# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 小说序言(prefaces To Fiction) 000001

2. 小说序言(prefaces To Fiction) 000002

3. 小说序言(prefaces To Fiction) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小说序言(Prefaces to Fiction)
# 第1/3页

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
**The Augustan Reprint Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['prefisiz] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n]
**PREFACES TO FICTION**
序言 到 小说

小说序言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**Introduction**
介绍

介绍

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][di:] - , ['prefəs] [tu:; tə][ˌɪbrɑ:'hi:m] ( - )
**Georges de Scudéry , Preface to Ibrahim ( 1674 )**
乔治 德 - , 前言 到 易卜拉欣 ( - )

乔治·德·斯库德里，《易卜拉欣》序言 (1674)

['meri] [di:][lɑ:][raɪv'ɪeər] ['mænli] , ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwi:n] ['zærə] ( -
**Mary De la Riviere Manley , Preface to The Secret History of Queen Zarah ( 1705**
玛丽 德 拉 里维埃 曼利 , 前言 到 这 秘密 历史 的 女王 扎拉 ( -
)
**)**
)

玛丽·德·拉·里维埃尔·曼利，《扎拉女王秘史》序言（1705 年）

[dʒi:n] - [bəp'tɪst] [di:] ['bɔɪɜ˞] , ['mɑ:rkwɪs] - , [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [spaɪ] ( - ) , ['letər] -
**Jean - Baptiste de Boyer , Marquis d'Argens , The Jewish Spy ( 1744 ) , Letter 35**
让 - 巴蒂斯特 德 博耶 , 侯爵 - , 这 犹太人 间谍 ( - ) , 信 -

Jean-Baptiste de Boyer，Marquis d'Argens，《犹太间谍》（1744 年），第 35 封信

['wɪljəm] ['wɔrbɜ˞tən] , ['prefəs] [tu:; tə] ['vɑ:ljəmz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] ( - ) [ʌv; əv] ['rɪtʃɜ˞dsənz]
**William Warburton , Preface to Volumes III and IV ( 1748 ) of Richardson's**
威廉 沃伯顿 , 前言 到 卷 三、 和 第四 ( - ) 的 理查森的
[klə'rɪsə]
**Clarissa**
克拉丽莎

威廉·沃伯顿，《理查森的克拉丽莎》第三卷和第四卷序言（1748年）

[ 'sæmjuəl ] ['derɪk] , ['prefəs] [tu:; tə] - ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:'ju] ( - )
**Samuel Derrick , Preface to d'Argens's Memoirs of The Count Du Beauval ( 1754 )**
塞缪尔 德里克 , 前言 到 - 回忆录 的 这 数数 杜 博瓦尔 ( - )

塞缪尔·德里克，《阿尔让的〈杜博瓦尔伯爵〉回忆录序言》（1754 年）

[ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
**Publications of the Augustan Reprint Society**
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会出版物

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
**With an Introduction by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs]
**Benjamin** **Boyce**
本杰明 博伊斯

本杰明·博伊斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
**Publication** **Number** **32**
发布 数字 -

出版物编号 32

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
**Los** **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [ klaːk ] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
**William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] California1952
**University** **of** **California1952**
大学 的 California1952

加州大学1952年

['dʒen(ə)rəl] [ 'editəz ]
**GENERAL** **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , [ klaːk ] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
**H** **.** **RICHARD** **ARCHER** **,** **Clark** **Memorial** **Library**
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
**RICHARD** **C** **.** **BOYS** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
**JOHN** **LOFTIS** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]
**ASSISTANT** **EDITOR**
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
**W** **.** **EARL** **BRITTON** **,** **University** **of** **Michigan**
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] [ 'editəz ]
**ADVISORY** **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
**EMMETT** **L** **.** **AVERY** **,** **State** **College** **of** **Washington**
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**BENJAMIN BOYCE , Duke University**
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
**LOUIS I . BREDVOLD , University of Michigan**
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**CLEANTH BROOKS , Yale University**
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**JAMES L . CLIFFORD , Columbia University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]
**ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
**EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles**
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**LOUIS A . LANDA , Princeton University**
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ 'sæmjuəl ][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
**SAMUEL H . MONK , University of Minnesota**
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
**ERNEST MOSSNER , University of Texas**
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] [ 'sʌðələnd ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
**JAMES SUTHERLAND , University College , London**
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
**H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles**
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ [ˌpiː 'dʒiː][aɪ] ]
**[ pg i ]**
[ 页 我 ]

[第 i 页]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** 这 **development** 发展 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **novel** 小说 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **triumphs** 胜利 **of** 的 **the** 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **.** .

英国小说的发展是十八世纪的伟大成就之一。

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [ɪz] [les] [ɪm'presɪv] ,
**Criticism** 批评 **of** 的 **prose** 散文 **fiction** 小说 **during** 期间 **that** 那 **period** 时期 **,** , **however** 然而 **,** , **is** 是 **less** 较少的 **impressive** 感人的 **,** ,

然而，那段时期对散文小说的评论却不那么令人印象深刻。

['biːɪŋ] ['niːðər] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][nɔːr] [prə'faʊnd] [nɔːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frægməntəri]
**being** 存在 **neither** 两者都不 **strikingly** 引人注目 **original** 原来的 **nor** 也不 **profound** 深刻的 **nor** 也不 **usually** 通常 **more** 更多的 **than** 比 **fragmentary** 片段
.
**:**
·

既不具有惊人的原创性，也不具有深刻性，而且通常只是零碎的片段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['θiːəri] [wɜːr; wər]['moʊstli]['veri] [briːf] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ]
**Because** 因为 **the** 这 **early** 早期的 **statements** 声明 **of** 的 **theory** 理论 **were** 是 **mostly** 大多 **very** 非常 **brief** 简短的 **and** 和 **are** 是 **now** 现在
[əb'skjʊrli] ['berid] [ɪn] [rer] [bʊks] ,
**obscurely** 晦涩地 **buried** 埋葬 **in** 在 **rare** 稀有的 **books** 图书 **,** ,

因为早期理论阐述大多非常简短，现在大多晦涩难懂地埋没在珍稀书籍中，

[wʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] [kən'siːvd] " ['proʊgræm] " [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz]
**one** 一 **may** 可能 **come** 来 **upon** 之上 **the** 这 **well** 出色地 **conceived** 构思 **"** " **program** 程序 **"** " **of** 的 **Joseph** 约瑟夫 **Andrews** 安德鲁斯
[ænd; ənd][tɑːm][dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
**and** 和 **Tom** 汤姆 **Jones** 琼斯 **with** 和 **some** 一些 **surprise** 惊喜 **.** .

人们可能会对约瑟夫·安德鲁斯和汤姆·琼斯精心策划的"计划"感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz][wʌn] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mɪd] - [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
**But** 但 **if** 如果 **one** 一 **looks** 看起来 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **places** 地方 **one** 一 **will** 将要 **realize** 意识到 **that** 那 **mid** 中 **-** - **eighteenth** 第十八 **century** 世纪
['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [proʊz]['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋ] .
**notions** 概念 **about** 关于 **prose** 散文 **fiction** 小说 **had** 有 **a** 一个 **substantial** 重大的 **background** 背景 **in** 在 **earlier** 早些时候 **writing** 写作 **.** .

但只要找对地方，就会发现十八世纪中期关于散文小说的观念在早期的写作中有着相当充分的背景。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['θiːəri] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən]
**And** 和 **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **other** 其他 **branches** 分支 **of** 的 **literary** 文学 **theory** 理论 **in** 在 **the** 这 **Augustan** 奥古斯丁
['pɪriəd] ,
**period** 时期 **,** ,

正如奥古斯都时期其他文学理论分支的情况一样，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [frentʃ] .
**the** 这 **original** 原来的 **expression** 表达 **of** 的 **the** 这 **organized** 组织 **doctrine** 教义 **was** 曾是 **French** 法语 **.** .

该理论体系最初的表达形式源于法语。

[ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][di:] - ['prefəs] [tu:; tə][ˌɪbrɑ:'hi:m] ( - ) [ [wʌn] ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

| In | Georges | de | Scudéry's | preface | to | Ibrahim | ( | 1641 | ) | [ | 1 | ] | and | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乔治 | 德 | - | 前言 | 到 | 易卜拉欣 | ( | - | ) | [ | 1 | ] | 和 | 在 | 一个 |

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] " ['feɪb(ə)l] " [ɪn] [bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ( - ) [ʌv; əv]

| conversation | on | the | art | of | inventing | a | " | Fable | " | in | Book | VIII | ( | 1656 | ) | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 发明 | 一个 | " | 寓言 | " | 在 | 书 | 八 | ( | - | ) | 的 |

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌmædə'leɪnz] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [proʊz]

| his | sister | Madeleine's | Clélie | are | to | be | found | the | grounds | of | criticism | in | prose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 玛德琳的 | - | 是 | 到 | 是 | 成立 | 这 | 理由 | 的 | 批评 | 在 | 散文 |

['fɪkʃ(ə)n] ;

| fiction | ; |
|---|---|
| 小说 | ; |

在乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1641 年）所作的序言[1]以及他妹妹玛德琳的《克莱莉》第八卷（1656 年）中关于创作"寓言"的艺术的对话中，可以找到散文小说批评的依据；

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪtʃ] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['θiərists] [ə'dɑ:ptɪd] , [ɔ:r]

| practically | all | the | principles | are | here | which | eighteenth | - | century | theorists | adopted | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 原则 | 是 | 这里 | 哪个 | 第十八 | - | 世纪 | 理论家 | 已采用 | , | 或者 |

[si:md] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ,

| seemed | to | adopt | , |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 采纳 | , |

这里实际上包含了十八世纪理论家们所采纳或看似采纳的所有原则。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] , ['ɔ:f(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

| or | from | which | they | developed | , | often | by | the | simple | process | of | contradiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 哪个 | 他们 | 发达 | , | 经常 | 经过 | 这 | 简单的 | 过程 | 的 | 矛盾 | , |

[ðer; ðər] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| their | new | principles | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 原则 | . |

或者，他们往往通过简单的矛盾过程，发展出了自己的新原则。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ˌɪbrɑ:'hi:m][wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] ['i:v(ə)n][ɪn] -

| That | many | of | the | ideas | in | the | preface | to | Ibrahim | were | not | new | even | in | 1641 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 这 | 想法 | 在 | 这 | 前言 | 到 | 易卜拉欣 | 是 | 不是 | 新的 | 甚至 | 在 | - |

[bɪ'kʌmz] [pleɪn] [ɪf] [wʌn] [ri:dz] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɪ'rɑ:ldi]['sɪnθioʊ]

| becomes | plain | if | one | reads | the | discussions | of | romance | written | by | Giraldi | Cinthio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 清楚的 | 如果 | 一 | 阅读 | 这 | 讨论 | 的 | 浪漫 | 书面 | 经过 | 吉拉尔迪 | 辛硫 |

[ænd; ənd]['tæˌsoʊ] . [ [ˌtu:'tu:] ]

| and | Tasso | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塔索 | . | [ | 2 | ] |

如果阅读吉拉尔迪·辛西奥和塔索所著的关于浪漫主义的讨论，就会清楚地看到，《易卜拉欣》序言中的许多思想即使在 1641 年也并非新颖。[2]

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪs] . [di:] - [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][ɪn]

| The | particular | way | in | which | Mlle | . | de | Scudéry | attempted | to | carry | out | those | ideas | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 方式 | 在 | 哪个 | 小姐 | . | 德 | - | 尝试过 | 到 | 携带 | 出去 | 那些 | 想法 | 在 |

[hɜ:r; hər]['leɪtər] ,

| her | later | , |
|---|---|---|
| 她 | 之后 | , |

斯库德里小姐后来尝试以某种特殊方式实践这些想法，

[mɔ:r] [səb'dʒektɪv] [wɜ:rks] [ʃi:; ʃi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d]

| more | subjective | works | she | obligingly | set | forth | in | Clélie | in | the | passage | already | alluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 主观 | 作品 | 她 | 乐意地 | 放 | 前进 | 在 | - | 在 | 这 | 通道 | 已经 | 暗示 |

[tu:; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

在前面提到的段落中，她欣然在克莱莉中阐述了更为主观的作品。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
**There** **it** **is** **explained** **that** **a**
那里 它 是 解释 那 一个

那里解释说，

[ [ˌpiː 'dʒiː] [iː] ]
**[ pg ii ]**
[ 页 二、 ]

[第 ii 页]

[wel] - [kən'traɪvd] ['roʊmæns] " [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
**well - contrived romance " is not only handsomer than the truth , but withal ,**
出色地 - 人为的 浪漫 " 是 不是 仅有的 更英俊 比 这 真相 , 但 此外 ,
[mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ;
**more probable ;**
更多的 可能 ;

精心编造的爱情故事"不仅比真相更美好，而且也更可能实现；

" [ðæt] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] , [mʌst; məst]
**" that " impossible things , and such as are low and common , must**
" 那 " 不可能的 事物 , 和 这样的 作为 是 低的 和 常见的 , 必须
['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
**almost equally be avoided ;**
几乎 同样地 是 避免 ;

"不可能的事情和低俗的事情几乎都应该避免；

" [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] " ['tempər]
**" that each person in the story must always act according to his own " temper**
" 那 每个 人 在 这 故事 必须 总是 行为 根据 到 他的 自己的 " 脾气
;
**;**
;

故事中的每个人都必须始终按照自己的"脾气"行事；

" [ðæt] " [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɔːt] [ˌnesə'seɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
**" that " the nature of the passions ought necessarily to be understood ,**
" 那 " 这 自然 的 这 激情 应该 一定 到 是 理解 ,

"必须理解情感的本质，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pəzɛsd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**and what they work in the hearts of those who are possess'd with them .**
和 什么 他们 工作 在 这 心 的 那些 WHO 是 拥有 和 他们 .

以及它们在被它们附身的人心中产生的影响。

" [hiː; hi] [huː] [ə'tempts] [æn; ən] " [ɪn'dʒiːniəs] ['feɪb(ə)l] " [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts]
**" He who attempts an " ingenious Fable " must have great accomplishments**
" 他 WHO 尝试 一个 " 巧妙 寓言 " 必须 有 伟大的 成就
— [wɪt] , ['fænsi] , ['dʒʌdʒmənt] , ['meməri] ;
**— wit , fancy , judgment , memory ;**
一 有 , 想要 , 判断 , 记忆 ;

"要创作'巧妙寓言'，必须具备卓越的才能——机智、想象力、判断力、记忆力；

" [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ,
**" an universal knowledge of the World , of the Interest of Princes ,**
" 一个 普遍的 知识 的 这 世界 , 的 这 兴趣 的 王子们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːməz][ʌv; əv][ neiʃəns ] ,
**and the humors of Nations ,**
和 这 体液 的 国家 ,

"对世界、君主的利益以及各国风俗的普遍了解，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ]['klɑ:zɪt] - ['pɑ:ləsi][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] ; [fə'mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] "

| " | and | of | both | closet | - | policy | and | the | art | of | war | ; | familiarity | with | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 两个都 | 壁橱 | - | 政策 | 和 | 这 | 艺术 | 的 | 战争 | ; | 熟悉 | 和 | " |

[pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| politeness | of | conversation | , |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 的 | 对话 | , |

以及对秘密政策和战争艺术的了解；熟悉"谈话中的礼貌"，

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['reɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['sætərz] ;

| the | art | of | ingenious | raillery | , | and | that | of | making | innocent | Satyrs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 巧妙 | 玩笑 | , | 和 | 那 | 的 | 制作 | 清白的 | 萨提尔 | ; |

巧妙的嘲讽艺术，以及制作天真无邪的萨提尔的艺术；

[nɔ:r][mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [və:siz] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

| nor | must | he | be | ignorant | of | that | of | composing | of | Verses | , | writing | Letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 他 | 是 | 无知 | 的 | 那 | 的 | 构成 | 的 | 诗句 | , | 写作 | 信件 | , |

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:'reɪʃənz] .

| and | making | Orations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 演讲 | . |

他也不应该对作诗、写信和演说一无所知。

" [ðə; ði] " ['si:krɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] " [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd] " [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

| " | The | " | secrets | of | all | hearts | " | must | be | his | and | " | how | to | take | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 秘密 | 的 | 全部 | 心 | " | 必须 | 是 | 他的 | 和 | " | 如何 | 到 | 拿 | 离开 |

['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm][mə'rælətɪ] . " [ [θri:] ]

| plainness | and | driness | from | Morality | . | " | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朴素 | 和 | 干燥 | 从 | 道德 | . | " | [ | 3 | ] |

"所有人心的秘密都必须属于他，以及'如何从道德中去除平淡和枯燥'。"[3]

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [proʊz]['fɪkʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] ,

| The | assumption | that | the | new | prose | fiction | could | be | judged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 那 | 这 | 新的 | 散文 | 小说 | 可以 | 是 | 评判 | , |

认为新散文小说可以被评判的假设，

[æz; əz][ðə; ði] - [prə'fest] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

| as | the | Scudérys | professed | to | judge | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | 声称 | 到 | 法官 | 他们的 | 工作 | , |

按照斯库德里兄弟自称评判他们作品的方式，

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['poʊətrɪ][ɪz] ['fri:kwənt] [ɪn][ðə; ði][nekst]

| first | of | all | by | reference | to | the | rules | of | heroic | poetry | is | frequent | in | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 经过 | 参考 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 英勇 | 诗 | 是 | 频繁 | 在 | 这 | 下一个 |

['sentʃəri] — [ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['mɪsɪz] . ['deivi] ( ['prefəs] ,

| century | — | in | the | unlikely | Mrs | . | Davys | ( | preface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | — | 在 | 这 | 不太可能 | 太太 | . | 戴维斯 | ( | 前言 | , |

首先，参照英雄诗歌的规则在下一个世纪很常见——在不太可能的戴维斯夫人（序言，

[wɜ:rks] , - ) ; [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Works | , | 1725 | ) | ; | in | Joseph | Andrews | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | , | - | ) | ; | 在 | 约瑟夫 | 安德鲁斯 | 的 | 课程 | , |

作品集，1725 年）；当然，出自约瑟夫·安德鲁斯之手。

[wer] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['epɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['roʊmæns][ɑ:r; ər][tu:; tə]

| where | the | rules | of | the | serious | epic | and | of | the | heroic | romance | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 严肃的 | 史诗 | 和 | 的 | 这 | 英勇 | 浪漫 | 是 | 到 |

[eɪd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn] ['kɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] ,

| aid | the | author | in | copying | the | ancient | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 援助 | 这 | 作者 | 在 | 复制 | 这 | 古老的 | 但 | , |

严肃史诗和英雄传奇的规则旨在帮助作者模仿古代作品，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˌnɑːnɪg'zɪstənt]['kɑːmɪk]['epɪk] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fiːldɪŋz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| as | it | happens | , | nonexistent | comic | epic | ; | and | in | Fielding's | preface | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , | 不存在 | 漫画 | 史诗 | ; | 和 | 在 | 菲尔丁的 | 前言 | 到 | 他的 |

['sɪstɚz] ['deɪvɪd]['sɪmp(ə)l] ( - ) .

| sister's | David | Simple | ( | 1744 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 大卫 | 简单的 | ( | - | ) | . |

巧合的是，这并非一部喜剧史诗；菲尔丁在其妹妹的《大卫·辛普尔》（1744 年）的序言中也提到了这一点。

[bəuθ] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɑːn]['epɪk] [graʊndz] . [ [fɔːr] ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| Both | Richardson | and | Fielding | were | attacked | on | epic | grounds | . | [ | 4 | ] | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 理查森 | 和 | 菲尔丁 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 史诗 | 理由 | . | [ | 4 | ] | 博士 | . |

['dʒɑːnsənz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['eseɪ] [ɑːn]['riːs(ə)nt][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] ( ['ræmblər][noʊ] . [fɔːr] )

| Johnson's | interesting | and | unfriendly | essay | on | recent | prose | fiction | ( | Rambler | No | . | 4 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强生 | 有趣的 | 和 | 不友好 | 散文 | 在 | 最近的 | 散文 | 小说 | ( | 漫步者 | 不 | . | 4 | ) |

[ə'dɑːptɪd][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][fə'mɪliər][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['epɪk][ænd; ənd]['roʊmæns][ænd; ənd]

| adopted | the | terminology | familiar | in | the | criticism | of | epic | and | romance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采用 | 这 | 术语 | 熟悉的 | 在 | 这 | 批评 | 的 | 史诗 | 和 | 浪漫 | 和 |

理查森和菲尔丁都因史诗作品而受到抨击。[4] 约翰逊博士对近期散文小说的有趣而又不友好的评论文章（《漫步者》第 4期）采用了史诗和浪漫小说批评中常用的术语，

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | pg | iii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 三、 | ] |

[第 iii 页]

[ʃoʊd] [ðæt] ['dʒɑːnsən] , [ˌʌn'laɪk] - [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ,

| showed | that | Johnson | , | unlike | d'Argens | and | Fielding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 约翰逊 | , | 与此不同 | - | 和 | 菲尔丁 | , |

这表明，约翰逊与达尔根斯和菲尔丁不同，

[dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dɒktrɪnz] [nuː] ['miːnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

| did | not | intend | to | give | any | of | the | old | doctrines | new | meanings | in | a | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 给 | 任何 | 的 | 这 | 老的 | 教义 | 新的 | 含义 | 在 | 一个 | 方式 | 到 |

['dʒʌstɪfaɪ]['riːəlɪzəm] .

| justify | realism | . |
|---|---|---|
| 证明合法 | 现实主义 | . |

并非意在赋予任何旧理论新的含义，以此来证明现实主义的合理性。

['dʒɑːnsən] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['eseɪ] [æt; ət][ðə; ði][hə'roʊɪk][rəu'mænsiz] ; [bʌt; bət][laɪk] ['mɪs] . [diː]

| Johnson | laughed | a | little | in | that | essay | at | the | heroic | romances | ; | but | like | Mlle | . | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 笑了 | 一个 | 小的 | 在 | 那 | 散文 | 在 | 这 | 英勇 | 浪漫故事 | ; | 但 | 喜欢 | 小姐 | . | 德 |

- ,

| Scudéry | , |
|---|---|
| - | , |

约翰逊在那篇文章中对英雄传奇略带嘲讽；但就像斯库德里小姐一样，

[huːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi] [druː] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (

| whose | Conversations | he | drew | on | for | a | footnote | in | his | edition | of | Shakespeare | ( | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 对话 | 他 | 画 | 在 | 为了 | 一个 | 脚注 | 在 | 他的 | 版 | 的 | 莎士比亚 | ( | |

- ) ,

| 1765 | ) | , |
|---|---|---|
| - | ) | , |

他在自己编辑的莎士比亚作品集（1765年）中，以脚注的形式引用了该人的《对话录》。

[ [faɪv] ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['prɑːbəb(ə)l] " [ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][aɪ'diːəlaɪz][laɪf]

| [ | 5 | ] | he | believed | that | fiction | should | be | " | probable | " | and | yet | should | idealize | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 5 | ] | 他 | 相信 | 那 | 小说 | 应该 | 是 | " | 可能 | " | 和 | 然而 | 应该 | 理想化 | 生活 |

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .

| and | men | and | observe | poetic | Justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 和 | 观察 | 诗意的 | 正义 | . |

[5] 他认为小说应该是"可能的"，但又应该理想化生活和人，并遵守诗意的正义。

['meni] ['ʌðər] ['raɪtɝz] [ɑːn][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][oʊld]['niːoʊ] - ['klæsɪk] [ruːlz] ,

| Many | other | writers | on | prose | fiction | borrowed | the | old | neo | - | classic | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 作家 | 在 | 散文 | 小说 | 借来的 | 这 | 老的 | 新 | - | 经典的 | 规则 | , |

许多其他小说作家也借鉴了新古典主义的旧规则。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['kerləsli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnsɪn'sɪrli] [ðæt] [wʌn][ɪz][glæd]

| and | they | applied | them | often | so | carelessly | and | so | insincerely | that | one | is | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 应用 | 他们 | 经常 | 所以 | 粗心大意 | 和 | 所以 | 虚伪地 | 那 | 一 | 是 | 高兴的 |

[tuː; tə] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [ɑːn][saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

| to | come | eventually | on | signs | of | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 最终 | 在 | 标志 | 的 | 叛乱 | , |

他们常常如此草率、如此虚伪地运用这些原则，以至于人们最终看到反抗的迹象时会感到欣慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] : " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

| even | if | from | the | sentimentalists | : | " | I | know | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 从 | 这 | 感伤主义者 | : | " | 我 | 知道 | 不是 | , |

即使是来自感伤主义者的话："我不知道，

" [roʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪfɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [dɪ'stres] ( - ) , " ['weðər]

| " | wrote | Elizabeth | Griffith | in | the | preface | to | The | Delicate | Distress | ( | 1769 | ) | , | " | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 写道 | 伊丽莎白 | 格里菲斯 | 在 | 这 | 前言 | 到 | 这 | 精美的 | 痛苦 | ( | - | ) | , | " | 无论 |

['nɑːv(ə)l] ,

| novel | , |
|---|---|
| 小说 | , |

伊丽莎白·格里菲斯在《微妙的困境》（1769 年）的序言中写道："无论是小说，

[laɪk][ðə; ði] - , [hæz; həz]['eni] [ruːlz] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] . . . .

| like | the | epopée | , | has | any | rules | , | peculiar | to | itself | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | - | , | 有 | 任何 | 规则 | , | 奇特 | 到 | 本身 | . | . | . | . |

就像史诗一样，它没有任何自身特有的规则……

[ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz] ['nesəseri] , [æz; əz] [teɪst] , [tuː; tə][ɪn'taɪtl][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ]

| Sensibility | is | , | in | my | mind | , | as | necessary | , | as | taste | , | to | intitle | us | to | judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感性 | 是 | , | 在 | 我的 | 头脑 | , | 作为 | 必要的 | , | 作为 | 品尝 | , | 到 | 标题 | 我们 | 到 | 法官 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] ,

| of | a | work | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 工作 | , |

在我看来，感性与品味同样重要，都是我们评判一部作品的必要条件。

[laɪk] [ðɪs] .

| like | this | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | . |

像这样。

" [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] - [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['betər]

| " | The | theory | of | prose | fiction | offered | by | the | Scudérys | was | , | on | the | whole | , | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理论 | 的 | 散文 | 小说 | 提供 | 经过 | 这 | - | 曾是 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 更好的 |

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['præktɪs] .

| than | their | practice | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他们的 | 实践 | . |

"总的来说，斯库德里兄弟提出的散文小说理论比他们的实践要好。"

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]

| The | same | remark | can | be | made | with | even | greater | assurance | of | The | Secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 评论 | 能 | 是 | 制成 | 和 | 甚至 | 更大的 | 保证 | 的 | 这 | 秘密 |

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv] [kwiːn] ['zærə] ,

| History | of | Queen | Zarah | , |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 女王 | 扎拉 | , |

同样的说法，在《扎拉女王的秘密历史》中，甚至可以更有把握地做出。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ( - ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] - ['skændələs] " ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] "

| and | the | Zarazians | ( | 1705 | ) | and | the | other | political | - | scandalous | " | histories | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | ( | - | ) | 和 | 这 | 其他 | 政治的 | - | 丑闻 | " | 历史 | " |

[ʌv; əv] ['meri] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər] ['mænli] .

| of | Mary | De | la | Riviere | Manley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玛丽 | 德 | 拉 | 里维埃 | 曼利 | . |

还有《扎拉齐安家族》（1705 年）以及玛丽·德·拉·里维埃尔·曼利的其他政治丑闻"历史"。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [kwiːn] ['zærə] ,

| For | in | spite | of | the | faults | of | Queen | Zarah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 故障 | 的 | 女王 | 扎拉 | , |

尽管扎拉王后有诸多缺点，

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [proʊz]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| the | preface | is | one | of | the | most | substantial | discussions | of | prose | fiction | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前言 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重大的 | 讨论 | 的 | 散文 | 小说 | 在 | 这 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

这篇序言是本世纪对散文小说最详尽的论述之一。

['boʊldli][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'pjuːdiːˌeɪts][ðə; ði][moʊst] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Boldly | and | reasonably | it | repudiates | the | most | characteristic | features | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 和 | 合理 | 它 | 否认 | 这 | 最多 | 特征 | 特征 | 的 | 这 |

[hə'roʊɪk]['roʊmæns] — [ðə; ði] ['væstnəs] [prə'duːst] [baɪ] [ɪntɜːkə'leɪtɪd] ['stɔːriz] ;

| heroic | romance | — | the | vastness | produced | by | intercalated | stories | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 浪漫 | — | 这 | 广袤无垠 | 生产 | 经过 | 插入 | 故事 | ; |

它大胆而合理地否定了英雄浪漫故事最典型的特征——通过穿插故事而产生的宏大格局；

[ðə; ði][aɪ'diːəlaɪzd] ['kærəktərz] , ['ɔːlmoʊst] " [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hjuː'meɪn]

| the | idealized | characters | , | almost | " | exempted | from | all | the | Weakness | of | Humane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想化的 | 人物 | , | 几乎 | " | 豁免 | 从 | 全部 | 这 | 弱点 | 的 | 人道 |

['neɪtʃər] ;

| Nature | ; |
|---|---|
| 自然 | ; |

理想化的人物形象，几乎"不受人性弱点的影响"；

" [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['sɛtɪŋz] ; [ðə; ði] ['eseɪ] - [laɪk] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

| " | the | marvelous | adventures | and | remote | settings | ; | the | essay | - | like | conversations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇妙 | 冒险 | 和 | 偏僻的 | 设置 | ; | 这 | 散文 | - | 喜欢 | 对话 | ; |

[ðə; ði]['ædʒələtɔːri] ['ætɪtuːd] ; [ænd; ənd][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .

| the | adulatory | attitude | ; | and | poetic | Justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奉承 | 态度 | ; | 和 | 诗意的 | 正义 | . |

"奇妙的冒险和偏远的环境；散文般的对话；奉承的态度；以及诗意的正义。

[ˌvresɔŋ'blɔŋs]

| Vraisemblance |
|---|
| 视觉组合 |

视觉模拟

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː] ]

| [ | pg | iv | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 四 | ] |

[第 iv 页]

[ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'blɪgətɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

| and | decorum | , | we | are | told | , | are | still | obligatory | , | but | the | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼仪 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , | 是 | 仍然 | 强制性的 | , | 但 | 这 | 可能 |

['kærəktər] , ['ækʃ(ə)n] ,

| character | , | action | , |
|---|---|---|---|
| 特点 | , | 行动 | , |

据说，礼仪仍然是必须的，但可能的性格、行为、

['daɪəlɔ:g] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [les] [prə'dɪdʒəs] ,
**dialogue** **will** **now** **be** **less** **prodigious** **,**
对话 将要 现在 是 较少的 惊人 ,

对话活动将不再那么频繁。

[wɪl] [bi:; bi]['kloʊzər][tu:; tə]['ri:əl][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
**will** **be** **closer** **to** **real** **life** **as** **the** **modern** **English** **reader** **knows** **it** **.**
将要 是 更近 到 真实的 生活 作为 这 现代的 英语 读者 知道 它 .

会更贴近现代英国读者所了解的真实生活。

[ðʌs] ['mɪsɪz] . ['mænli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][moʊst]
**Thus** **Mrs** **.** **Manley** **announced** **a** **point** **of** **view** **which** **was** **,** **at** **least** **in** **most**
因此 太太 . 曼利 宣布 一个 观点 的 看法 哪个 曾是 , 在 至少 在 最多
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
**respects** **,**
尊重 ,

因此，曼利夫人宣布了一种观点，这种观点至少在大多数方面是：

[tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [θru:'aʊt]
**to** **dominate** **the** **theory** **and** **invigorate** **the** **practice** **of** **prose** **fiction** **throughout**
到 支配 这 理论 和 使精神焕发 这 实践 的 散文 小说 自始至终
[ðə; ði] ['sentʃəri] .
**the** **century** **.**
这 世纪 .

主导了整个世纪的散文小说理论，并推动了其实践的发展。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [feɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mænliz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**A** **significant** **phase** **of** **Mrs** **.** **Manley's** **discussion** **is** **the** **emphasis** **upon** **individual**
一个 重要的 阶段 的 太太 . 曼利 讨论 是 这 强调 之上 个人
[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ænd; ənd] , [ɪn] ['kærəktərz] ,
**characterization** **and** **,** **in** **characters** **,**
特征描述 和 , 在 人物 ,

曼利夫人讨论的一个重要阶段是强调人物性格的塑造，以及在人物塑造方面，

[ə'pɑ:n][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] " [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['kwɑ:ləti] " [ænd; ənd] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bʌt; bət]
**upon** **not** **only** **the** **"** **predominant** **Quality** **"** **and** **ruling** **passion** **of** **each** **but**
之上 不是 仅有的 这 " 主要的 质量 " 和 裁决 热情 的 每个 但
['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] " ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd]['məuʃənz][ʌv; əv][hju:'meɪn]
**also** **upon** **the** **elusive** **and** **surprising** **"** **Turnings** **and** **Motions** **of** **Humane**
还 之上 这 难以捉摸的 和 奇怪 " 转弯 和 动议 的 人道
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
**Understanding** **.**
理解 .

不仅取决于每个人的“主要品质”和主导激情，还取决于难以捉摸和令人惊讶的“人类理解的转变和运动”。

" [hɪr] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
**"** **Here** **one** **should** **recognize** **the** **influence** **of** **historical** **writing** **rather** **than** **of**
" 这里 一 应该 认出 这 影响 的 历史 写作 相当 比 的
['poʊətri] .
**poetry** **.**
诗 .

“在这里，我们应该认识到历史写作的影响，而不是诗歌的影响。”

[æz; əz] - ['ræpɪn][hæd; həd] [meɪd] [klɪr] [ɪn] ['tʃæptər] ['eks 'eks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]
**As** **René** **Rapin** **had** **made** **clear** **in** **Chapter** **XX** **of** **his** **Instructions** **for**
作为 - 强奸 有 制成 清除 在 章 xx 的 他的 指示 为了
['hɪstri; 'hɪstəri] ( [dʒeɪ] . ['deɪvɪzɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , - ) ,
**History** **(** **J** **.** **Davies's** **translation** **,** **1680** **)** **,**
历史 ( J . 戴维斯的 翻译 , - ) ,

正如勒内·拉潘在其著作《历史导论》（J. Davies 译本，1680 年）第二十章中所阐明的那样，

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [raɪts] [ðə; ði][best] ['pɔ:trɪts] [hu:] [faindz][ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv]
**the historian writes the best portraits who finds the " essential and distinctive**
这 历史学家 写 这 最好的 肖像 WHO 发现 这 " 基本的 和 独特的
[laɪnz] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kərəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['si:krət]['məuʃənz][ænd; ənd][ˌɪnklə'neɪʃənz][ʌv; əv] [
**lines " of a man's character and the " secret motions and inclinations of [**
线条 " 的 一个 男人的 特点 和 这 " 秘密 运动 和 倾向 的 [
[hɪz; ɪz] ] [hɑ:rt] .
**his ] Heart .**
他的 ] 心 .

能够发现一个人性格的"本质和独特之处"以及"内心深处的秘密动向和倾向"的历史学家，才能写出最好的人物肖像。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mænliz] [ ri'ma:ks ][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] - [ɪn] [im'plaiŋ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
**" But Mrs . Manley's remarks go beyond Rapin's in implying faith in a sort of**
" 但 太太 . 曼利 评论 去 超过 - 在 暗示 信仰 在 一个 种类 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
**scientific psychology ,**
科学 心理学 ,

"但曼利夫人的言论比拉平的更进一步，暗示了对某种科学心理学的信仰，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pæʃnz] .
**especially of " the passions .**
尤其 的 " 这 激情 .

尤其是"激情"。

" ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [end] .
**" Other writers showed the same interest and worked toward the same end .**
" 其他 作家 显示 这 相同的 兴趣 和 工作 朝向 这 相同的 结尾 .

"其他作家也表现出同样的兴趣，并朝着同一个目标努力。"

[ðʌs] ['henri] ['gæli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n][ ,θi:ə'fræstəs; ,θiə- ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kərəktər] [wʌz; wəz][soʊ]
**Thus Henry Gally in his essay on Theophrastus and the Character was so**
因此 亨利 加利 在 他的 散文 在 泰奥弗拉斯托斯 和 这 特点 曾是 所以
['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kərəktər] - ['raɪtɚz] ['noʊɪŋ]
**carried away by a notion of the importance of the Character - writer's knowing**
携带 离开 经过 一个 概念 的 这 重要性 的 这 特点 - 作家的 会心
[ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**all about the passions that he allowed himself to say that only by such a**
全部 关于 这 激情 那 他 允许 他自己 到 说 那 仅有的 经过 这样的 一个
['nɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kərəktər] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] " [hɪt][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,
**knowledge could a Character be made to " hit one Person ,**
知识 可以 一个 特点 是 制成 到 " 打 一 人 ,

因此，亨利·加利在他关于泰奥弗拉斯托斯和人物性格的文章中，过于强调人物塑造者必须了解所有情感的重要性，以至于他竟然说，只有通过这种了解，才能使人物"攻击一个人"。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] " [ [sɪks] ] — [ðə; ði][goʊl] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kərəktər] - ['raɪtər]
**and him only " [ 6 ] — the goal obviously not of the Character - writer**
和 他 仅有的 " [ 6 ] — 这 目标 明显地 不是 的 这 特点 - 作家
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] .
**but of the historian and the novelist .**
但 的 这 历史学家 和 这 小说家 .

只有他[6]——这显然不是人物作家的目标，而是历史学家和小说家的目标。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [ ['sɛvən] ] ( - ) [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]
**The authors of The Cry [ 7 ] ( 1754 ) regarded the unfolding of**
这 作者 的 这 哭 [ 7 ] ( - ) 认为 这 展开 的

《呐喊》[7] (1754) 的作者们认为，展开

[ [ˌpi: 'dʒi:][vi:] ]
**[ pg v ]**
[ 页 v ]

[pg v]

" [ðə; ði] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] " [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rdʒuəs][bʌt; bət] ['nesəseri] [tæsk] ;
" the labyrinths of the human mind " as an arduous but necessary task ;
" 这 迷宫 的 这 人类 头脑 " 作为 一个 艰巨 但 必要的 任务 ;

“探索人类心灵的迷宫”是一项艰巨但必要的任务；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] " ['məutivz] [tu:; tə] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd]
indeed they went on to declare that the " motives to actions , and the inward
的确 他们 去 在 到 宣布 那 这 " 动机 到 行动 , 和 这 向内
[tɜ:rnz][ʌv; əv][maɪnd] ,
turns of mind ,
转弯 的 头脑 ,

事实上，他们还宣称“行动的动机和内心的思考方式，

[si:m] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ækʃnz] [ðəm'selvz]
seem in our opinion more necessary to be known than the actions themselves
似乎 在 我们的 观点 更多的 必要的 到 是 已知 比 这 行动 他们自己
.
:
.

我们认为，比起行动本身，这些行为更有必要被世人所知。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fi:ldɪŋz] [rɪ'fju:z(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" It was Fielding's refusal , in spite of the titles of his books ,
" 它 曾是 菲尔丁的 拒绝 , 在 尽管如此 的 这 标题 的 他的 图书 ,

尽管菲尔丁的书名如此，但他本人却拒绝了。

[tu:; tə] [raɪt] [laɪk][æn; ən][hɪ'stɔ:riən][wɪð; wɪθ] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
to write like an historian with highly individualized and psychological
到 写 喜欢 一个 历史学家 和 高度 个性化 和 心理
[kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][əd'maɪərər] ['ɑ:rθər] ['mɜ:rfi] [tu:; tə][æd'mɪt][ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseɪ] "
characterizations that caused his admirer Arthur Murphy to admit in his " Essay "
特征描述 那 导致 他的 仰慕者 亚瑟 墨菲 到 承认 在 他的 " 散文 "
[ɑ:n] ['fi:ldɪŋ] [ðæt] " ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]
on Fielding that " Fielding was more attached to the manners than to the
在 菲尔丁 那 " 菲尔丁 曾是 更多的 随附的 到 这 礼仪 比 到 这
[hɑ:rt] . " [ [eɪt] ]
heart . " [ 8 ]
心 . " [ 8 ]

他像历史学家一样写作，具有高度个性化和心理化的性格特征，以至于他的仰慕者亚瑟·墨菲在关于菲尔丁的“文章”中承认，“菲尔丁更注重礼仪而不是情感。”[8]

[hi:; hi] [θɔ:t] ['fi:ldɪŋ] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə] [ˌmærɪ'voʊ] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dʒʌst][æz; əz]['dʒɑ:nsən] ,
He thought Fielding inferior to Marivaux in revealing the heart just as Johnson ,
他 想法 菲尔丁 下 到 马里沃 在 揭示 这 心 只是 作为 约翰逊 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ 'bɔzwəl ] ,
according to Boswell ,
根据 到 博斯韦尔 ,

据博斯韦尔所说，他认为菲尔丁在揭示人物内心世界方面不如马里沃，就像约翰逊一样。

[prɪ'fɜ:rd] ['rɪtʃərdsən] [tu:; tə] ['fi:ldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['fɔ:rmər] [prɪ'zentɪd] " ['kærəktərz] [ʌv; əv]
preferred Richardson to Fielding because the former presented " characters of
首选 理查森 到 菲尔丁 因为 这 以前的 呈现 " 人物 的
['neɪtʃər] " [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['lætər] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli] " ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['mænərz] .
nature " whereas the latter created only " characters of manners .
自然 " 然而 这 后者 创建 仅有的 " 人物 的 礼仪 .

比起菲尔丁，我更喜欢理查森，因为前者展现的是“自然人物”，而后者只塑造了“风俗人物”。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['nɑ:v(ə)l] ['raɪtɪŋ] " ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [kən'stænʃiə] ;
" The author of " A Short Discourse on Novel Writing " prefixed to Constantia ;
" 这 作者 的 " 一个 短的 话语 在 小说 写作 " 前缀 到 康斯坦蒂亚 ;
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

《论小说写作》的作者，该书以《康斯坦蒂亚》为题；或者，

[ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hju:mən] [laɪf] ( - ) [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n]
A True Picture of Human Life ( 1751 ) went so far as to say that prose fiction
一个 真的 图片 的 人类 生活 ( - ) 去 所以 远的 作为 到 说 那 散文 小说
[meɪ] [ti:tʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['sɔ:rsɪz] ,
may teach more about the " sources ,
可能 教 更多的 关于 这 " 来源 ,

《人类生活的真实图景》（1751 年）甚至认为，散文小说可能更多地揭示了“来源”，

['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['i:zəli]
symptoms , and inevitable consequences " of the passions than could easily
症状 , 和 不可避免的 结果 " 的 这 激情 比 可以 容易地
[bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
be taught in any other way .
是 教授 在 任何 其他 方式 .

激情的症状和不可避免的后果，是其他任何方式都难以教授的。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋli] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz]
The increasingly subjective and individualized characterization in English fiction was
这 日益 主观 和 个性化 特征描述 在 英语 小说 曾是
[wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [kən'tempəreri] ['θi:əri] .
well supported in contemporary theory .
出色地 有 在 当代的 理论 .

英国小说中日益主观和个性化的人物刻画在当时的理论中得到了很好的支持。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [spaɪ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛtrəz] [ʒɥiv] ( - - - ) [ʌv; əv][dʒi:n]
The Jewish Spy , translated from the Lettres Juives ( 1736 - 38 ) of Jean
这 犹太人 间谍 , 翻译 从 这 字母 幼苗 ( - - - ) 的 让
- [bəp'tɪst] [di:] ['bɔɪɜ˞] ,
- Baptiste de Boyer ,
- 巴蒂斯特 德 博耶 ,

《犹太间谍》，译自让-巴蒂斯特·德·博耶的《犹太书信集》（1736-38 年）。

['mɑ:rkwɪs] - , [ɪz][æn; ən] ['ɜ:rli] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld]
Marquis d'Argens , is an early example of citizen - of - the - world
侯爵 - , 是 一个 早期的 例子 的 公民 - 的 - 这 - 世界
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] [faɪv] ['vɑ:ljəmz] [ə; eɪ] " [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,
literature and contains in its five volumes a " Philosophical ,
文学 和 包含 在 它是 五 卷 一个 " 哲学 ,

《阿尔让侯爵》是世界公民文学的早期范例，其五卷本中包含“哲学、

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] " ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] ,
Historical and Critical Correspondence " dealing with French , English , Italian ,
历史 和 批判的 一致 " 处理 和 法语 , 英语 , 意大利语 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .
and other matters .
和 其他 事情 .

《历史与批判性通信》涉及法语、英语、意大利语和其他语言。

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [voʊg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪŋglɪʃ]
**The work had a European vogue , and there were at least two English**
这 工作 有 一个 欧洲的 时尚 , 和 那里 是 在 至少 二 英语
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
**translations ,**
翻译 ,

这部作品在欧洲风靡一时，至少有两个英文译本。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - , - ,
**the present one , issued in 1739 , 1744 ,**
这 展示 一 , 发布 在 - , - ,

现今的版本，分别发行于1739年和1744年。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː] ]
**[ pg vi ]**
[ 页 六 ]

[第 vi 页]

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [kɔːld] ['dʒuːɪʃ] ['letərz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ɪn] - .
**and 1766 , and another , called Jewish Letters , published at Newcastle in 1746 .**
和 - , 和 其他 , 称为 犹太人 信件 , 已发布 在 纽卡斯尔 在 - .

1766 年出版了另一本名为《犹太书信》的书，1746 年在纽卡斯尔出版。

( [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] . )
**( The Dublin edition of 1753 I have not seen . )**
( 这 都柏林 版 的 - 我 有 不是 已见 . )

（我没有见过1753年都柏林版。）

[ðoʊ] - ['pɜːrpəs] [ɪn] ['letər] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːv(ə)l] ,
**Though d'Argens's purpose in Letter 35 may have been to advertise his own novel ,**
尽管 - 目的 在 信 - 可能 有 到过 到 广告 他的 自己的 小说 ,

虽然达尔让在第35封信中的目的可能是为了宣传他自己的小说，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
**what he had to say is interesting .**
什么 他 有 到 说 是 有趣的 .

他说的内容很有意思。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,
**Like many others ,**
喜欢 许多 其他的 ,

和许多其他人一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][skɑːf][æt; ət][ðə; ði][hə'roʊɪk][rəu'mænsiz][ænd; ənd] [jet] ['bɔːroʊ] [ænd; ənd]['kwaɪətli]
**he could scoff at the heroic romances and yet borrow and quietly**
他 可以 嘲笑 在 这 英勇 浪漫故事 和 然而 借 和 悄悄
['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌɪbrɑː'hiːm][ænd; ənd] - .
**modify the doctrines of Ibrahim and Clélie .**
调整 这 教义 的 易卜拉欣 和 - .

他可以嘲笑英雄浪漫故事，却又可以悄悄地借鉴和修改伊布拉欣和克莱莉的教义。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] " [əd'vænst] " [ˌvresɔŋ'blɔŋs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] — [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]
**He proposed a still more " advanced " vraisemblance and decorum — psychological**
他 建议的 一个 仍然 更多的 " 先进的 " 视觉组合 和 礼仪 — 心理
[ə'næləsɪs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm] ['rædər] [ðæn; ðən][aɪ'diːəlɪzəm] ;
**analysis tinged with cynicism rather than idealism ;**
分析 带点色调 和 玩世不恭 相当 比 唯心主义 ;

他提出了一种更为“先进”的形象和礼仪——一种带有愤世嫉俗而非理想主义色彩的心理分析；

| ['gæləntri] | [bʌt; bət] | [ə'genst] | [ðə; ði] | ['bækgraʊnd] | ['sʌmtaɪmz] | [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] | ['sɪti] | ; | [ə; eɪ]['pleɪnər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gallantry** | **but** | **against** | **the** | **background** | **sometimes** | **of** | **the** | **modern** | **city** |
| 英勇 | 但 | 反对 | 这 | 背景 | 有时 | 的 | 这 | 现代的 | 城市 |

| ; | **a** | **plainer** | [staɪl] | ; |
|---|---|---|---|---|
| ; | 一个 | 更朴素 | | |
| | | | **style** | **;** |
| | | | 风格 | ; |

英勇无畏，但有时以现代都市为背景；风格较为朴素；

| [ænd; ənd]['oʊnli] | [sʌtʃ] | ['mætərz] | [æz; əz] | [si:md] | [tu:; tə] | [ðɪs] | ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] | [ dei'ka:t ] | [ænd; ənd] | ['lɑ:k] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **only** | **such** | **matters** | **as** | **seemed** | **to** | **this** | **student** | **of** | **Descartes** | **and** | **Locke** |
| 和 | 仅有的 | 这样的 | 事情 | 作为 | 似乎 | 到 | 这 | 学生 | 的 | 笛卡尔 | 和 | 洛克 |

| [tu:; tə][bi:; bi] | [ɪn'taɪərli] | ['ri:z(ə)nəb(ə)l] | . |
|---|---|---|---|
| **to** | **be** | **entirely** | **reasonable** | **.** |
| 到 | 是 | 完全 | 合理的 | . |

而只有那些在笛卡尔和洛克的学生看来完全合理的事情，他才会去讨论。

| ['fi:ldɪŋz] | ['tʃæptər] | [ɪn][tɑ:m][dʒəʊnz] | ( [ˌaɪ'ɛks] , [aɪ] ) | " | [ʌv; əv] | [ðoʊz] | [hu:] | ['lɔ:fəli] | [meɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fielding's** | **chapter** | **in** | **Tom** | **Jones** | **(** | **IX** | **,** | **i** | **)** | **"** | **Of** | **Those** | **Who** | **Lawfully** | **May** | **,** |
| 菲尔丁的 | 章 | 在 | 汤姆 | 琼斯 | ( | 第九章 | , | 我 | ) | " | 的 | 那些 | WHO | 合法地 | 可能 | , |

菲尔丁在《汤姆·琼斯》第九卷第一章中写道："那些合法可以的人，

| [ænd; ənd][ʌv; əv] | [ðoʊz] | [hu:] | [meɪ] | [nɑ:t] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **of** | **Those** | **Who** | **May** | **Not** | **,** |
| 和 | 的 | 那些 | WHO | 可能 | 不是 | , |

以及那些可能不这样做的人，

| [raɪt] | [sʌtʃ] | ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][æz; əz] | [ðɪs] | " | [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] | [ðæt] | [hi:; hi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Write** | **Such** | **Histories** | **as** | **This** | **"** | **could** | **be** | **taken** | **as** | **an** | **indication** | **that** | **he** |
| 写 | 这样的 | 历史 | 作为 | 这 | " | 可以 | 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 指示 | 那 | 他 |

| [nu:] | [nɑ:t]['oʊnli] | [wʌt] | ['mɪs] | . | [di:] | - | [θɔ:t] | [wɜ:r; wər][ðə; ði] | [ə'kʌmpliʃməntz] | [ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **knew** | **not** | **only** | **what** | **Mlle** | **.** | **de** | **Scudéry** | **thought** | **were** | **the** | **accomplishments** | **of** | **the** |
| 知道 | 不是 | 仅有的 | 什么 | 小姐 | . | 德 | - | 想法 | 是 | 这 | 成就 | 的 | 这 |

| [roʊ'mænsər][bʌt; bət] | [ðæt] | [hi:; hi][hæd; həd] | [ri:d] | - | [wɜ:rdz][ɑ:n] | [ðæt] | ['sʌbdʒekt] | [tu:] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **romancer** | **but** | **that** | **he** | **had** | **read** | **d'Argens's** | **words** | **on** | **that** | **subject** | **too** | **.** |
| 浪漫主义者 | 但 | 那 | 他 | 有 | 读 | - | 字 | 在 | 那 | 主题 | 也 | . |

"写出这样的历史"这句话可以理解为，他不仅知道斯库德里小姐认为浪漫小说家的成就，而且还读过阿尔让关于这个主题的论述。

| [bəuθ] | - | [ænd; ənd] | ['fi:ldɪŋ] | [bi'li:vd] | [ðæt] | [ɪn] | [ə'dɪʃ(ə)n] | [tu:; tə] | " | ['dʒi:niəs] | , | [wɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Both** | **d'Argens** | **and** | **Fielding** | **believed** | **that** | **in** | **addition** | **to** | **"** | **Genius** | **,** | **Wit** | **,** |
| 两个都 | - | 和 | 菲尔丁 | 相信 | 那 | 在 | 添加 | 到 | " | 天才 | , | 有 | , |

达尔让和菲尔丁都认为，除了"天才、机智、

| [ænd; ənd] | ['lɜ:rnɪŋ] | " | [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] | ['nɑ:lɪdʒ] | [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Learning** | **"** | **the** | **novelist** | **must** | **have** | **a** | **knowledge** | **of** | **the** | **world** |
| 和 | 学习 | " | 这 | 小说家 | 必须 | 有 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 世界 |

| [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] | [dɪ'gri:z] | [ʌv; əv][men] | , |
|---|---|---|---|
| **and** | **of** | **all** | **degrees** | **of** | **men** | **,** |
| 和 | 的 | 全部 | 学位 | 的 | 男人 | , |

而"学问"则意味着小说家必须了解世界和各个阶层的人。

| [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] | [ðə; ði] | [staɪl] | [ʌv; əv] | [haɪ] | ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] | [ðæt] | [ʌv; əv] | [loʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **distinguishing** | **the** | **style** | **of** | **high** | **people** | **from** | **that** | **of** | **low** | **.** |
| 区别 | 这 | 风格 | 的 | 高的 | 人们 | 从 | 那 | 的 | 低的 | . |

区分上流人士和下层人士的着装风格。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt]
**They** **agreed** **that** **a** **writer** **must** **have** **felt** **a** **passion** **before** **he** **could** **paint**
他们 同意 那 一个 作家 必须 有 毛毡 一个 热情 前 他 可以 画
[ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .
**it** **successfully** **.**
它 成功地 .

他们一致认为，作家必须先感受到某种激情，才能成功地将其描绘出来。

[mʌtʃ] [mɔːr] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ðeɪ] [sɑːr'kæstɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**Much** **more** **goes** **into** **the** **making** **of** **a** **novel** **,** **they** **sarcastically** **pointed** **out** **,**
很多 更多的 去 进入 这 制作 的 一个 小说 , 他们 讽刺地 尖 出去 ,

他们讽刺地指出，创作一部小说需要考虑的因素远不止这些。

[ðæn; ðən][penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['kwaɪər][ʌv; əv]['peɪpər] .
**than** **pens** **,** **ink** **,** **and** **quires** **of** **paper** **.**
比 钢笔 , 墨水 , 和 问 的 纸 .

比钢笔、墨水和纸张还要多。

- , [laɪk] ['fiːldɪŋ] , ['reliʃt] [rɪ'flektɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'pruːv] , [mɔːr]
**D'Argens** **,** **like** **Fielding** **,** **relished** **reflective** **passages** **and** **could** **approve** **,** **more**
- , 喜欢 菲尔丁 , 津津有味 反光的 段落 和 可以 批准 , 更多的
['redɪli] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mænli] ,
**readily** **than** **Mrs** **.** **Manley** **,**
容易 比 太太 . 曼利 ,

达尔让和菲尔丁一样，喜欢沉思的段落，而且比曼利夫人更容易表示赞同。

[ʌv; əv] " [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ðæt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ][ 'mɔrəlaiziŋ ][ɔːr] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
**of** **"** **an** **Historian** **that** **amuses** **himself** **by** **Moralizing** **or** **Describing** **.**
的 " 一个 历史学家 那 娱乐 他自己 经过 道德说教 或者 描述 .

"一位以说教或描述为乐的历史学家。"

" - [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [gʊd]
**"** **D'Argens's** **list** **of** **the** **features** **to** **be** **found** **in** **good** **history** **and** **good**
" - 列表 的 这 特征 到 是 成立 在 好的 历史 和 好的
['fɪkʃ(ə)n] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['ræʃnəlɪst]
**fiction** **shows** **him** **to** **be** **a** **thoroughgoing** **rationalist**
小说 演出 他 到 是 一个 彻底的 理性主义者

达尔让列举的优秀历史作品和优秀小说应具备的特征表明，他是一位彻头彻尾的理性主义者。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ] ]
**[** **pg** **vii** **]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

[ænd; ənd] ['seprəts] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] , [huː] ,
**and** **separates** **his** **ideal** **from** **that** **of** **young** **readers** **,** **who** **,**
和 分离 他的 理想的 从 那 的 年轻的 读者 , WHO ,

并将他的理想与年轻读者的理想区分开来，而年轻读者的理想是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˌθiː'ædʒəˌniːz][ænd; ənd] - (
**according** **to** **the** **preface** **to** **The** **Adventures** **of** **Theagenes** **and** **Chariclia** **(**
根据 到 这 前言 到 这 冒险 的 忒阿革涅斯 和 - (
- ) ,
**1717** **)** **,**
- ) ,

根据《忒阿革涅斯和卡里克利亚历险记》（1717 年）的序言，

[wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] " [fleɪm] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] , [ʌv; əv] [faɪn] [hə'ræŋ] ,
**wish** **to** **hear** **of** **"** **Flame** **and** **Spirit** **in** **an** **Author** **,** **of** **fine** **Harangues** **,**
希望 到 听到 的 " 火焰 和 精神 在 一个 作者 , 的 美好的 长篇大论 ,

想听听"一位作家身上的火焰与精神，以及精彩的演说"，

[dʒʌst] ['kærəktərz] , ['muːvɪŋ] [siːnz] , ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [kən'traɪvəns] ,
**just** **Characters** **,** **moving** **Scenes** **,** **delicacy** **of** **Contrivance** **,**
只是 人物 , 移动 场景 , 美味 的 装置 ,

只有人物、感人的场景和精巧的构思。

[sər'praɪzɪŋ] [tɜːrnz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] . . . [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmæns] .
**surprising** **turns** **of** **action** **.** **.** **.** **indeed** **the** **choicest** **Beauties** **of** **a** **Romance** **.**
奇怪 转弯 的 行动 . . . 的确 这 精选 美女 的 一个 浪漫 .

出人意料的情节转折……的确是浪漫爱情中最美好的部分。

" [ðə; ði] [tuː] ['nɑːvəlz] [ðæt] - [ˌrekə'mendɪd] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
**"** **The** **two** **novels** **that** **d'Argens** **recommended** **had** **different** **fortunes** **in** **England** **.**
" 这 二 小说 那 - 受到推崇的 有 不同的 财富 在 英格兰 .

“达尔让推荐的两部小说在英国的命运截然不同。”

- [bʊk] , [ˌmɛm'wɑrz] [diː'ju] ['mɑːrkwɪs] [diː] - , [oʊ] [lə] ['sɑːləter] [fɪ'lɒsəfi] (
**D'Argens's** **book** **,** **Memoires** **du** **Marquis** **de** **Mirmon** **,** **ou** **Le** **Solitaire** **Philosophe** **(**
- 书 , 回忆录 杜 侯爵 德 - , 你的 乐 单人纸牌游戏 哲人 (
['æmstərdæm] ,
**Amsterdam** **,**
阿姆斯特丹 ,

达尔让斯的著作《米尔蒙侯爵回忆录，或哲学家纸牌》（Memoires du Marquis de Mirmon, ou Le Solitaire Philosophe）（阿姆斯特丹，

- ) [wʌz; wəz] ['nevər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ]
**1736** **)** **was** **never** **translated** **into** **English** **and** **apparently** **was** **not** **much**
- ) 曾是 绝不 翻译 进入 英语 和 显然 曾是 不是 很多
[riːd] .
**read** **.**
读 .

1736 年出版的这本书从未被翻译成英文，而且显然阅读量也不高。

[bʌt; bət] [klɔːd] ['prɑːspər] - [diː] - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [ɪk'stəʊld] [baɪ] [ 'tɔməs ] [greɪ]
**But** **Claude** **Prosper** **Jolyot** **de** **Crébillon** **,** **the** **younger** **,** **was** **extolled** **by** **Thomas** **Gray**
但 克劳德 繁荣 - 德 - , 这 年轻 , 曾是 赞扬 经过 托马斯 灰色的
[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ 'wɔːlpəul ] ,
**and** **Horace** **Walpole** **,**
和 贺拉斯 沃尔波尔 ,

但小克劳德·普罗斯珀·乔利奥·德·克雷比永却受到了托马斯·格雷和霍勒斯·沃波尔的赞扬。

['kwoʊtɪd] [baɪ] ['serə] ['fiːldɪŋ] , [ [naɪn] ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [trʌst]
**quoted** **by** **Sarah** **Fielding** **,** **[** **9** **]** **and** **had** **the** **honor** **,** **if** **one** **can** **trust**
引 经过 莎拉 菲尔丁 , [ 9 ] 和 有 这 荣誉 , 如果 一 能 相信
[ 'wɔːlpəul ] ,
**Walpole** **,**
沃尔波尔 ,

莎拉·菲尔丁引用了这句话[9]，如果沃尔波尔的话可信的话，她也因此获得了这份荣誉。

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['meri] ['wɝːtli] ['mɑːntəgˌjuː] .
**of** **an** **offer** **of** **keeping** **from** **Lady** **Mary** **Wortley** **Montagu** **.**
的 一个 提供 的 保持 从 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 .

玛丽·沃特利·蒙塔古夫人曾提出要留下她。

[hɪz; ɪz] - [diːˈju] [ˈkuːr] [et][diː] [lɛsprɪt] ( - - - ) [wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ɪn] - [
**His Égaremens du Coeur et de l'Esprit ( 1736 - 38 ) was translated in 1751 [**
他的 - 杜 心脏 等 德 精神 ( - - - ) 曾是 翻译 在 - [
- ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðiˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˈjɔːrɪk] [helpt] [ðə; ðiˈfiːjə][diː] [ˈʃɑːmbreɪ] [slaɪd][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
**10 ] and is the novel which Yorick helped the fille de chambre slide into her**
- ] 和 是 这 小说 哪个 约里克 帮助 这 女儿 德 房间 滑动 进入 她
[ˈpɑːkɪt] .
**pocket .**
口袋 .

他的《Égaremens du Coeur et de l'Esprit》（1736-38）于 1751 年翻译[10]，是约里克帮助宫女塞进口袋的小说。

- [wʌz; wəz] [dæmd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ( [noʊ] . - , [meɪ] - , - ) [ɪn][æn; ən]
**Crébillon was damned , however , in The World ( No . 19 , May 10 , 1753 ) in an**
- 曾是 该死的 , 然而 , 在 这 世界 ( 不 . - , 可能 - , - ) 在 一个
[ˈeseɪ] [ðæt] ,
**essay that ,**
散文 那 ,

然而，克雷比永在《世界报》（1753年5月10日，第19期）的一篇文章中受到了谴责，该文章指出：

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv] - [ˈletər] - .
**oddly enough , reminds one of d'Argens's Letter 35 .**
奇怪 足够的 , 提醒 一 的 - 信 - .

奇怪的是，这让人想起达尔让的《第 35 封信》。

[ðə; ði][wɜːrk] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈfʊtnoʊt] [ɑːn][peɪdʒ] - [ɪz][lə] [ ˌʃevəˈliə ] [ˈdiˈiˈes] - [et]
**The work referred to in the third footnote on page 258 is Le Chevalier des Essars et**
这 工作 指 到 在 这 第三 脚注 在 页 - 是 乐 骑士 德斯 - 等
[lɑː] [kjŋˈtes] [diː] - ( - ) [baɪ][ˈiˆnɑːts] - [ˈvɪnsnt] [gɪˈloʊ] [diː][lɑː] [ʃɑːˈsɑːn] .
**la Comtesse de Berci ( 1735 ) by Ignace - Vincent Guillot de La Chassagne .**
拉 伯爵夫人 德 - ( - ) 经过 伊格纳斯 - 文森特 断头台 德 拉 夏萨涅 .

第 258 页第三个脚注中提到的作品是 Ignace-Vincent Guillot de La Chassagne 的 Le Chevalier des Essars et la Comtesse de Berci (1735)。

[ðə; ði][læst] [ˈfʊtnoʊt] [ɑːn] [ðæt] [peɪdʒ] [riˈfəːz] [tuː; tə][dʒiː] . [eɪtʃ] . - [ˈsætaɪər] ,
**The last footnote on that page refers to G . H . Bougeant's satire ,**
这 最后的 脚注 在 那 页 指 到 G . H . - 讽刺 ,

该页最后一个脚注指的是GH Bougeant的讽刺作品，

[ˈvɔɪɪdʒ] [ˌmɜːrˈveɪʊ] [diːˈju] [prɪns] [fæn] - - [dænz][lɑː] - ( - ) .
**Voyage Merveilleux du Prince Fan - Férédin dans la Romancie ( 1735 ) .**
航程 奇妙 杜 王子 扇子 - - 丹斯 拉 - ( - ) .

范·费雷丹王子的浪漫之旅 (1735)。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [ˈwɔrbɜˑtən] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [ˈrɪtʃərdsən] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər]
**The preface which William Warburton was invited by Richardson to supply for**
这 前言 哪个 威廉 沃伯顿 曾是 受邀 经过 理查森 到 供应 为了
[ˈvɑːljəmz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː][ʌv; əv] [kləˈrɪsə] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn] - [hæz; həz][ˈnevər]
**Volumes III and IV of Clarissa when they first appeared in 1748 has never**
卷 三、 和 第四 的 克拉丽莎 什么时候 他们 第一的 出现 在 - 有 绝不
,
**,**
,

威廉·沃伯顿受理查森之邀，为《克拉丽莎》第三卷和第四卷撰写序言，这两卷于 1748 年首次出版，至今仍未面世。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] [fʊl] .
**I think , been reprinted in full .**
我 思考 , 到过 转载 在 满的 .

我认为，这篇文章已被全文转载。

['rɪtʃərdsən] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ( - ) [ʌv; əv] [klə'rɪsə] , ['prɑ:bəbli]
**Richardson dropped it from the second edition ( 1749 ) of Clarissa , probably**
理查森 掉落 它 从 这 第二 版 ( - ) 的 克拉丽莎 , 大概
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['reliʃt]
**because he relished**
因为 他 津津有味

理查森在《克拉丽莎》第二版（1749年）中删除了它，可能是因为他很喜欢它。

[ [ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ pg viii ]**
[ 页 八 ]

[第 viii 页]

['ni:ðər] [ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [frentʃ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][nɔ:r][ɪts]
**neither its implication that he was following French precedents nor its**
两者都不 它是 含义 那 他 曾是 下列的 法语 先例 也不 它是
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][wʌn] " [ʌv; əv] [mɪr] [ə'mju:zmənt] .
**suggestion that his work was one " of mere Amusement .**
建议 那 他的 工作 曾是 一 " 的 仅仅 娱乐 .

它既没有暗示他是在效仿法国的先例，也没有暗示他的作品只是"纯粹的娱乐"。

" [ɪn][ðə; ði] " [ˌædvər'taɪzmənt] " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd]
**" In the " Advertisement " in the first volume of the second edition he insisted**
" 在 这 " 广告 " 在 这 第一的 体积 的 这 第二 版 他 坚持
[ðæt] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] " [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'mju:zmənt] ,
**that Clarissa was " not to be considered as a mere Amusement ,**
那 克拉丽莎 曾是 " 不是 到 是 经过考虑的 作为 一个 仅仅 娱乐 ,

在第二版第一卷的"广告"中，他坚持认为克拉丽莎"不应被视为单纯的娱乐"，

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ['nɑ:v(ə)l] , [ɔ:r]['trænzətɔ:ri]['roʊmæns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [laɪf]
**as a light Novel , or transitory Romance ; but as a History of LIFE**
作为 一个 光 小说 , 或者 短暂的 浪漫 ; 但 作为 一个 历史 的 生活
[ænd; ənd] ['mænərz] . . .
**and MANNERS . . .**
和 礼仪 . . .

作为一部轻松小说或短暂的爱情故事；但作为一部关于生活和礼仪的历史……

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɒktrɪnz] .
**intended to inculcate the HIGHEST and most IMPORTANT Doctrines .**
故意的 到 灌输 这 最高 和 最多 重要的 教义 .

旨在灌输最高尚、最重要的教义。

" [ - ] ['wɔrbɜ-tən] , [ə'fendɪd] [ɪn][tɜ:rn][pər'hæps] ,
**" [ 11 ] Warburton , offended in turn perhaps ,**
" [ - ] 沃伯顿 , 被冒犯了 在 转动 也许 ,

[11] 沃伯顿或许因此感到被冒犯，

[θ'rɪftɪlɪ] ['sælvidʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ( ['pærəˌgræf] [ˌtu:'tu:][tu:; tə][sɪks] ) [tu:; tə]
**thriftily salvaged more than half of the preface ( paragraphs 2 to 6 ) to**
节俭地 打捞 更多的 比 一半 的 这 前言 ( 段落 2 到 6 ) 到
[ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][poʊp] ,
**use as a footnote in his edition of Alexander Pope ,**
使用 作为 一个 脚注 在 他的 版 的 亚历山大 教皇 ,

他精打细算地保留了序言的一半以上（第 2 至 6 段），用作他编辑的亚历山大·蒲柏作品集中的脚注。

[ - ] [bʌt; bət][hi:; hi][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] :
**[ 12 ] but he there made a striking change :**
[ - ] 但 他 那里 制成 一个 引人注目 改变 :

[12] 但他在那里做出了一个显著的改变：

[nɑːt] ['rɪtʃərdsən] [bʌt; bət] [ˌmærɪ'voʊ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [wɜːr; wər] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] ,

| not | Richardson | but | Marivaux | and | Fielding | were | praised | as | the | authors | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 理查森 | 但 | 马里沃 | 和 | 菲尔丁 | 是 | 赞扬 | 作为 | 这 | 作者 | WHO | , |

受到赞誉的作家不是理查森，而是马里沃和菲尔丁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv]['kɑːmɪk][ɑːrt] ,

| with | the | extra | enrichment | of | comic | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 额外的 | 丰富 | 的 | 漫画 | 艺术 | , |

再加上漫画艺术的额外丰富，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] " ['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] . . . [tuː; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

| had | brought | the | novel | of | " | real | LIFE | AND | MANNERS | . | . | . | to | its | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 这 | 小说 | 的 | " | 真实的 | 生活 | 和 | 礼仪 | . | . | . | 到 | 它是 | 完美 | . |

把"真实生活与礼仪"这部小说推向了完美境界。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] ['wɔrbɝtən]

| " | The | important | principle | of | prose | fiction | which | Richardson | and | Warburton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重要的 | 原则 | 的 | 散文 | 小说 | 哪个 | 理查森 | 和 | 沃伯顿 |

['rekəgnaɪzd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv]

| recognized | — | that | there | is | power | in | a | detailed | picture | of | the | private | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | — | 那 | 那里 | 是 | 力量 | 在 | 一个 | 详细的 | 图片 | 的 | 这 | 私人的 | 生活 | 的 |

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] — [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ['ɜːrliər] .

| the | middle | class | — | had | been | suggested | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 班级 | — | 有 | 到过 | 建议 | 早些时候 | . |

"理查森和沃伯顿所认识到的散文小说的重要原则——即对中产阶级私人生活的详细描绘具有力量——其实早有人提出过。

['mɪsɪz] . ['mænli] [kʊd; kəd][nɑːt] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn] [kwiːn] ['zærə] ,

| Mrs | . | Manley | could | not | voice | it | , | at | least | not | in | Queen | Zarah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 曼利 | 可以 | 不是 | 嗓音 | 它 | , | 在 | 至少 | 不是 | 在 | 女王 | 扎拉 | , |

曼利夫人无法表达出来，至少在《扎拉女王》这部剧里说不出来。

[wer] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , - , [ænd; ənd] [kwiːn] [æn]

| where | the | Duke | and | Duchess | of | Marlborough | , | Godolphln | , | and | Queen | Anne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 公爵 | 和 | 公爵夫人 | 的 | 马尔堡 | , | - | , | 和 | 女王 | 安妮 |

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] .

| were | to | be | leading | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 领导 | 人物 | . |

其中马尔伯勒公爵和公爵夫人、戈多尔夫林和安妮女王都是主要人物。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪm] - [frend] ['rɪtʃəd] [stiːl] [kʊd; kəd] .

| But | her | sometime | - | friend | Richard | Steele | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有时 | - | 朋友 | 理查德 | 斯蒂尔 | 可以 | . |

但她时而结识的朋友理查德·斯蒂尔却可以。

['hævɪŋ] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] ['hʌzbənd] ( - ) [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][laɪf]

| Having | laughed | in | The | Tender | Husband | ( | 1705 | ) | at | a | girl | whose | judgment | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 笑了 | 在 | 这 | 投标 | 丈夫 | ( | - | ) | 在 | 一个 | 女孩 | 谁 | 判断 | 的 | 生活 |

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] — [ɔːr] ,

| was | seriously | — | or | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 严重地 | — | 或者 | , |

在《温柔的丈夫》（1705）中，我曾嘲笑过一个对生活判断严肃的女孩——或者，

['ræðər] , ['kɑːmɪkli] — [wɔːrpt] [baɪ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][rəu'mænsiz] ,

| rather | , | comically | — | warped | by | her | reading | of | heroic | romances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 滑稽地 | — | 扭曲的 | 经过 | 她 | 阅读 | 的 | 英勇 | 浪漫故事 | , |

更确切地说，是滑稽地——由于她阅读了许多英雄传奇故事而扭曲了观念。

[stiːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [pliː] [ɪn] ['tætlə] [noʊ] . - [fɔːr; fər]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] " [sʌtʃ]

| Steele | made | a | positive | plea | in | Tatler | No | . | 172 | for | histories | of | " | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯蒂尔 | 制成 | 一个 | 积极的 | 恳求 | 在 | 《Tatler》 | 不 | . | - | 为了 | 历史 | 的 | " | 这样的 |

[ədˈventʃəz] [æz; əz] [bɪˈfɔːl] ['pɝːsənz] [nɑːt][ɪgˈzɔːltɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['levə)l] .

| adventures | as | befall | persons | not | exalted | above | the | common | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 作为 | 降临 | 人 | 不是 | 崇高 | 多于 | 这 | 常见的 | 等级 | . |

斯蒂尔在《闲谈者》第 172 期中积极呼吁记录"那些未出身高贵、平凡人所经历的冒险故事"。

" [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [stɪl] [rer] [ɪn] - ,

| " | Books | of | this | sort | , | still | rare | in | 1710 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图书 | 的 | 这 | 种类 | , | 仍然 | 稀有的 | 在 | - | , |

"这类书籍在1710年仍然很少见，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] " [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [reɪs] [ʌv; əv][men] .

| would | be | of | great | value | to | " | the | ordinary | race | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 | 到 | " | 这 | 普通的 | 种族 | 的 | 男人 | . |

对"普通人"来说将具有极大的价值。

" [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˌθiːˈædʒəˌniːz][ænd; ənd] -

| " | The | anonymous | preface | to | The | Adventures | of | Theagenes | and | Chariclia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 匿名的 | 前言 | 到 | 这 | 冒险 | 的 | 忒阿革涅斯 | 和 | - |

《忒阿革涅斯与卡里克利亚历险记》的匿名序言

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks] ]

| [ | pg | ix | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 九 | ] |

[第 ix 页]

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ['roʊmæns][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]

| seven | years | later | attributed | to | Heliodorus's | romance | the | value | of | suggesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 年 | 之后 | 归因于 | 到 | - | 浪漫 | 这 | 价值 | 的 | 建议 |

[ruːlz] " [fɔːr; fər] [kənˈdʌktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əˈferz] [ɪn] ['kɑːmən] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

| rules | " | for | conducting | our | Affairs | in | common | Actions | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | " | 为了 | 进行 | 我们的 | 事务 | 在 | 常见的 | 行动 | 的 | 生活 | . |

七年后，赫利奥多罗斯的浪漫故事将"在日常生活中处理事务"的规则的价值归功于它。

" [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [nuː] ['riːəlɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪt][ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli] ,

| " | In | 1751 | when | the | new | realism | was | a | fait | accompli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 什么时候 | 这 | 新的 | 现实主义 | 曾是 | 一个 | 事实 | 完成 | , |

"1751年，当新现实主义成为既成事实时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] .

| the | author | of | An | Essay | on | the | New | Species | of | Writing | Founded | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 一个 | 散文 | 在 | 这 | 新的 | 物种 | 的 | 写作 | 创立 | 经过 | 先生 | . |

['fiːldɪŋ] [dɪˈklerd] ['raʊndlɪ] ( [piː] . - ) [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] "

| Fielding | declared | roundly | ( | p | . | 19 | ) | that | in | the | new | fiction | the | characters | should | be | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔丁 | 声明 | 圆圆地 | ( | p | . | - | ) | 那 | 在 | 这 | 新的 | 小说 | 这 | 人物 | 应该 | 是 | " |

['teɪkən][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [laɪf] .

| taken | from | common | Life | . |
|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 常见的 | 生活 | . |

《论菲尔丁先生创立的新写作类型》一书的作者断然宣称（第 19 页），在新小说中，人物应该"取自普通生活"。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [bʊks] [əˈbaʊt] " ['praɪvət] ['pɝːsənz] " [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn]

| " | A | good | argument | in | favor | of | books | about | " | private | persons | " | was | offered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 争论 | 在 | 偏爱 | 的 | 图书 | 关于 | " | 私人的 | 人 | " | 曾是 | 提供 | 在 |

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ] - ['nɑːv(ə)l] ,

| the | preface | to | the | English | translation | of | the | Abbé | Prévost's | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前言 | 到 | 这 | 英语 | 翻译 | 的 | 这 | 阿贝 | - | 小说 | , |

在普雷沃神父的小说英文译本的序言中，作者提出了支持描写"普通人"的书籍的有力论据。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kliːvlənd] , ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv]

| The | Life | And | Entertaining | Adventures | of | Mr | . | Cleveland | , | Natural | Son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 和 | 娱乐 | 冒险 | 的 | 先生 | . | 克利夫兰 | , | 自然的 | 儿子 | 的 |

['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ( - ) :

| Oliver | Cromwell | ( | 1741 | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 克伦威尔 | ( | - | ) | : |

克利夫兰先生的生平及其趣事，他是奥利弗·克伦威尔的私生子（1741年）:

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] , ['reɪzɪz] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]

| " | The | history | of | kingdoms | and | empires | , | raises | our | admiration | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 历史 | 的 | 王国 | 和 | 帝国 | , | 提高 | 我们的 | 钦佩 | , | 经过 | 这 |

[sə'lemnəti] . . . [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ,

| solemnity | . | . | . | of | the | images | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃 | . | . | . | 的 | 这 | 图片 | , |

“王国和帝国的历史，因其庄严的景象而令我们肃然起敬……

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [entə'teɪnmənts] .

| and | furnishes | one | of | the | noblest | entertainments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一 | 的 | 这 | 最高贵 | 娱乐 | . |

并提供了一种最高尚的娱乐方式。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| But | at | the | same | time | that | it | is | so | well | suited | to | delight | the | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 它 | 是 | 所以 | 出色地 | 适合 | 到 | 喜 | 这 | 想像力 | , |

但与此同时，它也非常适合激发人们的想象力，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪz][nɑːt][soʊ][æpt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'fekt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['praɪvət]

| it | yet | is | not | so | apt | to | touch | and | affect | as | the | history | of | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然而 | 是 | 不是 | 所以 | 易于 | 到 | 触碰 | 和 | 影响 | 作为 | 这 | 历史 | 的 | 私人的 |

[men] ;

| men | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

但它却不像普通人的历史那样容易触动人心;

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| the | reason | of | which | seems | to | be | , | that | the | personages | in | the | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | , | 那 | 这 | 人物 | 在 | 这 | 以前的 | , |

其原因似乎是，前者中的人物，

[ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] , [ɪn][sʌm; səm]

| are | so | far | above | the | common | level | , | that | we | consider | ourselves | , | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 远的 | 多于 | 这 | 常见的 | 等级 | , | 那 | 我们 | 考虑 | 我们自己 | , | 在 | 一些 |

['meʒər] ,

| measure | , |
|---|---|
| 措施 | , |

我们的水平远远高于普通水平，以至于我们认为，在某种程度上，

[æz; əz]['eɪliənz][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌwer'æz] [ðoʊz] [huː] [ækt][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [sfɪr] ,

| as | aliens | to | them | ; | whereas | those | who | act | in | a | lower | sphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 外星人 | 到 | 他们 | ; | 然而 | 那些 | WHO | 行为 | 在 | 一个 | 降低 | 领域 | , |

对他们而言，他们是异类；而那些在较低层次领域活动的人，

[ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['relətɪvz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv]

| are | look'd | upon | by | us | as | a | kind | of | relatives | , | from | the | similitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 看起来 | 之上 | 经过 | 我们 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 亲属 | , | 从 | 这 | 相似性 | 的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

| conditions | ; |
|---|---|
| 状况 | ; |

由于条件相似，我们视他们为亲戚;

[wens] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [kənˈsɜːrnz][juː ˈes] .

| whence | we | are | more | intimately | mov'd | with | whatever | concerns | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我们 | 是 | 更多的 | 亲密 | 已移动 | 和 | 任何 | 担忧 | 我们 | . |

由此，我们对与我们相关的一切都更加感同身受。

" [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈpærəˌgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprefəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr]

| " | A | comparison | of | the | first | two | paragraphs | of | this | preface | and | the | first | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 比较 | 的 | 这 | 第一的 | 二 | 段落 | 的 | 这 | 前言 | 和 | 这 | 第一的 | 四 |

[ˈpærəˌgræf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsənz][ˈræmblər][noʊ] . - ,

| paragraphs | of | Johnson's | Rambler | No | . | 60 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 的 | 强生 | 漫步者 | 不 | . | - | , |

“将本序言的前两段与约翰逊的《漫步者》第60号的前四段进行比较，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][dɪˈskʌvər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz]['peɪpər] ,

| if | it | does | not | discover | the | source | of | part | of | Johnson's | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做 | 不是 | 发现 | 这 | 来源 | 的 | 部分 | 的 | 强生 | 纸 | , |

如果它未能发现约翰逊论文部分内容的出处，

[wɪl] [æt; ət] [liːst] [rɪˈviːl] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l] " ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ænd; ənd]

| will | at | least | reveal | how | the | defender | of | the | fictional | " | secret | history | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 在 | 至少 | 揭示 | 如何 | 这 | 防守队员 | 的 | 这 | 虚构的 | " | 秘密 | 历史 | " | 和 |

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [baɪ'ɑːgrəfi] [pleɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

| a | famous | champion | of | intimate | biography | played | into | each | other's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 冠军 | 的 | 亲密的 | 传 | 玩 | 进入 | 每个 | 其他的 | 双手 | . |

至少会揭示虚构的“秘密历史”的捍卫者和著名的私密传记倡导者是如何互相利用的。

['dʒɑːnsənz] [ əˈpiərɪŋ ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

| Johnson's | appearing | to | follow | the | defender | of | French | fiction | here | is | all | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强生 | 出现 | 到 | 跟随 | 这 | 防守队员 | 的 | 法语 | 小说 | 这里 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 |

['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wʌn]

| interesting | when | one |
|---|---|---|
| 有趣的 | 什么时候 | 一 |

约翰逊似乎在追随法国小说的捍卫者，这一点就显得更加耐人寻味了，因为.....

[ [ˌpiː 'dʒiː][eks] ]

| [ | pg | x | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | x | ] |

[第 x 页]

[riˈkɔːlz] [hɪz; ɪz][əˈlɑːrm][ɪn]['ræmblər][noʊ] . [fɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər]['nɑːvəlz] [ðæt]

| recalls | his | alarm | in | Rambler | No | . | 4 | over | the | prevailing | taste | for | novels | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召回 | 他的 | 警报 | 在 | 漫步者 | 不 | . | 4 | 超过 | 这 | 盛行 | 品尝 | 为了 | 小说 | 那 |

[ɪgˈzɪbɪtɪd] ,

| exhibited | , |
|---|---|
| 展出 | , |

他在《漫游者》第四期中回忆起他对当时盛行的、带有以下特征的小说的担忧：

[ˌʌnˈekspərgeɪtɪd] , " [laɪf] [ɪn][ɪts] [truː] [steɪt] , [dɪˈvɜːrsɪfaɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] ['deɪli]

| unexpurgated | , | " | Life | in | its | true | State | , | diversified | only | by | the | Accidents | that | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未删节版 | , | " | 生活 | 在 | 它是 | 真的 | 状态 | , | 多元化 | 仅有的 | 经过 | 这 | 事故 | 那 | 日常的 |

['hæpən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| happen | in | the | World | . |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 这 | 世界 | . |

未经删节，“生活的真实状态，只是因世界上每天发生的意外而变得多样化。”

" [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['fiːldɪŋ] [hɪmˈself] ,

| " | Indeed | if | it | were | not | for | Fielding | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 菲尔丁 | 他自己 | , |

“的确，如果不是菲尔丁本人，

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm]['dʒɑ:nsənz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]['krɪtɪsɪzəm]

| one | might | imagine | from | Johnson's | unsteady | and | generally | unsatisfactory | criticism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 想象 | 从 | 强生 | 不稳定 | 和 | 一般来说 | 不令人满意 | 批评 |

[ʌv; əv] [proʊz]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ni:oʊ] - ['klæsɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv]

| of | prose | fiction | that | the | old | neo | - | classical | principles | were | completely | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 散文 | 小说 | 那 | 这 | 老的 | 新 | - | 古典 | 原则 | 是 | 完全地 | 出去 | 的 |

[deɪt] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

| date | and | useless | . |
|---|---|---|---|
| 日期 | 和 | 无用 | . |

从约翰逊对散文小说的不稳定且总体上不令人满意的批评中，人们可能会认为旧的新古典主义原则已经完全过时且无用。

[ 'sæmjuəl ] ['derɪk] ,

| Samuel | Derrick | , |
|---|---|---|
| 塞缪尔 | 德里克 | , |

塞缪尔·德里克

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ 'bɔzwəl ][fɔ:r; fər] [hu:m] ['dʒɑ:nsən] " [hæd; həd][ə; eɪ]

| the | editor | of | Dryden | and | friend | of | Boswell | for | whom | Johnson | " | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 的 | 德莱顿 | 和 | 朋友 | 的 | 博斯韦尔 | 为了 | 谁 | 约翰逊 | " | 有 | 一个 |

['kaɪndnəs] " [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,

| kindness | " | but | not | much | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | " | 但 | 不是 | 很多 | 尊重 | , |

德莱顿的编辑，也是博斯韦尔的朋友，约翰逊对他"颇有好感"，但并不太尊重他。

[ðə; ði] " ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] " [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['smɑ:lɪts] ['lɪdiə] ['mɛlfərd] ,

| the | " | pretty | little | gentleman | " | described | by | Smollett's | Lydia | Melford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 漂亮的 | 小的 | 绅士 | " | 描述 | 经过 | 斯莫利特的 | 莉迪亚 | 梅尔福德 | , |

斯莫利特的扮演者莉迪亚·梅尔福德形容的那位"漂亮的小绅士"

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:'ju] [frʌm; frəm] [lə] ['mentər]

| translated | the | Memoirs | of | the | Count | Du | Beauval | from | Le | Mentor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 这 | 回忆录 | 的 | 这 | 数数 | 杜 | 博瓦尔 | 从 | 乐 | 导师 |

[ˌkævə'lɪr] ,

| Cavalier | , |
|---|---|
| 骑士 | , |

从《骑士导师》翻译了杜博瓦尔伯爵的回忆录

[oʊ] [lez] [ɪ'lʌstrɪz] - [di:]['noʊtrə, 'noʊtɜ-] ['si:kəl] ( " ['lʌndri:z] , " - ) [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]

| ou | Les | Illustres | Infortunez | de | Notre | Siecle | ( | " | Londres | , | " | 1736 | ) | by | the | Marquis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 莱斯 | 插图 | - | 德 | 圣母 | 世纪 | ( | " | 伦敦 | , | " | - | ) | 经过 | 这 | 侯爵 |

-

| d'Argens | . |
|---|---|
| - | . |

ou Les Illustres Infortunez de Notre Siecle（"伦敦"，1736 年），作者：阿尔让侯爵。

['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['dɛrɪks] ['prefəs] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,

| Only | the | second | paragraph | of | Derrick's | preface | came | from | d'Argens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 第二 | 段落 | 的 | 德里克的 | 前言 | 来了 | 从 | - | , |

德里克序言中只有第二段出自达尔让之手。

[bʌt; bət][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪ'di:əz] [tɔ:rd] " [lə][ˌnɑ:tu'rɛl] " [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [ɪn]

| but | the | drift | of | the | Frenchman's | ideas | toward | " | le | Naturel | " | is | well | sustained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 漂移 | 的 | 这 | 法国人的 | 想法 | 朝向 | " | 勒 | 自然 | " | 是 | 出色地 | 持续 | 在 |

['dɛrɪks] [preɪz] ,

| Derrick's | praise | , |
|---|---|---|
| 德里克的 | 称赞 | , |

但德里克对这位法国人的思想向"自然主义"靠拢的倾向的赞扬，很好地体现了这一点。

[noʊ] [daʊt] [beɪst] [ɑːn] ['wɔːrbərtənz] ,
**no** **doubt** **based** **on** **Warburton's** **,**
不 怀疑 基于 在 沃伯顿的 ,

毫无疑问，这是基于沃伯顿的著作。

[ʌv; əv] ['raɪtɝz] [huː] ['prez(ə)nt] [siːnz] [ðæt] " [ɑːr; ər] ['deɪli] [faʊnd] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]
**of** **writers** **who** **present** **scenes** **that** **"** **are** **daily** **found** **to** **move** **beneath** **their**
的 作家 WHO 展示 场景 那 " 是 日常的 成立 到 移动 下面 他们的
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
**Inspection** **.**
检查 .

那些作家笔下的场景"每天都在他们的审视下发生改变"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] - ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ,
**"** **There** **are** **ties** **with** **the** **doctrines** **of** **1641** **even** **in** **this** **preface** **,**
" 那里 是 领带 和 这 教义 的 - 甚至 在 这 前言 ,

"即使在这篇序言中，也与1641年的教义有联系，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌvresɔŋ'blɔŋs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]
**but** **the** **transformation** **of** **vraisemblance** **and** **decorum** **was** **sufficiently**
但 这 转型 的 视觉组合 和 礼仪 曾是 足够
[əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**advanced** **for** **the** **needs** **of** **the** **day** **.**
先进的 为了 这 需求 的 这 天 .

但形象和礼仪的转变已经足够先进，能够满足当时的需要。

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs]
**Benjamin** **Boyce**
本杰明 博伊斯

本杰明·博伊斯

[duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**Duke** **University**
公爵 大学

杜克大学

[ [ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]
**[** **pg** **xi** **]**
[ 页 十一 ]

[第 xi 页]

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**NOTES** **TO** **THE** **INTRODUCTION**
笔记 到 这 介绍

引言注释

[ [wʌn] ] [moʊst] [s'kɒləz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][diː] - ,
**[** **1** **]** **Most** **scholars** **attribute** **the** **preface** **to** **Georges** **de** **Scudéry** **,**
[ 1 ] 最多 学者们 属性 这 前言 到 乔治 德 - ,

[1] 大多数学者认为序言出自乔治·德·斯库德里之手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn]
**but** **it** **seems** **impossible** **to** **say** **whether** **he** **collaborated** **with** **his** **sister** **in**
但 它 似乎 不可能的 到 说 无论 他 合作 和 他的 姐姐 在
['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['roʊmæns][ɪt'self][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli][baɪ][hɜːr; hər] .
**writing** **the** **romance** **itself** **or** **whether** **the** **work** **was** **written** **entirely** **by** **her** **.**
写作 这 浪漫 本身 或者 无论 这 工作 曾是 书面 完全 经过 她 .

但似乎无法确定他是否与妹妹合作创作了这部爱情小说，或者这部作品是否完全由他妹妹创作。

[koʊgənz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪbrɑː'hiːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn] - .
**Cogan's** **translation** **of** **Ibrahim** **and** **the** **preface** **appeared** **first** **in** **1652** **.**
科根的 翻译 的 易卜拉欣 和 这 前言 出现 第一的 在 - .

科根翻译的《易卜拉欣传》及其序言最早发表于 1652 年。

[ [ˌtuːˈtuː] ] [siː] [ðə; ði]['tɛksts][ɪn]['ælən][eɪtʃ] . ['gɪlbɝts] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] : ['pleɪtoʊ][tuː; tə]['draɪdən] ( [en]
**[ 2 ] See the texts in Allan H . Gilbert's Literary Criticism : Plato to Dryden ( N**
[ 2 ] 看 这 文本 在 艾伦 H . 吉尔伯特的 文学 批评 : 柏拉图 到 德莱顿 ( N
. [waɪ] . :
**. Y . :**
. 是 . :

[2] 参见艾伦·H·吉尔伯特的《文学批评：从柏拉图到德莱顿》（纽约：

[əˈmerɪkən] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] . , - ) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] . [iː] . ['pɑːrsənz] - " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**American Book Co . , 1940 ) and the discussion in A . E . Parsons ' " The English**
美国人 书 合作 . , - ) 和 这 讨论 在 一个 . E . 帕森斯 - " 这 英语
[həˈroʊɪk] [pleɪ] ,
**Heroic Play ,**
英勇 玩 ,

美国图书公司，1940 年）以及 AE Parsons 的《英国英雄剧》中的讨论，

" [ˌɛmˌɛlˈɑːr] , [ˌɛksˈɛksˈθriː] ( - ) , [wʌn] - - .
**" MLR , XXXIII ( 1938 ) , 1 - 14 .**
" 多重线性回归 , xxxiii ( - ) , 1 - - .

MLR，XXXIII（1938），1-14。

[ [θriː] ] ['kliliə] .
**[ 3 ] Clelia .**
[ 3 ] 克莱莉娅 .

[3] 克莱莉娅。

[æn; ən] ['eksələnt] [nuː] ['roʊmæns] .
**An Excellent New Romance .**
一个 出色的 新的 浪漫 .

一部精彩的新爱情小说。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] . . . ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ( - ; [pɑːrt][ˌaɪ ˈviː] , [bʊk] [iː] )
**The Fourth Volume . . . Rendered into English by G . H . ( 1677 ; Part IV , Book II )**
这 第四 体积 . . . 渲染 进入 英语 经过 G . H . ( - ; 部分 第四 , 书 二 )
, [piːˈpiː] . - - - .
**, pp . 540 - 543 .**
, pp . - - - .

第四卷.....由 GH 翻译成英文（1677 年；第四部分，第二卷），第 540-543 页。

[ [fɔːr] ] [siː] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . - - [ muə; mɔː ] ['kæruː] . . .
**[ 4 ] See An Apology for the Life of Mr . Bempfylde - Moore Carew . . .**
[ 4 ] 看 一个 道歉 为了 这 生活 的 先生 . - - 摩尔 卡鲁 . . .

[4] 参见《为本普菲尔德-摩尔·卡鲁先生的一生道歉》.....

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] , [piː] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] ; ['krɪtɪk(ə)l] [ riˈmaːks ] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ( - ) , [piː] .
**The Sixth Edition , p . xix ; Critical Remarks on Sir Charles Grandison ( 1754 ) , p .**
这 第六 版 , p . 十九 ; 批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 ( - ) , p .
- .
**20 .**
- .

第六版，第 xix 页；《对查尔斯·格兰迪森爵士的评论》（1754 年），第 20 页。

[ [faɪv] ] [ˌaɪ ˈviː] , - .
**[ 5 ] IV , 184 .**
[ 5 ] 第四 , - .

[5] IV，184。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli]

| The | footnote | could | have | come | , | contrary | to | the | assertion | of | Sir | Walter | Raleigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚注 | 可以 | 有 | 来 | , | 相反 | 到 | 这 | 断言 | 的 | 先生 | 沃尔特 | 罗利 |

( [sɪks] ['eseiz] [ ['ɑːksfərd] ,

| ( | Six | Essays | [ | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 六 | 散文 | [ | 牛津 | , |

与沃尔特·雷利爵士的断言相反，脚注可能来自（《六篇论文》[牛津大学出版社]）。

- ] , [piː] . - ) , [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ( [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ suə ]['daɪvərz][sʊ'ʒeɪz]

| 1910 | ] | , | p | . | 94 | ) | , | from | either | the | original | French | ( | Conversations | sur | Divers | Sujets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ] | , | p | . | - | ) | , | 从 | 任何一个 | 这 | 原来的 | 法语 | ( | 对话 | 苏尔 | 潜水员 | 主题 |

1910]，第 94 页），源自法语原文（Conversations sur Divers Sujets）。

[ ['pærɪs] , - ] , [iː] , - - - ) [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ( - , [iː] , - ) .

| [ | Paris | , | 1680 | ] | , | II | , | 586 | - | 587 | ) | or | the | English | translation | ( | 1683 | , | II | , | 102 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 巴黎 | , | - | ] | , | 二 | , | - | - | - | ) | 或者 | 这 | 英语 | 翻译 | ( | - | , | 二 | , | - | ) | . |

[巴黎，1680 年]，第二卷，586-587 页）或英文译本（1683 年，第二卷，102 页）。

[ɪn][bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪrz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['daɪələːg] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][kəm'poʊz]

| In | both | editions | , | the | passage | appears | soon | after | the | dialogue | on | how | to | compose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 版本 | , | 这 | 通道 | 出现 | 很快 | 后 | 这 | 对话 | 在 | 如何 | 到 | 撰写 |

[ə; eɪ]['roʊmæns] .

| a | romance | . |
|---|---|---|
| 一个 | 浪漫 | . |

在两个版本中，这段文字都出现在关于如何创作浪漫故事的对话之后不久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrθər] [em] . ['iːstmən] [fɔːr; fər][help][ɪn] ['treɪsɪŋ] ['rɔliːz]

| I | am | indebted | to | Dr | . | Arthur | M | . | Eastman | for | help | in | tracing | Raleigh's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 负债累累 | 到 | 博士 | . | 亚瑟 | M | . | 伊士曼 | 为了 | 帮助 | 在 | 追踪 | 罗利 |

[veɪg] ['refrəns] .

| vague | reference | . |
|---|---|---|
| 模糊的 | 参考 | . |

我非常感谢 Arthur M. Eastman 博士帮助我追溯 Raleigh 的模糊提及。

[ [sɪks] ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə- ] ( - ) , [piː'piː] . - - - .

| [ | 6 | ] | The | Moral | Characters | of | Theophrastus | ( | 1725 | ) | , | pp | . | 31 | - | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 6 | ] | 这 | 道德 | 人物 | 的 | 泰奥弗拉斯托斯 | ( | - | ) | , | pp | . | - | - | - | . |

[6] 泰奥弗拉斯托斯的《道德品格》（1725 年），第 31-32 页。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

| [ | pg | xii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 十二 | ] |

[第十二页]

[ ['sɛvən] ] [dʒeɪn]['kɑːliər][ænd; ənd] ['serə] ['fiːldɪŋ] .

| [ | 7 | ] | Jane | Collier | and | Sarah | Fielding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 7 | ] | 简 | 科利尔 | 和 | 莎拉 | 菲尔丁 | . |

[7] Jane Collier 和 Sarah Fielding。

[ [eɪt] ] [ðə; ði] " ['eseɪ] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

| [ | 8 | ] | The | " | Essay | " | was | written | in | 1762 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 8 | ] | 这 | " | 散文 | " | 曾是 | 书面 | 在 | - | , |

[8] 这篇"论文"写于1762年，

[bʌt; bət][aɪ][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ( - ) [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks]

| but | I | quote | it | as | it | appeared | in | the | third | edition | ( | 1766 | ) | of | The | Works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 引用 | 它 | 作为 | 它 | 出现 | 在 | 这 | 第三 | 版 | ( | - | ) | 的 | 这 | 作品 |

[ʌv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋ] ,

| of | Henry | Fielding | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 亨利 | 菲尔丁 | , |

但我引用的是亨利·菲尔丁著作集第三版（1766年）中的原文。

[aɪ] , - .
**I , 75 .**
我 , - .

我，75岁。

[ [naɪn] ] [dʒeɪmz][biː] . ['fɑːstər] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ] - [roʊ'mæntɪk]['nɑːv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ( [en] .
**[ 9 ] James B . Foster , History of the Pre - Romantic Novel in England ( N .**
[ 9 ] 詹姆斯 B . 促进 , 历史 的 这 预 - 浪漫的 小说 在 英格兰 ( N .
[waɪ] . : ['mɑːdərn] [læŋ] .
**Y . : Modern Lang .**
是 . : 现代的 朗 .

[9] James B. Foster，《英国前浪漫主义小说史》（纽约：现代语言出版社）。

['æsˌɑːs] . , - ) ,
**Assoc . , 1949 ) ,**
协会 . , - ) ,

协会，1949 年)，

[piː] . - .
**p . 76 .**
p . - .

第76页。

[ - ] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] : [ɔːr] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['mɪstər] . [diː]
**[ 10 ] The Wanderings of the Heart and Mind : or , Memoirs of Mr . de**
[ - ] 这 漫游 的 这 心 和 头脑 : 或者 , 回忆录 的 先生 . 德
- ,
**Meilcour ,**
- ,

[10] 心灵与思想的漫游：或德·梅尔库尔先生的回忆录，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . ['klænsi] .
**translated by M . Clancy .**
翻译 经过 M . 克兰西 .

由 M. Clancy 翻译。

['klærə] [riːv] [meɪn'teɪnd] [ɪn] - [ðæt] - [bʊk] [wʌz; wəz]['nevər]['pɑːpjələr][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
**Clara Reeve maintained in 1785 that Crébillon's book was never popular in England**
克拉拉 里夫 维持 在 - 那 - 书 曾是 绝不 受欢迎的 在 英格兰
[ænd; ənd] [ðæt] " [sʌm; səm]['paɪəs]['pɜːrs(ə)n] ,
**and that " Some pious person ,**
和 那 " 一些 虔诚的 人 ,

克拉拉·里夫在1785年坚持认为，克雷比永的书在英国从未流行过，而且"一些虔诚的人，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɔɪzn] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [juːθ] . . . [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
**fearing it might poison the minds of youth . . . wrote a book of meditations**
害怕 它 可能 毒 这 思想 的 青年 . . . 写道 一个 书 的 冥想
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ,
**with the same title ,**
和 这 相同的 标题 ,

他担心这会毒害年轻人的思想……于是写了一本同名冥想录。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] ['jɔːrɪks] ['fiːjə][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] " ( [ðə; ðɪ]
**and this was the book that Yorick's fille de Chambre was purchasing " ( The**
和 这 曾是 这 书 那 约里克的 女儿 德 尚布尔 曾是 购买 " ( 这
['prɑːgres] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ [en] . [waɪ] . :
**Progress of Romance [ N . Y . :**
进步 的 浪漫 [ N . 是 . :

这就是约里克的女仆正在购买的那本书"(《浪漫史进展》[纽约：

[fæk'sɪməli] [tekst] [sə'saɪəti] , - ] , [piː'piː] . - - - ) .
**Facsimile Text Society , 1930 ] , pp . 130 - 131 ) .**
传真 文本 社会 , - ] , pp . - - - ) .

传真文本协会，1930 年]，第 130-131 页）。

[ - ] ['rɪtʃərdsən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] ['wɔːrbərtənz] ['prefəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [klə'rɪsə] [hæd; həd]
**[ 11 ] Richardson said that he dropped Warburton's preface because Clarissa had**
[ - ] 理查森 说 那 他 掉落 沃伯顿的 前言 因为 克拉丽莎 有
[bɪn] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
**been well received and no longer needed such an introduction .**
到过 出色地 已收到 和 不 更长 需要 这样的 一个 介绍 .

[11] 理查森表示，他删去了沃伯顿的序言，因为《克拉丽莎》受到了很好的欢迎，不再需要这样的介绍。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['reləvənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
**A fourth explanation of the natter and much other relevant information were**
一个 第四 解释 的 这 数落 和 很多 其他 相关的 信息 是
[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['rɔnəld] [es] . [kreɪn] ,
**presented by Ronald S . Crane ,**
呈现 经过 罗纳德 S . 起重机 ,

罗纳德·S·克莱恩提出了对这番闲聊的第四种解释以及许多其他相关信息。

" ['rɪtʃərdsən] , ['wɔrbɔ-tən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ˌɛmˌɛl'ɑːr] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ( - ) , - - - .
**" Richardson , Warburton and French Fiction , " MLR , XVII ( 1922 ) , 17 - 23 .**
" 理查森 , 沃伯顿 和 法语 小说 , " 多重线性回归 , 十七 ( - ) , - - - .

“理查森、沃伯顿和法国小说”，《现代语言评论》，第十七卷（1922 年），第 17-23 页。

[ - ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [poʊp] ( - ) , [ˌaɪ 'viː] , - - - .
**[ 12 ] The Works of Alexander Pope ( 1751 ) , IV , 166 - 169 .**
[ - ] 这 作品 的 亚历山大 教皇 ( - ) , 第四 , - - - .

[12] 亚历山大·蒲柏作品集（1751 年），第四卷，166-169 页。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [ɪz] [ɑːn] [laɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ( " [ænd; ənd] [ɛvɹi] -
**The footnote is on line 146 of the Epistle to Augustus ( " And ev'ry flow'ry**
这 脚注 是 在 线 - 的 这 书信 到 奥古斯都 ( " 和 每一个 -
['kɔːrtiər] [rɪt] ['roʊmæns] " ) .
**Courtier writ Romance " ) .**
朝臣 写 浪漫 " ) .

脚注位于《致奥古斯都书信》第 146 行（“每个花哨的廷臣都写了浪漫故事”）。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ˌɪbrɑː'hiːm] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bæsə] .
**IBRAHIM , OR THE ILLUSTRIOUS BASSA .**
易卜拉欣 , 或者 这 杰出 巴萨 .

易卜拉欣，或杰出的巴萨。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,
**The whole Work ,**
这 所有的 工作 ,

整部作品，

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .
**In Four Parts .**
在 四 部分 .

分为四部分。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
**Written in French by Monsieur de Scudéry ,**
书面 在 法语 经过 先生 德 - ,

由德·斯库德里先生用法语写成，

[ænd; ənd] [naʊ] ['iŋgliʃ]
**And** **Now** **Englished**
和 现在 英文

现在英语

[baɪ]
**by**
经过

经过

['henri] ['koʊgən] , [dʒent] .
**Henry** **Cogan** **,** **Gent** **.**
亨利 科根 , 根特 .

亨利·科根先生

['lʌndən] ,
**London** **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ]['piːtər] ['pɑːkə] ,
**Printed** **by** **J** **.** **R** **.** **and** **are** **to** **be** **sold** **by** **Peter** **Parker** **,**
打印 经过 J . 拉 . 和 是 到 是 卖 经过 彼得 帕克 ,

由JR印刷，由彼得·帕克出售。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [leg] [ænd; ənd][stɑːr]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**at** **his** **Shop** **at** **the** **Leg** **and** **Star** **over** **against** **the** **Royal** **Exchange** **,**
在 他的 店铺 在 这 腿 和 星星 超过 反对 这 皇家 交换 ,

他的店铺位于皇家交易所对面的"腿与星"酒吧。

[ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [gai] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] - [ʃɑːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - ['lʌmbɚd] [striːt] [ænd; ənd]
**and** **Thomas** **Guy** **,** **at** **the** **Corner** **-** **shop** **of** **Little** **-** **Lumbard** **street** **and**
和 托马斯 盖伊 , 在 这 角落 - 店铺 的 小的 - 伦巴德 街道 和
- , - .
**Cornhil** **,** **1674** **.**
- , - .

托马斯·盖伊，1674 年，在小伦巴第街和康希尔街的拐角商店。

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[** **pg** **1** **]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ˌɪbrɑː'hiːm] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bæsə]
**IBRAHIM** **,** **or** **The** **Illustrious** **Bassa**
易卜拉欣 , 或者 这 杰出 巴萨

易卜拉欣，或杰出的巴萨

[ðə; ði] ['prefəs]
**THE** **PREFACE**
这 前言

序言

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [preɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [θɔːt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪntər]
**I** **do** **not** **know** **what** **kind** **of** **praise** **the** **Ancients** **thought** **they** **gave** **to** **that** **Painter**
我 做 不是 知道 什么 种类 的 称赞 这 古代人 想法 他们 给予 到 那 画家
,
**,**
,

我不知道古人认为他们对那位画家给予了怎样的赞誉。

[huː] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l]

| who | not | able | to | end | his | Work | , | finished | it | accidentally | by | throwing | his | pencil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 有能力的 | 到 | 结尾 | 他的 | 工作 | , | 完成的 | 它 | 偶然 | 经过 | 投掷 | 他的 | 铅笔 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ;

| against | his | Picture | ; |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 图片 | ; |

他无法完成他的作品，结果不小心把铅笔扔到画上，意外地完成了它；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] ,

| but | I | know | very | well | , | that | it | should | not | have | obliged | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | , | 那 | 它 | 应该 | 不是 | 有 | 有义务 | 我 | , |

但我很清楚，我不应该为此感到义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪtər] , [ðæn; ðən][æn; ən]

| and | that | I | should | have | taken | it | rather | for | a | Satyre | , | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 已采取 | 它 | 相当 | 为了 | 一个 | 萨提尔 | , | 比 | 一个 |

[ɪ'loʊdʒiəm] .

| Elogium | . |
|---|---|
| 赞歌 | . |

我当时应该把它当作讽刺诗而不是颂歌。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːr; ər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt]

| The | operations | of | the | Spirit | are | too | important | to | be | left | to | the | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | 的 | 这 | 精神 | 是 | 也 | 重要的 | 到 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 执行 |

[ʌv; əv] [tʃæns] ,

| of | chance | , |
|---|---|---|
| 的 | 机会 | , |

圣灵的作为极其重要，绝不能任由偶然因素左右。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| and | I | had | rather | be | accused | for | failing | out | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 相当 | 是 | 被告 | 为了 | 失败 | 出去 | 的 | 知识 | , |

我宁愿被指责为知识不足而失败，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| than | for | doing | well | without | minding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 正在做 | 出色地 | 没有 | 介意 | 它 | . |

而不是因为做得好而不在意别人的看法。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [tə'merəti] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [dʌθ; dəθ]

| There | is | nothing | which | temerity | doth | not | undertake | , | and | which | Fortune | doth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 哪个 | 鲁莽 | 确实 | 不是 | 承担 | , | 和 | 哪个 | 财富 | 确实 |

[nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ;

| not | bring | to | pass | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 带来 | 到 | 经过 | ; |

没有什么事是鲁莽之徒不敢做的，也没有什么事是命运不会导致的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'laɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [gaɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] ['ɛri] ,

| but | when | a | man | relies | on | those | two | Guides | , | if | he | doth | not | erre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 依赖 | 在 | 那些 | 二 | 指南 | , | 如果 | 他 | 确实 | 不是 | 错误 | , |

但是，当一个人依靠这两位向导时，如果他没有犯错，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɛri] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] - ,

| he | may | erre | ; | and | of | this | sort | , | even | when | the | events | are | successefull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 错误 | ; | 和 | 的 | 这 | 种类 | , | 甚至 | 什么时候 | 这 | 活动 | 是 | - | , |

他可能会犯错；而且，即使事情进展顺利，也难免会出现这种情况。

[noʊ] ['glɔːri][ɪz] ['merɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .

| no | glory | is | merited | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 荣耀 | 是 | 值得 | 从而 | . |

这样做并不值得任何荣耀。

['evri] [ɑ:rt] [hæθ] [ɪts]['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] , [wɪtʃ] [baɪ] [ɪn'fæləbl] [mi:nz] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz] [prə'poʊzd] ;

| Every | Art | hath | its | certain | rules | , | which | by | infallible | means | lead | to | the | ends | proposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 艺术 | 有 | 它是 | 肯定 | 规则 | , | 哪个 | 经过 | 绝对正确 | 方法 | 带领 | 到 | 这 | 结束 | 建议的 | ; |

每一门艺术都有其特定的规则，这些规则通过绝对可靠的方法达到既定的目标；

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [raɪt] ,

| and | provided | that | an | Architect | takes | his | measures | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 那 | 一个 | 建筑师 | 需要 | 他的 | 措施 | 正确的 | , |

只要建筑师测量得当，

[hi:; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .

| he | is | assured | of | the | beauty | of | his | Building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 保证 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 他的 | 建筑 | . |

他对自己建筑的美观深信不疑。

[bɪ'li:v] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , ['ri:dər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [frʌm; frəm] [ðens] [maɪ][wɜ:rk][ɪz]

| Believe | not | for | all | this | , | Reader | , | that | I | will | conclude | from | thence | my | work | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 不是 | 为了 | 全部 | 这 | , | 读者 | , | 那 | 我 | 将要 | 结束 | 从 | 因此 | 我的 | 工作 | 是 |

[kəm'pli:t] ,

| compleat | , |
|---|---|
| 完成 | , |

读者朋友，请不要因此就认为我的工作已经完成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [meɪ] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] :

| because | I | have | followed | the | rules | which | may | render | it | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 随后 | 这 | 规则 | 哪个 | 可能 | 使成为 | 它 | 所以 | : |

因为我遵循了可能导致这种情况发生的规则：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| I | know | that | it | is | of | this | labour | , | as | of | the | Mathematical | Sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 的 | 这 | 劳动 | , | 作为 | 的 | 这 | 数学 | 科学 | , |

我知道这是数学科学领域的一项劳动成果。

[wer] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [feɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][dʌθ; dəθ]['nevər] [feɪl] ;

| where | the | operation | may | fail | , | but | the | Art | doth | never | fail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 手术 | 可能 | 失败 | , | 但 | 这 | 艺术 | 确实 | 绝不 | 失败 | ; |

手术或许会失败，但技艺永不落空；

[nɔ:r][du:][aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,

| nor | do | I | make | this | discourse | but | to | shew | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 制作 | 这 | 话语 | 但 | 到 | 展示 | 你 | , |

我之所以说这些话，只是为了告诉你们：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][left][sʌm; səm] [fɔ:lts] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ]

| that | if | I | have | left | some | faults | in | my | Book | , | they | are | the | effects | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我 | 有 | 左边 | 一些 | 故障 | 在 | 我的 | 书 | , | 他们 | 是 | 这 | 效果 | 的 | 我的 |

['wi:knəs] ,

| weakness | , |
|---|---|
| 弱点 | , |

如果我的书里有一些瑕疵，那是因为我的软弱无能。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['neglɪdʒəns] .

| and | not | of | my | negligence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 的 | 我的 | 疏忽 | . |

并非由于我的疏忽。

['sʌfər] [ˌem 'i:] [ðen] [tu:; tə]

| Suffer | me | then | to |
|---|---|---|---|
| 遭受 | 我 | 然后 | 到 |

请允许我

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
[ pg 2 ]
[ 页 2 ]

[第2页]

[dɪ'skʌvər] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪm] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː]
discover 发现 | unto 到 | you 你 | all 全部 | the 这 | resorts 度假村 | of 的 | this 这 | frame 框架 | , , | and 和 | let 让 | you 你 | see 看
,
,
,

向你们揭示这幅画卷中的所有景点，让你们看到，

[ɪf] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [æt; ət] ['liːstwaɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][doʊ] .
if 如果 | not 不是 | all 全部 | that 那 | I 我 | have 有 | done 完毕 | , , | at 在 | leastwise 最不明智的 | all 全部 | that 那 | I 我 | have 有 | endeavoured 努力 | to 到 | doe 雌鹿 | . .

即使不是我所做的一切，至少也是我努力去做的一切。

[ˌwer'æz] [wiː; wi] ['kænɑːt][biː; bi] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [duː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
Whereas 然而 | we 我们 | cannot 不能 | be 是 | knowing 会心 | but 但 | of 的 | that 那 | which 哪个 | others 其他的 | do 做 | teach 教 | us 我们 | , ,

我们只能通过他人的教导来获得知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [huː] [prɪ'siːd]
and 和 | that 那 | it 它 | is 是 | for 为了 | him 他 | that 那 | comes 来 | after 后 | , , | to 到 | follow 跟随 | them 他们 | who WHO | precede 先于
[hɪm; ɪm] ,
him 他 | , ,

而他，作为后来者，是为了追随先辈而存在的。

[aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
I 我 | have 有 | believed 相信 | , , | that 那 | for 为了 | the 这 | laying 躺下 | the 这 | ground 地面 | - - | plot 阴谋 | of 的 | this 这 | work 工作 | , ,

我一直认为，为了奠定这项工作的基础，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːʃn] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['mæstərz] ,
we 我们 | are 是 | to 到 | consult 咨询 | with 和 | the 这 | Grecians 希腊人 | , , | who WHO | have 有 | been 到过 | our 我们的 | first 第一的 | Masters 大师 | , ,

我们要向希腊人请教，他们是我们最早的导师。

[pər'suː] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][held] ,
pursue 追求 | the 这 | course 课程 | which 哪个 | they 他们 | have 有 | held 握住 | , ,

继续他们一直坚持的路线，

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [end] ,
and 和 | labour 劳动 | in 在 | imitating 模仿 | them 他们 | to 到 | arrive 到达 | at 在 | the 这 | same 相同的 | end 结尾 | , ,

并努力模仿他们以达到相同的目的，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [greɪt] [men] [prə'paʊndid] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
which 哪个 | those 那些 | great 伟大的 | men 男人 | propounded 提出的 | to 到 | themselves 他们自己 | . .

那是那些伟人们自己提出的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] ['feɪməs] - [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
I 我 | have 有 | seen 已见 | in 在 | those 那些 | famous 著名的 | Romanzes - | of 的 | Antiquity 古代 | , ,

我在那些著名的古代浪漫小说中看到过，

[ðæt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['poʊəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)n] [hweər'ʌntʊ] [ɔ:l]

| that | in | imitation | of | the | Epique | Poem | there | is | a | principal | action | whereunto | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 模仿 | 的 | 这 | - | 诗 | 那里 | 是 | 一个 | 主要的 | 行动 | 其中 | 全部 |

[ðə; ði][rest] ,

| the | rest | , |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | , |

模仿史诗，其中有一个主要行动，所有其他行动都以此为中心。

[wɪtʃ] [reɪn] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɑ:r; ər] [fæsnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

| which | reign | over | all | the | work | , | are | fastned | , | and | which | makes | them | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在位 | 超过 | 全部 | 这 | 工作 | , | 是 | 已扣紧 | , | 和 | 哪个 | 制作 | 他们 | 那 | 他们 |

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] ,

| are | not | employed | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 受雇 | , |

它们主宰着所有的工作，被束缚着，这使得它们无法被利用。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

| but | for | the | conducting | of | it | to | its | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 进行 | 的 | 它 | 到 | 它是 | 完美 | . |

但是为了将其完美地呈现出来。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn]['hoʊmər] [ɪli:eɪdz] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

| The | action | in | Homers | Iliades | is | the | destrustion | of | Troy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 在 | 霍默斯 | 伊利亚特 | 是 | 这 | - | 的 | 特洛伊 | ; |

荷马史诗《伊利亚特》讲述的是特洛伊城的陷落；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊ'dɪsi:əs] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ ju(:)'lisi:z ][tu:; tə] ['ɪθəkə] ; [ɪn][ 'və:dʒil ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

| in | his | Odysseas | the | return | of | Ulysses | to | Ithaca | ; | in | Virgil | the | death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 奥德赛 | 这 | 返回 | 的 | 尤利西斯 | 到 | 伊萨卡 | ; | 在 | 维吉尔 | 这 | 死亡 | 的 |

['tɜ:nəs] ,

| Turnus | , |
|---|---|
| 图尔努斯 | , |

在他的《奥德赛》中，尤利西斯返回伊萨卡；在维吉尔的《奥德赛》中，图尔努斯之死。

[ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] ['betər] , [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] ['ɪtəli] ; - [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,

| or | to | say | better | , | the | conquest | of | Italy | ; | neerer | to | our | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 说 | 更好的 | , | 这 | 征服 | 的 | 意大利 | ; | - | 到 | 我们的 | 时代 | , |

或者更确切地说，是征服意大利；这与我们这个时代更为接近。

[ɪn]['tæˌsoʊ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm][tu:; tə]

| in | Tasso | the | taking | of | Jerusalem | ; | and | to | pass | from | the | Poem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 塔索 | 这 | 采取 | 的 | 耶路撒冷 | ; | 和 | 到 | 经过 | 从 | 这 | 诗 | 到 |

[ðə; ði] [roʊmænz] ,

| the | Romanze | , |
|---|---|---|
| 这 | 罗曼泽 | , |

在塔索的《攻占耶路撒冷》中；以及从诗歌到浪漫主义的过渡，

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt] , [ɪn] - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

| which | is | my | principal | object | , | in | Helidorus | the | marriage | of | Theagines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 我的 | 主要的 | 目的 | , | 在 | - | 这 | 婚姻 | 的 | - | 和 |

-

| Cariclia | . |
|---|---|
| - | . |

这是我的主要目的，即在赫利多罗斯中描绘忒阿吉涅斯和卡里克利亚的婚姻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ɪn]

| It | is | not | because | the | Episodes | in | the | one | , | and | the | several | Histories | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 因为 | 这 | 剧集 | 在 | 这 | 一 | , | 和 | 这 | 一些 | 历史 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

并非因为一部作品包含多个章节，而另一部作品包含多个故事，

[ɑːr; ər][nɑːt]['ræðər] ['bjuːtiːz] [ðæn; ðən]['diːfekts; dɪ'fekts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

| are | not | rather | beauties | than | defects | ; | but | it | is | alwayes | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 相当 | 美女 | 比 | 缺陷 | ; | 但 | 它 | 是 | 总是 | 必要的 | , |

与其说是优点不如说是缺点；但这始终是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [ædrɛs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [em'plɔɪi] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

| that | the | Addresse | of | him | which | employes | them | should | hold | them | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 地址 | 的 | 他 | 哪个 | 员工 | 他们 | 应该 | 抓住 | 他们 | 在 | 一些 |

[sɔːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

| sort | to | this | principal | action | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 到 | 这 | 主要的 | 行动 | , |

雇用他们的人的指示应该在某种程度上约束他们采取这一主要行动。

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [kənˌkætə'neɪʃn] ,

| to | the | end | , | that | by | this | ingenious | concatenation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | , | 那 | 经过 | 这 | 巧妙 | 级联 | , |

最后，通过这种巧妙的连接，

[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn]['bɑːdi] ,

| all | the | parts | of | them | should | make | but | one | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 部分 | 的 | 他们 | 应该 | 制作 | 但 | 一 | 身体 | , |

它们的所有部分应该组成一个整体。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd]

| and | that | nothing | may | be | seen | in | them | which | is | loose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有什么 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 他们 | 哪个 | 是 | 松动的 | 和 |

并且其中没有任何松动或破损的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]

| [ | pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

[ʌn'prɑːfɪtəbl] .

| unprofitable | . |
|---|---|
| 无利可图 | . |

无利可图。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][dʒuːstiːniː'ɑːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪzə'belə] ,

| Thus | the | marriage | of | my | Justiniano | and | his | Isabella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 婚姻 | 的 | 我的 | 贾斯蒂尼亚诺 | 和 | 他的 | 伊莎贝拉 | , |

于是，我的贾斯蒂尼亚诺和他的伊莎贝拉的婚姻就此开始。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][self] ,

| being | the | object | which | I | have | proposed | unto | my | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 目的 | 哪个 | 我 | 有 | 建议的 | 到 | 我的 | 自己 | , |

这是我为自己设定的目标，

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][maɪ] [ker] [soʊ][tuː; tə][doʊ] ,

| I | have | employed | all | my | care | so | to | doe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 受雇 | 全部 | 我的 | 关心 | 所以 | 到 | 雌鹿 | , |

我已尽我所能地这样做。

[ðæt] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ;

| that | all | parts | of | my | work | may | tend | to | that | conclusion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 部分 | 的 | 我的 | 工作 | 可能 | 趋向 | 到 | 那 | 结论 | ; |

使我的所有工作都朝着这个结论发展；

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

| that | there | may | be | a | strong | connexion | between | them | ; | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 强的 | 连接 | 之间 | 他们 | ; | 和 | 那 | , |

他们之间可能存在密切联系；而且，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:pəzɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪz-z][ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ,

| except | the | obstacle | which | Fortune | opposeth | to | the | desires | of | my | Hero's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 障碍 | 哪个 | 财富 | 反对 | 到 | 这 | 欲望 | 的 | 我的 | 英雄们 | , |

[ɔ:l] [θɪŋz] [meɪ] [æd'væns] ,

| all | things | may | advance | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 可能 | 进步 | , |

除了命运之神阻挠我心目中英雄的愿望之外，一切都将顺利进行。

[ɔ:r][æt; ət] ['li:stwaɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]

| or | at | leastwise | endeavour | to | advance | his | marriage | , | which | is | the | end | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 最不明智的 | 努力 | 到 | 进步 | 他的 | 婚姻 | , | 哪个 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 |

['leɪbər] .

| labour | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

或者至少明智地努力促成他的婚姻，这就是我工作的最终目的。

[naʊ] [ðoʊz] [greɪt] - [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] ['bɔ:roʊ] [maɪ] [laɪt] ,

| Now | those | great | Geniusses | of | antiquity | , | from | whom | I | borrow | my | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那些 | 伟大的 | - | 的 | 古代 | , | 从 | 谁 | 我 | 借 | 我的 | 光 | , |

如今，我从古代那些伟大的天才身上汲取灵感，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wel] - ['ɔ:rdərɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,

| knowing | that | well | - | ordering | is | one | of | the | principal | parts | of | a | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 出色地 | - | 订购 | 是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 一个 | 片 | , |

认识到良好的秩序是作品的重要组成部分，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][wʌn][tu:; tə][ðer; ðər] ['spi:kɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

| have | given | so | excellent | a | one | to | their | speaking | Pictures | , | that | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 所以 | 出色的 | 一个 | 一 | 到 | 他们的 | 请讲 | 图片 | , | 那 | 它 | 会 | 是 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [stu:'pɪdəti] ,

| as | much | stupidity | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 愚蠢 | , |

他们为他们的会说话的图画赋予了如此优秀的品质，以至于这简直是愚蠢至极。

[æz; əz] [praɪd] , [nɑ:t][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

| as | pride | , | not | to | imitate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自豪 | , | 不是 | 到 | 模拟 | 他们 | . |

以身作则，而不是模仿他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [laɪk] [ðoʊz] ['peɪntəz] ,

| They | have | not | done | like | those | Painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 完毕 | 喜欢 | 那些 | 画家 | , |

他们不像那些画家那样行事。

[hu:] ['prez(ə)nt][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [klɔ:θ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

| who | present | in | one | and | the | same | cloth | a | Prince | in | the | Cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 展示 | 在 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 布 | 一个 | 王子 | 在 | 这 | 摇篮 | , |

他们用同一份文件呈现了摇篮中的王子，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɑ:mb] , [pər'pleksɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [soʊ]['lɪt(ə)l] [dʒu:'dɪʃəs] [ə; eɪ]

| upon | the | Throne | , | and | in | the | Tombe | , | perplexing | , | by | this | so | little | judicious | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 王座 | , | 和 | 在 | 这 | 墓 | , | 令人费解 | , | 经过 | 这 | 所以 | 小的 | 明智的 | 一个 |

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

| confusion | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

在王座上，在陵墓中，这种略显草率的混淆令人困惑。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ðer; ðər][wɜːrk] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ə'dres] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]

| him | that | considers | their | work | ; | but | with | an | incomparable | address | they | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 考虑 | 他们的 | 工作 | ; | 但 | 和 | 一个 | 无与伦比 | 地址 | 他们 | 开始 |

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['mɪdl] ,

| their | History | in | the | midle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 历史 | 在 | 这 | 中部 | , |

那些研究他们作品的人；但他们以一种无与伦比的方式从中间开始讲述他们的历史，

[soʊ][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sə'spɛns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ]

| so | to | give | some | suspence | to | the | Reader | , | even | from | the | first | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 给 | 一些 | 悬念 | 到 | 这 | 读者 | , | 甚至 | 从 | 这 | 第一的 | 开幕 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;

| of | the | Book | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 书 | ; |

这样，从本书第一页开始，就能给读者带来一些悬念；

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

| and | to | confine | themselves | within | reasonable | bounds | they | have | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 局限 | 他们自己 | 之内 | 合理的 | 界限 | 他们 | 有 | 制成 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ( [æz; əz][aɪ]['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['æftər][ðem; ðəm] ) [nɑːt][tuː; tə][læst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr]

| History | ( | as | I | likewise | have | done | after | them | ) | not | to | last | above | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | ( | 作为 | 我 | 同样地 | 有 | 完毕 | 后 | 他们 | ) | 不是 | 到 | 最后的 | 多于 | 一个 | 年 |

,

,

,

为了将自己限制在合理的范围内，他们（以及我后来所做的）使这部历史著作的寿命不超过一年。

[ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

| the | rest | being | delivered | by | Narration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 存在 | 发表 | 经过 | 旁白 | . |

其余部分由旁白讲述。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] [pleɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] ['greɪtnəs] , [noʊ] [daʊt] ,

| Thus | all | things | being | ingeniously | placed | , | and | of | a | just | greatness | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 全部 | 事物 | 存在 | 巧妙地 | 放置 | , | 和 | 的 | 一个 | 只是 | 伟大 | , | 不 | 怀疑 | , |

因此，所有事物都安排得巧妙而伟大，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['pleʒər] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'həʊldz][ðem; ðəm] ,

| but | pleasure | will | redound | from | thence | to | him | that | beholds | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乐趣 | 将要 | 雷多恩 | 从 | 因此 | 到 | 他 | 那 | 凝视 | 他们 | , |

但观赏它们的人会因此而感到愉悦。

[ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðem; ðəm] .

| and | glory | to | him | that | hath | done | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣耀 | 到 | 他 | 那 | 有 | 完毕 | 他们 | . |

荣耀归于成就这一切的神。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| But | amongst | all | the | rules | which | are | to | be | observed | in | the | composition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 这 | 规则 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 作品 | 的 |

[ðiːz] [wɜːrks] ,

| these | works | , |
|---|---|---|
| 这些 | 作品 | , |

但是，在创作这些作品时必须遵守的所有规则中，

[ðæt] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'zembləns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| that | of | true | resemblance | is | without | question | the | most | necessary | ; | it | is | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 真的 | 相似 | 是 | 没有 | 问题 | 这 | 最多 | 必要的 | ; | 它 | 是 | , | 作为 | 它 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

真正的相似性无疑是最必要的；它，就好像，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

| the | fundamental | stone | of | this | building | , | and | but | upon | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 石头 | 的 | 这 | 建筑 | , | 和 | 但 | 之上 | 哪个 | 它 |

这座建筑的基石，以及它赖以存在的根本。

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]

| [ | pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

['kænɑ:t] [səb'sɪst] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mu:v] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pli:z] :

| cannot | subsist | ; | without | it | nothing | can | move | , | without | it | nothing | can | please | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 生存 | ; | 没有 | 它 | 没有什么 | 能 | 移动 | , | 没有 | 它 | 没有什么 | 能 | 请 | : |

无法生存；没有它，万物都无法运转，没有它，万物都无法快乐：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'si:vər] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] - , [ðɪs] ['kɪndi:]

| and | if | this | charming | deceiver | doth | not | beguile | the | mind | in | Romanzes | , | this | kinde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 迷人 | 骗子 | 确实 | 不是 | 欺骗 | 这 | 头脑 | 在 | - | , | 这 | 善良 |

[ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [dis'gʌsts] ,

| of | reading | disgusts | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 阅读 | 令人厌恶 | , |

如果这位迷人的骗子在《浪漫小说》中无法迷惑读者的心智，那么这种阅读方式就令人厌恶了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] : [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ðen] ['nevər][tu:; tə] - [maɪ][self]

| instead | of | entertaining | it | : | I | have | laboured | then | never | to | eloigne | my | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 娱乐 | 它 | : | 我 | 有 | 辛勤劳作 | 然后 | 绝不 | 到 | - | 我的 | 自己 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| from | it | , |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

相反，我一直努力让自己不去逃避它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ri:'lɪdʒənz] ,

| and | to | that | purpose | I | have | observed | the | Manners | , | Customs | , | Religions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那 | 目的 | 我 | 有 | 观察到 | 这 | 礼仪 | , | 海关 | , | 宗教 | , |

[ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] :

| and | Inclinations | of | People | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾向 | 的 | 人们 | : |

为此，我观察了人们的风俗习惯、宗教信仰和性情：

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [tru:] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [θɪŋz] ,

| and | to | give | a | more | true | resemblance | to | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 一个 | 更多的 | 真的 | 相似 | 到 | 事物 | , |

为了更真实地还原事物，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,

| I | have | made | the | foundations | of | my | work | Historical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 这 | 基础 | 的 | 我的 | 工作 | 历史 | , |

我的作品以历史为基础，

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər]

| my | principal | Personages | such | as | are | marked | out | in | the | true | History | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主要的 | 人物 | 这样的 | 作为 | 是 | 标记 | 出去 | 在 | 这 | 真的 | 历史 | 为了 |

[ɪ'lʌstriəs] ['pɝ:sənz] ,

| illustrious | persons | , |
|---|---|---|
| 杰出 | 人 | , |

我的主要人物，就像历史上真正记载的杰出人物一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| and | the | wars | effective | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战争 | 有效的 | . |

战争有效。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['daʊtləs] , [wer'baɪ] [wʌn] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][end] ;
**This is the way doubtless , whereby one may arrive at his end ;**
这 是 这 方式 毫无疑问 , 由此 一 可能 到达 在 他的 结尾 ;

这无疑是人到达终点的途径;

[fɔ:r; fər] [wen] [æz; əz] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɑ:r; ər] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][hænd] ,
**for when as falshood and truth are confounded by a dexterous hand ,**
为了 什么时候 作为 虚假 和 真相 是 令人困惑 经过 一个 轻巧 手 ,

当真假被灵巧之手混淆时,

[wɪt] [hæθ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪsɪntæŋgəl] [ðem; ðəm] ,
**wit hath much adoe to disintangle them ,**
有 有 很多 阿多 到 解开 他们 ,

智慧很难将它们理清。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] ['kærid] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['pli:zɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ; [kən'trerɪli] ,
**and is not easily carried to destroy that which pleaseth it ; contrarily ,**
和 是 不是 容易地 携带 到 破坏 那 哪个 请 它 ; 相反地 ,

它不易被驱使去摧毁它所喜爱的事物; 相反,

[wen'æz] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔlshʊd] [ɪz]
**whenas invention doth not make use of this artifice , and that falshood is**
当 发明 确实 不是 制作 使用 的 这 技巧 , 和 那 虚假 是
[prə'du:st] ['oʊpənli] ,
**produced openly ,**
生产 公然 ,

当发明不运用这种技巧, 而谎言却公然产生时,

[ðɪs] [groʊs] [ˌʌn'tru:θ] [meɪks] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [nɔ:r] ['gɪvz] ['eni] [dɪ'laɪt] :
**this gross untruth makes no impression in the soul , nor gives any delight :**
这 总的 谎言 制作 不 印象 在 这 灵魂 , 也不 给予 任何 喜 :

这种粗俗的谎言既不会在人心中留下任何印象, 也不会带来任何愉悦:

[æz; əz] [ɪn'di:d] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
**As indeed how should I be touched with the misfortunes of the Queen of**
作为 的确 如何 应该 我 是 感动 和 这 不幸 的 这 女王 的
- ,
**Gundaya ,**
- ,

我怎能对贡达亚女王的不幸遭遇感同身受呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
**and of the King of Astrobacia ,**
和 的 这 国王 的 - ,

以及阿斯特罗巴西亚国王的

[wen'æz] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['veri] ['kiŋdəmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mæp] , [ɔ:r] ,
**whenas I know their very Kingdoms are not in the universal Mapp , or ,**
当 我 知道 他们的 非常 王国 是 不是 在 这 普遍的 地图 , 或者 ,

但我知道他们的王国并不在宇宙地图上, 或者说,

[tu:; tə] [seɪ] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
**to say better , in the being of things ?**
到 说 更好的 , 在 这 存在 的 事物 ?

更确切地说, 是在事物的本质之中?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['di:fekt] [wɪtʃ] [meɪ] ['kæri] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [rɪ'zembləns]
**But this is not the only defect which may carry us from the true resemblance**
但 这 是 不是 这 仅有的 缺点 哪个 可能 携带 我们 从 这 真的 相似
,
**,**
,

但这并非唯一可能导致我们无法真正接近的缺陷。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [siːn] - , [wɪtʃ] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['mɒnstəz] ,

| for | we | have | at | other | times | seen | Romanzes | , | which | set | before | us | monsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 在 | 其他 | 时代 | 已见 | - | , | 哪个 | 放 | 前 | 我们 | 怪物 | , |

因为我们以前也见过一些浪漫故事，它们把怪物摆在我们面前。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] ['mɪrəklz] ;

| in | thinking | to | let | us | see | Miracles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 思维 | 到 | 让 | 我们 | 看 | 奇迹 | ; |

思考让我们看到奇迹;

[ðer; ðər] ['ɔːθəz] [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌndɚz] [hæv; həv] [meɪd] [groʊ'tɛsks] ,

| their | Authors | by | adhering | too | much | to | wonders | have | made | Grotesques | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 作者 | 经过 | 粘附 | 也 | 很多 | 到 | 奇迹 | 有 | 制成 | 怪诞 | , |

他们的作者因为过于迷恋奇观而创作出了怪诞作品。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] ;

| which | have | not | a | little | of | the | visions | of | a | burning | Feaver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 愿景 | 的 | 一个 | 燃烧 | 费弗 | ; |

其中不乏如烈火焚身般的幻象;

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [dɪ'mænd][ʌv; əv] [ðiːz] ['mesərz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] ,

| and | one | might | demand | of | these | Messieurs | with | more | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 要求 | 的 | 这些 | 先生们 | 和 | 更多的 | 原因 | , |

人们或许更有理由对这些先生们提出这样的要求:

[ðæn; ðən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ fə'rɑːrə ][dɪd][ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]

| than | the | Duke | of | Ferrara | did | of | Ariosto | , | after | he | had | read | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 公爵 | 的 | 费拉拉 | 做过 | 的 | 阿里奥斯托 | , | 后 | 他 | 有 | 读 | 他的 |

[ɔːr'lændoʊ] ,

| Orlando | , |
|---|---|
| 奥兰多 | , |

费拉拉公爵读过阿里奥斯托的《奥兰多》之后，比他读阿里奥斯托的作品还要喜欢。

['mesə] [ˌloʊdə'viːkoʊ] [dʌn] [di'ɑːvəloʊ] - [piːgliːɑːtoʊ]['tɑn.tə] - ?

| Messer | Lodovico | done | diavolo | havete | pigliato | tante | coyonerie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅塞尔 | 洛多维科 | 完毕 | 魔鬼 | - | 猪 | 姑妈 | - | ? |

Messer Lodovico 完成了 diavolo hadte Pigliato tante coyonerie 吗?

[æz; əz]

| As |
|---|
| 作为 |

作为

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| for | me | , | I | hold | , | that | the | more | natural | adventures | are | , | the | more | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 我 | 抓住 | , | 那 | 这 | 更多的 | 自然的 | 冒险 | 是 | , | 这 | 更多的 | 满意 |

[ðeɪ] [gɪv] ;

| they | give | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 给 | ; |

我认为，越是自然的冒险，就越能带来满足感;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | the | ordinary | course | of | the | Sun | seems | more | marvellous | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 普通的 | 课程 | 的 | 这 | 太阳 | 似乎 | 更多的 | 奇妙 | 到 | 我 | , |

而太阳的正常运行轨迹在我看来更加奇妙。

[ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['dedli] [reɪz] [ʌv; əv]['kɑːməts] ;
**than** **the** **strange** **and** **deadly** **rayes** **of** **Comets** **;**
比 这 奇怪的 和 致命 光线 的 彗星 ;

比彗星上那些奇异而致命的射线更甚;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːzd] [soʊ] ['meni] ['ʃɪpˌreks] ,
**for** **which** **reason** **it** **is** **also** **that** **I** **have** **not** **caused** **so** **many** **Shipwrecks** **,**
为了 哪个 原因 它 是 还 那 我 有 不是 导致 所以 许多 沉船 ,

也正因如此，我才没有造成那么多沉船事故。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] - ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] ,
**as** **there** **are** **in** **some** **ancient** **Romanzes** **;** **and** **to** **speak** **seriously** **,**
作为 那里 是 在 一些 古老的 - ; 和 到 说话 严重地 ,

就像某些古代罗马小说中那样；说真的，

[diː'ju]['bɑːrtəs] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,
**Du** **Bartas** **might** **say** **of** **these** **Authors** **,**
杜 巴塔斯 可能 说 的 这些 作者 ,

杜巴尔塔斯可能会这样评价这些作者:

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrd] [ðeɪ] [baɪnd] ,
**That** **with** **their** **word** **they** **bind** **,**
那 和 他们的 单词 他们 绑定 ,

他们以言语约束彼此，

[ɔːr] [luːs] , [æt; ət] [wɪl] , [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
**Or** **loose** **,** **at** **will** **,** **the** **blowing** **of** **the** **wind** **.**
或者 松动的 , 在 将要 , 这 吹 的 这 风 .

或者随心所欲地放任风吹。

[soʊ][æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['waɪndz][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]
**So** **as** **one** **might** **think** **that** **Æolus** **hath** **given** **them** **the** **Winds** **inclosed** **in** **a**
所以 作为 一 可能 思考 那 埃俄罗斯 有 给定 他们 这 风 封闭 在 一个
['bæg] ,
**bagg** **,**
包 ,

所以，就像人们可能会认为埃俄罗斯把风装在一个袋子里送给了他们一样，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ juː)'lisiːz ] , [soʊ]['pætli][duː] [ðeɪ] [ʌn'tʃeɪn] [ðem; ðəm] ;
**as** **he** **gave** **them** **to** **Ulysses** **,** **so** **patly** **do** **they** **unchain** **them** **;**
作为 他 给予 他们 到 尤利西斯 , 所以 轻拍 做 他们 解链 他们 ;

就像他把锁链交给尤利西斯一样，他们也轻而易举地解开了锁链;

[ðeɪ] [meɪk] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pliːz] , [ðeɪ] [reɪz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
**they** **make** **tempests** **and** **shipwracks** **when** **they** **please** **,** **they** **raise** **them** **on** **the**
他们 制作 暴风雨 和 沉船残骸 什么时候 他们 请 , 他们 增加 他们 在 这
[ˌpæsɪ'fiːk] [siː] ,
**Pacifique** **Sea** **,**
太平洋 海 ,

他们随心所欲地制造风暴和沉船，在太平洋上掀起风暴和沉船。

[ðeɪ] [faɪnd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wer] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ 'pailəts ][hæv; həv]['nevər] [əb'zɜːrvd]
**they** **find** **rocks** **and** **shelves** **where** **the** **most** **expert** **Pilots** **have** **never** **observed**
他们 寻找 岩石 和 货架 在哪里 这 最多 专家 飞行员 有 绝不 观察到
['eni] :
**any** **:**
任何 :

他们发现了连最有经验的飞行员都从未见过的岩石和岩架:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [dɪ'spoʊz] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [dʌθ; dəθ]

| But | they | which | dispose | thus | of | the | winds | , | know | not | how | the | Prophet | doth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 哪个 | 处置 | 因此 | 的 | 这 | 风 | , | 知道 | 不是 | 如何 | 这 | 先知 | 确实 |

[ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] ,

| assure | us | , |
|---|---|---|
| 保证 | 我们 | , |

但是，那些如此处置风向的人，并不知道先知是如何向我们保证的。

[ðæt] [gɑ:d] [ki:ps] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fə'lɑ:səfi] , [æz; əz] [klɪr] ['saɪtɪd]

| that | God | keeps | them | in | his | Treasures | ; | and | that | Philosophy | , | as | clear | sighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 保持 | 他们 | 在 | 他的 | 宝藏 | ; | 和 | 那 | 哲学 | , | 作为 | 清除 | 目击者 |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| as | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

上帝将它们珍藏在他的宝库中；而哲学，尽管它目光敏锐，

[kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .

| could | never | discover | their | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 发现 | 他们的 | 撤退 | . |

始终无法发现他们的藏身之处。

['haʊ'bi:ɪt] [aɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t] [ˌhɪr'baɪ] [tu:; tə] ['bænɪʃ] ['ʃɪpˌreks] [frʌm; frəm] - ,

| Howbeit | I | pretend | not | hereby | to | banish | Shipwrecks | from | Romanzes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 假装 | 不是 | 特此 | 到 | 放逐 | 沉船 | 从 | - | , |

然而，我在此假装并非要将沉船从罗马小说中驱逐出去，

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

| I | approve | of | them | in | the | works | of | others | , | and | make | use | of | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 批准 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 其他的 | , | 和 | 制作 | 使用 | 的 | 他们 | 在 |

[maɪn] ;

| mine | ; |
|---|---|
| 矿 | ; |

我欣赏别人作品中的这些手法，也喜欢在自己的作品中运用它们；

[aɪ] [noʊ] ['laɪkwaɪz] , [ðæt][ðə; ði] [si:] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [moʊst]['prɑ:pər][tu:; tə] [meɪk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ,

| I | know | likewise | , | that | the | Sea | is | the | Scene | most | proper | to | make | great | changes | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 同样地 | , | 那 | 这 | 海 | 是 | 这 | 场景 | 最多 | 恰当的 | 到 | 制作 | 伟大的 | 变化 | 在 | , |

我也知道，大海是最适合进行重大变革的场所。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:nstənsi] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l]

| and | that | some | have | named | it | the | Theatre | of | inconstancy | ; | but | as | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 有 | 命名 | 它 | 这 | 剧院 | 的 | 反复无常 | ; | 但 | 作为 | 全部 |

[ɪk'ses] [ɪz] ['vɪʃəs] ,

| excess | is | vicious | , |
|---|---|---|---|
| 过量的 | 是 | 恶毒 | , |

有人称之为"善变剧场"；但正如一切过犹不及一样，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['mɑ:dərətli] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [tru:] [rɪ'zemblɪŋ] :

| I | have | made | use | of | it | but | moderately | , | for | to | conserve | true | resembling | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 使用 | 的 | 它 | 但 | 中等程度 | , | 为了 | 到 | 养护 | 真的 | 类似 | : |

我只适度地使用了它，以保持其真实性：

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] ['ɔ:lsoʊ] ,

| Now | the | same | design | is | the | cause | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 相同的 | 设计 | 是 | 这 | 原因 | 还 | , |

现在同样的设计也是造成这种情况的原因。

[ðæt] [maɪ]['hɪroʊz][ɪz][nɑ:t] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['æksədənts] ,

| that | my | Heros | is | not | oppressed | with | such | a | prodigious | quantity | of | accidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 英雄 | 是 | 不是 | 受压迫者 | 和 | 这样的 | 一个 | 惊人 | 数量 | 的 | 事故 | , |

愿我的英雄们没有遭受如此多的意外事故的折磨。

[æz; əz] [ə'raɪv] ['ʌntə,ʌntu][sʌm; səm] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [sens] ,

| as | arrive | unto | some | others | , | for | that | according | to | my | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到达 | 到 | 一些 | 其他的 | , | 为了 | 那 | 根据 | 到 | 我的 | 感觉 | , |

就像其他人一样，因为依我之见，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [tru:] [rɪ'zembləns] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][noʊ][mæn] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn]

| the | same | is | far | from | true | resemblance | , | the | life | of | no | man | having | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 是 | 远的 | 从 | 真的 | 相似 | , | 这 | 生活 | 的 | 不 | 男人 | 拥有 | 曾经 | 到过 |

[soʊ] [krɔ:st] .

| so | cross'd | . |
|---|---|---|
| 所以 | 交叉 | . |

这与事实相去甚远，没有人的人生曾遭受过如此磨难。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]

| It | would | be | better | in | my | opinion | to | separate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 在 | 我的 | 观点 | 到 | 分离 | 这 |

我认为最好将两者分开。

[ [ˌpi: 'dʒi:][sɪks] ]

| [ | pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

['ædventʃəz] , [tu:; tə][fɔ:rm]['daɪvərz]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['pɔ-:sənz]

| adventures | , | to | form | divers | Histories | of | them | , | and | to | make | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | , | 到 | 形式 | 潜水员 | 历史 | 的 | 他们 | , | 和 | 到 | 制作 | 人 |

['æktɪŋ] ,

| acting | , |
|---|---|
| 表演 | , |

冒险经历，形成各种各样的故事，并让参与者行动起来，

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bəuθ] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [tə'geðər] ,

| thereby | to | appear | both | fertile | and | judicious | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 到 | 出现 | 两个都 | 沃 | 和 | 明智的 | 一起 | , |

从而显得既多产又明智。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [soʊ] ['nesəseri] [tru:] [rɪ'zembləns] .

| and | to | be | still | within | this | so | necessary | true | resemblance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 仍然 | 之内 | 这 | 所以 | 必要的 | 真的 | 相似 | . |

并保持这种如此必要的真实相似性。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][mæn][ə'loʊn] [dɪ'fi:t] [hoʊl] ['ɑ:miz] ,

| And | indeed | they | who | have | made | one | man | alone | defeat | whole | Armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他们 | WHO | 有 | 制成 | 一 | 男人 | 独自的 | 击败 | 所有的 | 军队 | , |

事实上，那些仅凭一人之力就能击败整支军队的人，

[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [seθ] , [nɑ:t][wʌn] [ə'genst] [tu:] ;

| have | forgotten | the | Proverb | which | saith | , | not | one | against | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | 这 | 谚语 | 哪个 | 赛斯说 | , | 不是 | 一 | 反对 | 二 | ; |

我忘记了那句谚语：不可以一敌二；

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [æn'tɪkwəti][dʌθ; dəθ] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] , [haʊ] [ 'hə:kjuli:z ] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs]

| and | know | not | that | Antiquity | doth | assure | us | , | how | Hercules | would | in | that | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 那 | 古代 | 确实 | 保证 | 我们 | , | 如何 | 赫拉克勒斯 | 会 | 在 | 那 | 案件 |

[bi:; bi] [tu:] [wi:k] .

| be | too | weak | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 虚弱的 | . |

却不知古代史册已向我们保证，在这种情况下，赫拉克勒斯会显得多么虚弱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [daʊt] , [ðæt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [tru:] [hɪ'roʊɪkəl] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| It | is | without | all | doubt | , | that | to | represent | a | true | heroical | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 没有 | 全部 | 怀疑 | , | 那 | 到 | 代表 | 一个 | 真的 | 英勇的 | 勇气 | , |

毫无疑问，要展现真正的英雄气概，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːt][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ]

| one | should | make | it | execute | some | thing | extraordinary | , | as | it | were | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 制作 | 它 | 执行 | 一些 | 事物 | 非凡的 | , | 作为 | 它 | 是 | 经过 | 一个 |

['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz] ;

| transport | of | the | Heros | ; |
|---|---|---|---|---|
| 运输 | 的 | 这 | 英雄 | ; |

应该让它做一些非凡的事情，就像英雄的运输一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] ,

| but | he | must | not | continue | in | that | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 不是 | 继续 | 在 | 那 | 种类 | , |

但他不能继续这样做。

[fɔːr; fər][soʊ] [ðoʊz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ækʃnz] [wʊd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [rɪ'dɪkjələs] ['feiblz] , [ænd; ənd]['nevər]

| for | so | those | incredible | actions | would | degenerate | into | ridiculous | Fables | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 那些 | 极好的 | 行动 | 会 | 退化 | 进入 | 荒谬的 | 寓言 | , | 和 | 绝不 |

[muːv] [ðə; ði][maɪnd] .

| move | the | mind | . |
|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 头脑 | . |

这样一来，那些不可思议的壮举就会沦为荒谬的寓言故事，永远无法打动人心。

[ðɪs] [fɔːlt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ kə'mitiŋ ] [ə'nʌðər] ;

| This | fault | is | the | cause | also | of | committing | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | 是 | 这 | 原因 | 还 | 的 | 提交 | 其他 | ; |

这一过错也是导致犯下另一过错的原因；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [doʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiːp] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn] [əd'ventʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] ,

| for | they | which | doe | nothing | but | heap | adventure | upon | adventure | , | without | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 哪个 | 雌鹿 | 没有什么 | 但 | 堆 | 冒险 | 之上 | 冒险 | , | 没有 | 装饰品 | , |

因为他们除了把冒险经历叠加在一起之外什么也不做，毫无装饰，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['pæʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] [rɛtɜ˞ɪk] , [ɔːr] ['ɜːrksəm] ,

| and | without | stirring | up | passions | by | the | artifices | of | Rhetorick | , | or | irksome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 搅拌 | 向上 | 激情 | 经过 | 这 | 诡计 | 的 | 修辞学 | , | 或者 | 烦人的 | , |

而且不借助修辞技巧煽动情绪，也不令人厌烦，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

| in | thinking | to | be | the | more | entertaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 思维 | 到 | 是 | 这 | 更多的 | 娱乐 | . |

思考如何才能更有趣。

[ðɪs] [draɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] , [hæθ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['krɑːnɪk(ə)l] ,

| This | dry | Narration | , | and | without | art | , | hath | more | of | an | old | Chronicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 旁白 | , | 和 | 没有 | 艺术 | , | 有 | 更多的 | 的 | 一个 | 老的 | 编年史 | , |

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊmænz] ,

| than | of | a | Romanze | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 的 | 一个 | 罗曼泽 | , |

这篇枯燥乏味、缺乏技巧的叙述，与其说像一部浪漫小说，不如说更像一部古老的编年史。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] , [sɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| which | may | very | well | be | imbellished | with | those | ornaments | , | since | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 非常 | 出色地 | 是 | 修饰过的 | 和 | 那些 | 装饰品 | , | 自从 | 历史 | , |

由于历史原因，这些装饰很可能被赋予了这些特征。

[æz; əz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [fɔːr'ber] [im'plɔiŋ] [ðem; ðəm] .

| as | severe | and | scrupulous | as | it | is | , | doth | not | forbear | employing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 严重 | 和 | 一丝不苟的 | 作为 | 它 | 是 | , | 确实 | 不是 | 忍耐 | 雇用 | 他们 | . |

虽然严格严谨，但也不能因此而放弃雇用他们。

['sɜ:rt(ə)n] ['ɔ:θəz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [dɪ'zaɪn] , [ɔ:r]

| Certain | Authors | , | after | they | have | described | an | adventure | , | a | daring | design | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 作者 | , | 后 | 他们 | 有 | 描述 | 一个 | 冒险 | , | 一个 | 大胆 | 设计 | , | 或者 |

[sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] ,

| some | surprising | event | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 奇怪 | 事件 | , |

某些作者在描述了一段冒险经历、一个大胆的设计或一些令人惊讶的事件之后，

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'zes] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪvəst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɑ:r; ər]

| able | to | possess | one | with | the | bravest | apprehensions | in | the | world | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 具有 | 一 | 和 | 这 | 最勇敢的 | 担忧 | 在 | 这 | 世界 | , | 是 |

[kən'tentɪd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] ,

| contented | to | assure | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 满足 | 到 | 保证 | 我们 | , |

能够拥有世界上最勇敢的恐惧的人，也乐于向我们保证：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['veri] ['gæləənt] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wʌt] [ðeɪ]

| that | such | a | Heros | thought | of | very | gallant | things | , | without | telling | us | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 英雄 | 想法 | 的 | 非常 | 英勇 | 事物 | , | 没有 | 讲述 | 我们 | 什么 | 他们 |

[ɑ:r; ər] ;

| are | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

这样一位英雄想出了许多英勇无畏的事情，却没有告诉我们具体是什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] : [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ,

| and | this | is | that | alone | which | I | desire | to | know | : | For | how | can | I | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 那 | 独自的 | 哪个 | 我 | 欲望 | 到 | 知道 | : | 为了 | 如何 | 能 | 我 | 告诉 | , |

而这正是我唯一想知道的：因为我该如何知道呢?

['weðər] [ɪn] [ði:z] [ɪ'vents] ['fɔ:rtʃən] [hæθ] [nɑ:t] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ?

| whether | in | these | events | Fortune | hath | not | done | as | much | as | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这些 | 活动 | 财富 | 有 | 不是 | 完毕 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | ? |

在这些事件中，命运女神是否发挥了同样重要的作用?

['weðər] [hɪz; ɪz] ['vælər] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] ['bru:tɪʃ] ['vælər] ?

| whether | his | valour | be | not | a | brutish | valour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 勇气 | 是 | 不是 | 一个 | 野蛮的 | 勇气 | ? |

他的英勇难道不是野蛮的英勇吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [hæθ] [bɔ:rn][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [ə'raɪvd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

| and | whether | he | hath | born | the | misfortunes | that | arrived | unto | him | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 有 | 出生 | 这 | 不幸 | 那 | 到达的 | 到 | 他 | , | 作为 |

以及他是否承受了降临到他身上的不幸，正如.....

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn][ʃʊd; ʃəd][doʊ] ?

| a | worthy | man | should | doe | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得 | 男人 | 应该 | 雌鹿 | ? |

一个正直的人应该这样做吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['destəni] ,

| it | is | not | by | things | without | him | , | it | is | not | by | the | caprichioes | - | of | destiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经过 | 事物 | 没有 | 他 | , | 它 | 是 | 不是 | 经过 | 这 | - | - | 的 | 命运 | , |

这并非出于他以外的事物，也并非出于命运的变幻莫测。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

| that | I | will | judge | of | him | ; | it | is | by | the | motions | of | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 法官 | 的 | 他 | ; | 它 | 是 | 经过 | 这 | 运动 | 的 | 他的 | 灵魂 | , |

我将根据他灵魂的动向来评判他。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːkəθ] .

| and | by | that | which | he | speaketh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 哪个 | 他 | 说话 | . |

以及他所说的话。

[aɪ] ['ɑːnər] [ɔːl][ðem; ðəm][ðæt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['pɜ˞ːsənz] ,

| I | honour | all | them | that | write | at | this | day | ; | I | know | their | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 荣誉 | 全部 | 他们 | 那 | 写 | 在 | 这 | 天 | ; | 我 | 知道 | 他们的 | 人 | , |

我向所有在今天撰文的人致敬；我认识他们，

[ðer; ðər][wɜːrks] , [ðer; ðər]['merɪts] ; [bʌt; bət][æz; əz]['kænəˌnaɪzɪŋ][ɪz][fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ,

| their | works | , | their | merits | ; | but | as | canonizing | is | for | none | but | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 作品 | , | 他们的 | 优点 | ; | 但 | 作为 | 封圣 | 是 | 为了 | 没有任何 | 但 | 这 | 死的 | , |

他们的作品，他们的功绩；但册封圣人只适用于死者，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] - [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː; ər] ['lɪvɪŋ] .

| they | will | not | take | it | ill | if | I | do | not | Deifie | them | , | since | they | are | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 拿 | 它 | 患病的如果 | | 我 | 做 | 不是 | - | 他们 | , | 自从 | 他们 | 是 | 活的 | . |

即使我不将他们神化，他们也不会生气，因为他们是活生生的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][prə'poʊz][noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

| And | in | this | occasion | I | propose | no | other | example | , | than | the | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 场合 | 我 | 提出 | 不 | 其他 | 例子 | , | 比 | 这 | 伟大的 | 和 |

[ɪn'kɑːmprəbl] - ;

| incomparable | Urfé | ; |
|---|---|---|
| 无与伦比 | - | ; |

在此，我别无选择，只举出伟大而无与伦比的乌尔费的例子；

['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

| certainly | it | must | be | acknowledged | that | he | hath | merited | his | reputation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 必须 | 是 | 已确认 | 那 | 他 | 有 | 值得 | 他的 | 名声 | ; |

当然，必须承认他配得上他的声誉；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [berz] [hɪm; ɪm][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

| that | the | love | which | all | the | earth | bears | him | is | just | ; | and | that | so | many | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 爱 | 哪个 | 全部 | 这 | 地球 | 熊 | 他 | 是 | 只是 | ; | 和 | 那 | 所以 | 许多 | 不同的 |

[ neiʃəns ] ,

| Nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

全世界对他的爱是公正的；而且，如此众多不同的民族，

[wɪtʃ] [hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʌŋz] , [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]

| which | have | translated | his | Book | into | their | tongues | , | had | reason | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 翻译 | 他的 | 书 | 进入 | 他们的 | 舌头 | , | 有 | 原因 | 到 |

[duː][ˌaɪ 'tiː] :

| do | it | : |
|---|---|---|
| 做 | 它 | : |

那些将他的书翻译成自己语言的人，有理由这样做：

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] ['oʊpənli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][ə'doʊrər] ;

| as | for | me | , | I | confess | openly | , | that | I | am | his | adorer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 承认 | 公然 | , | 那 | 我 | 是 | 他的 | 崇拜者 | ; |

至于我，我坦白承认，我是他的崇拜者；

[ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] ['ædmərəb(ə)l]['oʊvər][ɔːl] ;

| these | twenty | years | I | have | loved | him | , | he | is | indeed | admirable | over | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二十 | 年 | 我 | 有 | 喜爱 | 他 | , | 他 | 是 | 的确 | 令人钦佩的 | 超过 | 全部 | ; |

这二十年来我一直爱着他，他各方面确实都很令人钦佩；

[hi:; hi][ɪz] ['fɜ:rtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [in'venʃənz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]

| he | is | fertile | in | his | inventions | , | and | in | inventions | reasonable | ; | every | thing | in | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 沃 | 在 | 他的 | 发明 | , | 和 | 在 | 发明 | 合理的 | ; | 每一个 | 事物 | 在 | 他 |

[ɪz] - ,

| is | mervellous | , |
|---|---|---|
| 是 | - | , |

他发明创造丰富，而且他的发明都很合理；他身上的一切都令人惊叹。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

| every | thing | in | him | is | excellent | ; | and | that | which | is | more | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 在 | 他 | 是 | 出色的 | ; | 和 | 那 | 哪个 | 是 | 更多的 | 重要的 | , |

他的一切都是卓越的；更重要的是，

['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]['tru:li] [rɪ'zemblɪŋ] : [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] ['meni] [rer]

| every | thing | in | him | is | natural | , | and | truly | resembling | : | But | amongst | many | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 在 | 他 | 是 | 自然的 | , | 和 | 真的 | 类似 | : | 但 | 在 | 许多 | 稀有的 |

['mætərz] ,

| matters | , |
|---|---|
| 事情 | , |

他的一切都是自然的，而且非常逼真：但在许多罕见的方面，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [soʊ]

| that | which | I | most | esteem | of | is | , | that | he | knows | how | to | touch | the | passions | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 我 | 最多 | 尊重 | 的 | 是 | , | 那 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 触碰 | 这 | 激情 | 所以 |

['delɪkətli] ,

| delicately | , |
|---|---|
| 轻柔地 | , |

我最欣赏的是，他懂得如何如此巧妙地触动人们的情感。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

| that | he | may | be | called | the | Painter | of | the | Soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 画家 | 的 | 这 | 灵魂 | ; |

使他可以被称为灵魂的画家；

[hi:; hi][goʊz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðə; ði][moʊst]['si:krət] [θɔ:ts] ;

| he | goes | searching | out | in | the | bottom | of | hearts | the | most | secret | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 搜索 | 出去 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 心 | 这 | 最多 | 秘密 | 想法 | ; |

他深入人心深处，探寻最隐秘的想法；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] , ['i:vi] [wʌn] [faɪndz]

| and | in | the | diversity | of | natures | , | which | he | represents | , | evey | one | findes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 多样性 | 的 | 自然 | , | 哪个 | 他 | 代表 | , | 每一个 | 一 | 发现 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] - , [soʊ] [ðæt]

| his | own | pourtrait | , | so | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | - | , | 所以 | 那 |

在他所描绘的各种性格之中，每个人都能找到自己的影子，因此

[ɪf] [ə'mʌŋst] ['mɔ:təlz] ['eni] [bi:; bi]

| If | amongst | mortals | any | be |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 凡人 | 任何 | 是 |

如果凡人之中有任何

[ðæt] ['merɪts] ['ɔ:ltəz] , - [hi:; hi]

| That | merits | Altars | , | Urfé's | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 优点 | 祭坛 | , | - | 他 |

那值得设立祭坛，Urfé 的他

[hu:] [kæn; kən][ə'loʊn] [prɪ'tend] [ˌðer'tu:] .

| Who | can | alone | pretend | thereto | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 独自的 | 假装 | 到 | . |

谁能独自假装如此?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]

| **Certainly** | **there** | **is** | **nothing** | **more** | **important** | **in** | **this** | **kind** | **of** | **composition** | **,** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 重要的 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 作品 | , | 比 |

['strɔːŋli] [tuː; tə][ɪm'prɪnt][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

| **strongly** | **to** | **imprint** | **the** | **Idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 到 | 印记 | 这 | 主意 | , |

在这种类型的作品中，最重要的莫过于牢牢地印证主题思想。

[ɔːr] ( [tuː; tə] [seɪ] ['betər] ) [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

| **or** | **(** | **to** | **say** | **better** | **)** | **the** | **image** | **of** | **the** | **Heroes** | **in** | **the** | **mind** | **of** | **the** | **Reader** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ( | 到 | 说 | 更好的 | ) | 这 | 图像 | 的 | 这 | 英雄 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 读者 | , |

或者（更确切地说）是读者心中英雄的形象。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [æz; əz] [ɪf]

| **but** | **in** | **such** | **sort** | **,** | **as** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 种类 | , | 作为 | 如果 |

但以这种方式，仿佛

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| **[** | **pg** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]

| **they** | **were** | **known** | **to** | **them** | **;** | **for** | **that** | **it** | **is** | **which** | **interesseth** | **him** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已知 | 到 | 他们 | ; | 为了 | 那 | 它 | 是 | 哪个 | - | 他 | 在 | 他们的 |

[əd'ventʃəz] ,

| **adventures** | **,** |
|---|---|
| 冒险 | , |

他们彼此相识；因为正是这一点引起了他对他们冒险经历的兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['kʌmɪθ] , [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi] [noʊn]

| **and** | **from** | **thence** | **his** | **delight** | **cometh** | **,** | **now** | **to** | **make** | **them** | **be** | **known** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 他的 | 喜 | 到来 | , | 现在 | 到 | 制作 | 他们 | 是 | 已知 |

['pɜːrfɪktli] ,

| **perfectly** | **,** |
|---|---|
| 完美 | , |

他的喜悦也由此而来，如今他要将这一切完全公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] ,

| **it** | **is** | **not** | **sufficient** | **to** | **say** | **how** | **many** | **times** | **they** | **have** | **suffered** | **shipwreck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 充足的 | 到 | 说 | 如何 | 许多 | 时代 | 他们 | 有 | 遭受 | 海难 | , |

仅仅说他们遭遇过多少次海难是不够的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ 'rɔbəz ] ,

| **and** | **how** | **many** | **times** | **they** | **have** | **encountered** | **Robbers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 时代 | 他们 | 有 | 遭遇 | 强盗 | , |

他们遇到过多少次强盗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌɪnklə'neɪʃənz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [baɪ][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] :

| **but** | **their** | **inclinations** | **must** | **be** | **made** | **to** | **appear** | **by** | **their** | **discourse** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 倾向 | 必须 | 是 | 制成 | 到 | 出现 | 经过 | 他们的 | 话语 | : |

但他们的倾向必须通过他们的言谈举止表现出来:

['ʌðərwaɪz] [wʌn] [meɪ] ['raɪtli] [ə'plai] [tuː; tə] [ðiːz] [dʌm] ['hɪroʊz] [ðæt] ['eksələnt] ['mɑːtoʊ][ʌv; əv]

| **otherwise** | **one** | **may** | **rightly** | **apply** | **to** | **these** | **dumb** | **Heroes** | **that** | **excellent** | **motto** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 一 | 可能 | 没错 | 申请 | 到 | 这些 | 哑的 | 英雄 | 那 | 出色的 | 座右铭 | 的 |

[æn'tɪkwəti] ,

| **Antiquity** | **,** |
|---|---|
| 古代 | , |

否则，人们完全可以将古代那句绝妙的格言应用于这些愚蠢的英雄们身上:

[spiːk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðiː] .
**Speak that I may see thee .**
说话 那 我 可能 看 你 .

请开口，让我能见到你。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] [truː] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ɪk'sprest] [baɪ] [wɜːrdz] , [wiː; wi]
**And if from true resemblance and inclinations , expressed by words , we**
和 如果 从 真的 相似 和 倾向 , 表达 经过 字 , 我们
[wɪl] [pæs] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['mænərz] ,
**will pass unto manners ,**
将要 经过 到 礼仪 ,

如果从言语所表达的真实相似之处和倾向，过渡到礼仪，

[^əui] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
**goe from the pleasant to the profitable , and from Delight to**
去 从 这 令人愉快的 到 这 有利可图 , 和 从 喜 到
[ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
**Example , I am to tell you ,**
例子 , 我 是 到 告诉 你 ,

我要告诉你们，要从愉悦走向有利，从快乐走向榜样。

['riːdər] , [ðæt] [hɪr] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [vaɪs]
**Reader , that here Vertue is seen to be alwayes recompenced , and Vice alwayes**
读者 , 那 这里 美德 是 已见 到 是 总是 补偿 , 和 副 总是
['pʌnɪʃt] ,
**punished ,**
受到惩罚 ,

读者朋友们，这里我们看到的是，美德总是会得到回报，而恶习总是会受到惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːlinəs] [hæθ] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l]
**if he that hath followed his unruliness hath not by a just and sensible**
如果 他 那 有 随后 他的 野性 有 不是 经过 一个 只是 和 明智的
[rɪ'pentəns] [əb'teɪnd] [greɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
**repentance obtained Grace from Heaven ;**
悔改 获得 优雅 从 天堂 ;

如果那些跟随他悖逆行为的人没有通过公正明智的悔改获得上天的恩典；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːsənz]
**to which purpose I have also observed equality of manners in all the persons**
到 哪个 目的 我 有 还 观察到 平等 的 礼仪 在 全部 这 人
[ðæt] [duː] [ækt] ,
**that do act ,**
那 做 行为 ,

为此，我还观察到所有行事的人举止都一视同仁。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'ɔːrdərd] [baɪ] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
**unless it be whereas they are disordered by passions , and touched with**
除非 它 是 然而 他们 是 混乱 经过 激情 , 和 感动 和
[rɪ'mɔːrs] .
**remorse .**
悔恨 .

除非他们被激情所扰乱，并感到懊悔。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ker] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːlts] ,
**I have had a care likewise to deal in such sort , as the faults ,**
我 有 有 一个 关心 同样地 到 交易 在 这样的 种类 , 作为 这 故障 ,

我也一直很注意处理这类问题，比如缺陷。

[wɪtʃ] [greɪt] [wʌnz][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːzd] ['iːðər] [baɪ]

| which | great | ones | have | committed | in | my | History | , | should | be | caused | either | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 伟大的 | 一个 | 有 | 坚定的 | 在 | 我的 | 历史 | , | 应该 | 是 | 导致 | 任何一个 | 经过 |

[lʌv] [ɔːr][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| Love | or | by | Ambition | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 或者 | 经过 | 志向 | , |

我所了解的历史中，伟人们所犯下的罪行，要么是出于爱，要么是出于野心。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]

| which | are | the | Noblest | of | passions | , | and | that | they | be | imputed | to | the | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最高贵 | 的 | 激情 | , | 和 | 那 | 他们 | 是 | 估算 | 到 | 这 | 邪恶的 |

[ˊkaunsəl] [ʌv; əv] ['flætərər] ;

| counsell | of | Flatterers | ; |
|---|---|---|---|
| 咨询 | 的 | 奉承者 | ; |

这些是最崇高的情感，却被归咎于谄媚者的邪恶唆使；

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [duː] ['ʌntəˌʌntu] [kɪŋz] , [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

| that | so | the | respect | , | which | is | alwayes | due | unto | Kings | , | may | be | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 这 | 尊重 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 到期的 | 到 | 国王 | , | 可能 | 是 | 保存完好 | . |

如此一来，对君王应有的尊重才能得以维护。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðer; ðər] , ['riːdər] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] ,

| You | shall | see | there | , | Reader | , | if | I | be | not | deceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | 那里 | , | 读者 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 受骗 | , |

读者朋友，如果我没有弄错的话，您将在那里看到：

[ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [əb'zɜːrvd] ;

| the | comeliness | of | things | and | conditions | exactly | enough | observed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 事物 | 和 | 状况 | 确切地 | 足够的 | 观察到 | ; |

对事物和环境的美好之处观察得非常到位；

['niːðər] [hæv; həv][aɪ][pʊt] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪ] [nɑːt] [riːd] [wɪ'ðaʊt]

| neither | have | I | put | any | thing | into | my | Book | , | which | the | Ladies | may | not | read | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 我 | 放 | 任何 | 事物 | 进入 | 我的 | 书 | , | 哪个 | 这 | 女士们 | 可能 | 不是 | 读 | 没有 |

['blʌʃɪŋ] .

| blushing | . |
|---|---|
| 脸红 | . |

我的书中也没有任何内容会让女士们读后脸红。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nɑːt][maɪ]['hɪroʊ] ['pəːsikjuːtid] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

| And | if | you | see | not | my | Hero | persecuted | with | Love | by | Women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 看 | 不是 | 我的 | 英雄 | 受迫害 | 和 | 爱 | 经过 | 女性 | , |

如果你看不到我的英雄被女人们用爱所迫害，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

| it | is | not | because | he | was | not | amiable | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 因为 | 他 | 曾是 | 不是 | 可亲 | , | 和 | 那 |

并非因为他不和蔼可亲，而是因为

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lʌvd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti][ɪn][ðə; ði]

| he | could | not | be | loved | , | but | because | it | would | clash | with | Civility | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 是 | 喜爱 | , | 但 | 因为 | 它 | 会 | 冲突 | 和 | 礼貌 | 在 | 这 |

['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

| persons | of | Ladies | , |
|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 女士们 | , |

他不可能被人爱，但这与女士们的礼仪规范相冲突。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [men] , [huː] ['rerli] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['kruːəl]

| and | with | true | resemblance | in | that | of | men | , | who | rarely | shew | themselves | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 真的 | 相似 | 在 | 那 | 的 | 男人 | , | WHO | 很少 | 展示 | 他们自己 | 残忍的 |

['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

| unto | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

而且与那些很少对他们残忍的人非常相似。

[nɔːr][ɪn] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [greɪs] : ['faɪnəli] , ['weðər] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə]

| nor | in | doing | it | could | have | any | good | grace | : | Finally | , | whether | things | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 正在做 | 它 | 可以 | 有 | 任何 | 好的 | 优雅 | : | 最后 | , | 无论 | 事物 | 应该 | 到 |

[biː; bi][soʊ] ,

| be | so | , |
|---|---|---|
| 是 | 所以 | , |

这样做也毫无美德可言：最后，事情是否应该如此，

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [maɪ]['hɪroʊ][baɪ] [maɪn] [oʊn] ['wiːknəs] ,

| or | whether | I | have | judged | of | my | Hero | by | mine | own | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 我 | 有 | 评判 | 的 | 我的 | 英雄 | 经过 | 矿 | 自己的 | 弱点 | , |

或者，我是否因自身的弱点而对英雄产生了错误的判断?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðæt] ['deɪndʒərəs] - ,

| I | would | not | expose | his | fidelity | to | that | dangerous | triall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 暴露 | 他的 | 忠诚 | 到 | 那 | 危险的 | - | , |

我不会让他的忠诚经受那种危险的考验。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['hailə] , [nɔːr] [jet] [æn; ən] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| but | have | been | contented | to | make | no | Hilas | , | nor | yet | an | Hipolitus | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 满足 | 到 | 制作 | 不 | 希拉斯 | , | 也不 | 然而 | 一个 | - | 的 | 他 |

.

:

.

但他们并不满足于让他成为希拉斯，也不让他成为希波利图斯。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][sə'vɪləti] ,

| But | whilest | I | speak | of | Civility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 我 | 说话 | 的 | 礼貌 | , |

但是，当我谈到礼仪时，

[,aɪ 'tiː][ɪz][fɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ( [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [,ðer'ɪn] ) [ðæt] [ɪf]

| it | is | fit | I | should | tell | you | ( | for | fear | I | be | accused | of | falling | therein | ) | that | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合身 | 我 | 应该 | 告诉 | 你 | ( | 为了 | 害怕 | 我 | 是 | 被告 | 的 | 坠落 | 其中 | ) | 那 | 如果 |

[juː; jʊ] [siː] [θruː'aʊt] [ɔːl][maɪ][wɜːrk] ,

| you | see | throughout | all | my | Work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 自始至终 | 全部 | 我的 | 工作 | , |

我应该告诉你（以免被指责犯了同样的错误），如果你仔细阅读我的所有作品，

[wen'æz] ['sɑːlɪmən][ɪz]['spoʊkən]['ʌntə,ʌntu] , [ðaɪ] ['haɪnəs] , [ðaɪ] [mə'dʒɛsti] ,

| whenas | Soliman | is | spoken | unto | , | Thy | Highness | , | Thy | Majestie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当 | 苏利曼 | 是 | 说 | 到 | , | 你的 | 高度 | , | 你的 | 陛下 | , |

当有人称呼苏莱曼为"殿下"、"陛下"时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| and | that | in | conclusion | he | is | treated | with | Thee | , | and | not | with | You | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 结论 | 他 | 是 | 治疗 | 和 | 汝 | , | 和 | 不是 | 和 | 你 | , |

最后，他被当作"你"来对待，而不是被当作"你"来对待。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [kən'trerɪli] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ,

| it | is | not | for | want | of | Respect | , | but | contrarily | it | is | to | have | the | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 为了 | 想 | 的 | 尊重 | , | 但 | 相反地 | 它 | 是 | 到 | 有 | 这 | 更多的 | , |

这并非出于不尊重，恰恰相反，是为了拥有更多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [spiːk] [ˈæftər] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə]

| and | to | observe | the | custom | of | those | people | , | who | speak | after | that | sort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 观察 | 这 | 风俗 | 的 | 那些 | 人们 | , | WHO | 说话 | 后 | 那 | 种类 | 到 |

[ðer; ðər] [ˈsɔvrinz] .

| their | Sovereigns | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 君主 | . |

并遵守那些用这种方式向君主说话的民族的习俗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] ,

| And | if | the | Authority | of | the | living | may | be | of | as | much | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 活的 | 可能 | 是 | 的 | 作为 | 很多 | 力量 | , |

如果活着的人的权威也拥有如此强大的力量，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]

| as | that | of | the | dead | , | you | shall | find | examples | of | it | in | the | most | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 死的 | , | 你 | 将 | 寻找 | 示例 | 的 | 它 | 在 | 这 | 最多 | 著名的 |

- ,

| Othomans | , |
|---|---|
| - | , |

至于死者，你可以在最著名的奥斯曼帝国时期找到例子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn]

| and | you | shall | see | that | their | Authors | have | not | been | afraid | to | employ | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 看 | 那 | 他们的 | 作者 | 有 | 不是 | 到过 | 害怕的 | 到 | 采用 | 在 |

[ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,

| their | own | Tongue | a | manner | of | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 舌头 | 一个 | 方式 | 的 | 请讲 | , |

你会发现，他们的作者并不害怕用自己的语言运用某种表达方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小说序言(Prefaces to Fiction)
# 第2/3页

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ;
**which** **they** **have** **drawn** **from** **the** **Greek** **and** **Latin** **;**
哪个 他们 有 绘制 从 这 希腊语 和 拉丁 ;

这些文字源自希腊语和拉丁语;

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] - , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]
**and** **then** **too** **I** **have** **made** **it** **appear** **clearlie** **,** **that** **I** **have** **not** **done** **it**
和 然后 也 我 有 制成 它 出现 - , 那 我 有 不是 完毕 它
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ;
**without** **design** **;**
没有 设计 ;

而且我也清楚地表明，我这样做并非偶然;

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wen'æz] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ɔ:r][hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz]
**for** **unless** **it** **be** **whenas** **the** **Turks** **speak** **to** **the** **Sultan** **,** **or** **he** **to** **his**
为了 除非 它 是 当 这 土耳其人 说话 到 这 苏丹 , 或者 他 到 他的
,
**Inferiours** **,**
下等人 ,

除非是土耳其人与苏丹交谈，或者苏丹与他的下属交谈的时候，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ][ju:z][ˌaɪ 'ti:]
**I** **have** **never** **made** **use** **of** **it** **,** **and** **either** **of** **them** **doth** **use** **it**
我 有 绝不 制成 使用 的 它 , 和 任何一个 的 他们 确实 使用 它
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
**to** **each** **other** **.**
到 每个 其他 .

我从未用过它，而他们两人却都用它互相欺骗。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔbdʒiktid] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:] ,
**Now** **for** **fear** **it** **may** **be** **objected** **unto** **me** **,**
现在 为了 害怕 它 可能 是 反对 到 我 ,

现在，我担心有人会反对我的做法。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪs'tɔ:ri] [hæθ] [ʃoʊ]
**that** **I** **have** **approached** **some** **incidents** **nearer** **than** **the** **Historie** **hath** **shewed**
那 我 有 接近 一些 事件 更近 比 这 历史 有 展示
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
**them** **to** **be** **,**
他们 到 是 ,

我所还原的某些事件比历史记载的更为接近真相。

[greɪt] [ 'və:dʒil ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['wɔ:rənt] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [hæθ] [meɪd] ['daɪdoʊ]
**great** **Virgil** **shall** **be** **my** **Warrant** **,** **who** **in** **his** **Divine** **Æneids** **hath** **made** **Dido**
伟大的 维吉尔 将 是 我的 保证 , WHO 在 他的 神圣的 埃涅阿斯纪 有 制成 蒂朵

伟大的维吉尔将是我的保证，他在其神圣的《埃涅阿斯纪》中塑造了狄多。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[əˈpɪr] [fɔːr] [ˈeɪdʒɪz][ˈæftər][hɜːr; hər][oʊn] ; [ˈwerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ] [maɪt] [duː][ʌv; əv]

| appear | four | Ages | after | her | own | ; | wherefore | I | have | believed | I | might | do | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 四 | 年龄 | 后 | 她 | 自己的 | ; | 因此 | 我 | 有 | 相信 | 我 | 可能 | 做 | 的 |

[sʌm; səm] ,

| some | moneths | , |
|---|---|---|
| 一些 | 月份 | , |

她比她晚出现四个时代；因此我相信我可能在几个月内就能做到。

[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

| what | he | hath | done | of | so | many | Years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 的 | 所以 | 许多 | 年 | , |

他多年来所做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] ,

| and | that | I | was | not | to | be | afraid | of | erring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 犯错 | , |

而且我不应该害怕犯错，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] .

| as | long | as | I | followed | so | good | a | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 随后 | 所以 | 好的 | 一个 | 指导 | . |

只要我按照这么好的指南去做就行了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈweðər] [sʌm; səm] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] ,

| I | know | not | likewise | whether | some | may | not | take | it | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 同样地 | 无论 | 一些 | 可能 | 不是 | 拿 | 它 | 患病的 | , |

我也不知道有些人是否会因此感到不适。

[ðæt] [maɪ][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][nɑːt] [kɪŋz] ;

| that | my | Hero | and | Heronia | are | not | Kings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 英雄 | 和 | - | 是 | 不是 | 国王 | ; |

我的英雄和赫罗尼亚都不是国王；

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [duː][pʊt][noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊnz] ,

| but | besides | that | the | Generous | do | put | no | difference | between | wearing | of | Crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 那 | 这 | 慷慨的 | 做 | 放 | 不 | 不同之处 | 之间 | 穿着 | 的 | 皇冠 | , |

[ænd; ənd] [ˈmeritɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | meriting | them | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 值得 | 他们 | , |

但除此之外，慷慨之人并不认为佩戴王冠与配得上王冠之间有任何区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][dʒuːstiːniːˈɑːnoʊ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæθ] [held][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | my | Justiniano | is | of | a | Race | which | hath | held | the | Empire | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 贾斯蒂尼亚诺 | 是 | 的 | 一个 | 种族 | 哪个 | 有 | 握住 | 这 | 帝国 | 的 | 这 |

[ˈɔːrient] ,

| Orient | , |
|---|---|
| 东方 | , |

而且我的贾斯蒂尼亚诺出身于曾统治东方帝国的民族。

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæθəˈnægərəs] , [ˌem ˈiː] - [θɪŋks] , [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [maʊðz] ,

| the | example | of | Athenagoras | , | me | - | thinks | , | ought | to | stop | their | mouths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例子 | 的 | 阿特纳戈拉斯 | , | 我 | - | 思考 | , | 应该 | 到 | 停止 | 他们的 | 嘴 | , |

我认为，阿特纳戈拉斯的例子应该足以让他们闭嘴了。

[ˈsiːɪŋ] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪtəznz] .

| seeing | Theogines | and | Charida | are | but | simple | Citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 和 | - | 是 | 但 | 简单的 | 公民 | . |

看来忒俄金斯和卡里达只不过是普通的公民。

[ˈfaɪnəli] , [ˈriːdər] , [sʌtʃ] [ˈsensərz] [meɪ] [set][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [æt; ət] [rest][fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,

| Finally | , | Reader | , | such | Censors | may | set | their | hearts | at | rest | for | this | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 读者 | , | 这样的 | 审查员 | 可能 | 放 | 他们的 | 心 | 在 | 休息 | 为了 | 这 | 特别的 | , |

最后，读者朋友们，这些审查员们可以放心了，因为……

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] ,
**and** **leave** **me** **there** **,** **for** **I** **assure** **them** **,**
和 离开 我 那里 , 为了 我 保证 他们 ,

把我留在那里吧，因为我向他们保证，

[ðæt] [dʒuːstiːniːˈɑːnoʊ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ;
**that** **Justiniano** **is** **of** **a** **condition** **to** **command** **over** **the** **whole** **Earth** **;**
那 贾斯蒂尼亚诺 是 的 一个 状况 到 命令 超过 这 所有的 地球 ;

查士丁尼有能力统治整个世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈdʒentlwʊmən] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [meɪk]
**and** **that** **Isabella** **is** **of** **a** **House** **,** **and** **Gentlewoman** **good** **enough** **,** **to** **make**
和 那 伊莎贝拉 是 的 一个 房子 , 和 淑女 好的 足够的 , 到 制作
[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,
**Knights** **of** **the** **Rhodes** **,**
骑士 的 这 罗德岛 ,

而且伊莎贝拉出身名门，品行端正，完全有资格成为罗德岛骑士。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪndi]
**if** **she** **have** **children** **enough** **for** **it** **,** **and** **that** **she** **have** **a** **minde**
如果 她 有 孩子们 足够的 为了 它 , 和 那 她 有 一个 明德
[ˌðerʌnˈtuː] .
**thereunto** **.**
至于 .

如果她有足够的孩子，并且她有此意愿。

[bʌt; bət] [ˈsetɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒestɪŋ][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][ɪˈtæliən]
**But** **setting** **this** **jesting** **aside** **,** **and** **coming** **to** **that** **which** **regards** **the** **Italian**
但 环境 这 开玩笑 旁边 , 和 未来 到 那 哪个 问候 这 意大利语
[neɪmz] ,
**names** **,**
姓名 ,

但抛开这些玩笑，让我们来谈谈意大利语名字的问题，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
**know** **that** **I** **have** **put** **them** **in** **their** **natural** **pronunciation** **.**
知道 那 我 有 放 他们 在 他们的 自然的 发音 .

请放心，我已经用它们原本的发音进行了翻译。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ˈtɜːrkɪʃ] [wɜːrdz] , [æz; əz][ˈɑːlə] , - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd]
**And** **if** **you** **see** **some** **Turkish** **words** **,** **as** **Alla** **,** **Stamboll** **,** **the** **Egira** **,** **and**
和 如果 你 看 一些 土耳其 字 , 作为 阿拉 , - , 这 - , 和
[sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
**some** **others** **,**
一些 其他的 ,

如果你看到一些土耳其语单词，例如 Alla、Stamboll、Egira 等等，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ˈriːdər] , [ænd; ənd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][æz; əz]
**I** **have** **done** **it** **of** **purpose** **,** **Reader** **,** **and** **have** **left** **them** **as**
我 有 完毕 它 的 目的 , 读者 , 和 有 左边 他们 作为
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ maːrks ] ,
**Historical** **marks** **,**
历史 标记 ,

读者，我这样做是有目的的，并将它们留下作为历史的印记。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [ˈrɑːðər] [fɔːr; fər] [imˈbeliʃmənts] [ðæn; ðən] - .
**which** **are** **to** **pass** **rather** **for** **embellishments** **than** **defests** **.**
哪个 是 到 经过 相当 为了 装饰 比 - .

这些与其说是装饰，不如说是点缀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

| It | is | certain | , | that | imposition | of | names | is | a | thing | which | every | one | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | , | 那 | 征收 | 的 | 姓名 | 是 | 一个 | 事物 | 哪个 | 每一个 | 一 | 应该 | 到 |

[θɪŋk] [ʌv; əv] ,

| think | of | , |
|---|---|---|
| 思考 | 的 | , |

可以肯定的是，给别人取名是每个人都应该思考的问题。

[ænd; ənd] [wer'ʌv] [ˌnevərðə'les] [ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] [hæθ] [nɑːt] [θɔːt] :

| and | whereof | nevertheless | all | the | World | hath | not | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其中 | 尽管如此 | 全部 | 这 | 世界 | 有 | 不是 | 想法 | : |

然而，全世界却对此一无所知：

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [siːn] [griːk] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɑːrbərəs] [ neiʃəns ] ,

| We | have | oftentimes | seen | Greek | Names | given | to | barbarous | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 经常 | 已见 | 希腊语 | 姓名 | 给定 | 到 | 野蛮 | 国家 | , |

我们经常看到一些野蛮民族被赋予希腊名字，

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][ mə'hɔmit ] ,

| with | as | little | reason | as | if | I | should | name | an | English | man | Mahomet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 小的 | 原因 | 作为 | 如果 | 我 | 应该 | 姓名 | 一个 | 英语 | 男人 | 穆罕默德 | , |

这就好比我毫无理由地把一个英国人命名为穆罕默德一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ə; eɪ] [tɜːrk] [ 'æntəni ] ;

| and | that | I | should | call | a | Turk | Anthony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 应该 | 称呼 | 一个 | 土耳其人 | 安东尼 | ; |

我竟然称呼一个土耳其人为安东尼；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [mɔːr] [ker] [ɪz]

| for | my | part | I | have | believed | that | more | care | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 有 | 相信 | 那 | 更多的 | 关心 | 是 |

就我而言，我一直认为应该更加谨慎。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][wʌnz][wɪð; wɪθ] ;

| to | be | had | of | ones | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有 | 的 | 一个 | 和 | ; |

拥有；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ riˈmaːks ][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [roʊmænz] ,

| and | if | any | one | remarks | the | name | of | Satrape | in | this | Romanze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 一 | 评论 | 这 | 姓名 | 的 | - | 在 | 这 | 罗曼泽 | , |

如果有人在这篇浪漫故事中提到了萨特拉佩的名字，

[let][hɪm; ɪm][nɑːt][məˈdʒiːn][ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [hæθ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [nuː]

| let | him | not | magine | that | my | ignorance | hath | confounded | the | ancient | and | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 不是 | 想象 | 那 | 我的 | 无知 | 有 | 令人困惑 | 这 | 古老的 | 和 | 新的 |

[ 'pəːʃə ] ,

| Persia | , |
|---|---|
| 波斯 | , |

不要让他以为我的无知使古今波斯都感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ˌðer'ʌv]

| and | that | I | have | done | it | without | Authority | , | I | have | an | example | thereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | 它 | 没有 | 权威 | , | 我 | 有 | 一个 | 例子 | 其中 |

[ɪn] [vɪdʒənɛr] ,

| in | Vigenere | , |
|---|---|---|
| 在 | 维吉尼亚 | , |

而且我这样做是未经授权的，我在《维吉尼亚传奇》中就有一个例子。

[huː] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ ˌilə'streiʃəns ] [ə'pɑːn] - ;

| who | makes | use | of | it | in | his | Illustrations | upon | Calchondila | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 使用 | 的 | 它 | 在 | 他的 | 插图 | 之上 | - | ; |

他在《卡尔孔迪拉插图》中运用了它；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['pærɪs] , [huː] [seθ] ,

| and | I | have | learned | it | of | a | Persian | , | which | is | at | Paris | , | who | saith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 学习 | 它 | 的 | 一个 | 波斯语 | , | 哪个 | 是 | 在 | 巴黎 | , | WHO | 赛斯说 | , |

我从一位在巴黎的波斯人那里听说了这件事，他说：

[ðæt] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [ʌv; əv]

| that | by | corruption | of | speech | they | call | yet | to | this | day | the | Governours | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 腐败 | 的 | 演讲 | 他们 | 称呼 | 然而 | 到 | 这 | 天 | 这 | 州长们 | 的 |

['prɑːvənsəz] , [spl'tæn] - .

| Provinces | , | Soltan | Sitripin | . |
|---|---|---|---|---|
| 省份 | , | 苏丹 | - | . |

他们至今仍因言语上的污秽而称各省总督为索尔坦·西特里平。

[naʊ] [lest] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrðər] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪm'prɑːpərli] [neɪmd]

| Now | lest | some | other | should | further | accuse | me | for | having | improperly | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 免得 | 一些 | 其他 | 应该 | 更远 | 控 | 我 | 为了 | 拥有 | 不恰当 | 命名 |

[ˌɪbrɑː'hɪmz] [haʊs] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

| Ibrahim's | House | a | Palace | , |
|---|---|---|---|---|
| 易卜拉欣的 | 房子 | 一个 | 宫殿 | , |

现在，为了避免有人再指责我把易卜拉欣的房子不恰当地称为宫殿，

[sɪns] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ɑːr; ər] [kɔːld] - [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

| since | all | those | of | quality | are | called | Seraglioes | at | Constantinople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 那些 | 的 | 质量 | 是 | 称为 | - | 在 | 君士坦丁堡 | , |

因为在君士坦丁堡，所有品质优良的人都被称为后宫侍从。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr]

| I | desire | you | to | remember | that | I | have | done | it | by | the | counsel | of | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 你 | 到 | 记住 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | 它 | 经过 | 这 | 法律顾问 | 的 | 二 | 或者 |

[θriː] ['eksələnt] ['pɝːsənz] ,

| three | excellent | persons | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 出色的 | 人 | , |

我希望你们记住，我这样做是采纳了两三个优秀人士的建议。

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][self] ,

| who | have | found | as | well | as | my | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成立 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 自己 | , |

那些和我一样找到自我的人，

[ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] [sɪ'ræljoʊ] [wʊd] [liːv] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːmli] ,

| that | this | name | of | Seraglio | would | leave | an | Idea | which | was | not | seemly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 姓名 | 的 | 闺房 | 会 | 离开 | 一个 | 主意 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 似乎 | , |

塞拉利奥这个名字会给人留下不雅的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | that | it | was | fit | not | to | make | use | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 合身 | 不是 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | , |

而且不宜使用。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['seldəm] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

| but | in | speaking | of | the | Grand | Signior | , | and | that | as | seldom | as | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 请讲 | 的 | 这 | 盛大 | 先生 | , | 和 | 那 | 作为 | 很少 | 作为 | 可能 | 是 | . |

但说到大领主，这种情况虽然很少发生。

[bʌt; bət] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['ædvərtaɪz][juː; jʊ] ,

| But | whilest | we | are | speaking | of | a | Palace | , | I | am | to | advertise | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 我们 | 是 | 请讲 | 的 | 一个 | 宫殿 | , | 我 | 是 | 到 | 广告 | 你 | , |

但既然我们谈到了宫殿，我就顺便为您做个宣传吧。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['bɪldɪŋ] ,
**that such as are not curious to see a goodly building ,**
那 这样的 作为 是 不是 好奇的 到 看 一个 很好 建筑 ,

这些人对参观漂亮的建筑并不感兴趣。

[meɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['hɪəroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɛntɝɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**may pass by the gate of that of my Heroe without entring into it ,**
可能 经过 经过 这 门 的 那 的 我的 英雄 没有 进入 进入 它 ,

或许会路过我英雄的大门而不进去，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**that is to say , not to read the description of it ;**
那 是 到 说 , 不是 到 读 这 描述 的 它 ;

也就是说，不要去看它的描述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['hændəld] [ðɪs] ['mætər] [laɪk][tuː; tə][ˌæθə'nægərəs] ,
**it is not because I have handled this matter like to Athenagoras ,**
它 是 不是 因为 我 有 处理 这 事情 喜欢 到 阿特纳戈拉斯 ,

这并非因为我处理此事的方式像对待雅典娜哥拉斯那样，

[huː] [pleɪz] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['hæmən] ; [nɔːr][laɪk] - [ɪn]
**who playes the Mason In the Temple of Jupiter Hammon ; nor like Poliphile in**
WHO 演员 这 石匠 在 这 寺庙 的 木星 哈蒙 ; 也不 喜欢 - 在
[hɪz; ɪz] [driːmz] ,
**his dreams ,**
他的 梦境 ,

在朱庇特·哈蒙神庙中扮演石匠的人；也不像梦中的波利菲尔那样，

[huː] [hæθ] [set] [daʊn] [moʊst][streɪndʒ][tɜːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
**who hath set down most strange terms , and all the dimensions of Architecture ,**
WHO 有 放 向下 最多 奇怪的 条款 , 和 全部 这 方面 的 建筑学 ,

他制定了许多奇特的术语，以及建筑的所有维度，

[ˌwer'æz] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ˌðer'ʌv] ;
**whereas I have employed but the Ornaments thereof ;**
然而 我 有 受雇 但 这 装饰品 其中 ;

而我仅使用了其中的装饰；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtiːz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [roʊmænz] ,
**it is not because they are not Beauties suitable to the Romanze ,**
它 是 不是 因为 他们 是 不是 美女 合适的 到 这 罗曼泽 ,

并非因为她们不是适合浪漫爱情的美女，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['poʊəm] ,
**as well as to the Epique Poem ,**
作为 出色地 作为 到 这 - 诗 ,

以及史诗，

[sɪns] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]
**since the most famous both of the one and the other have**
自从 这 最多 著名的 两个都 的 这 一 和 这 其他 有

因为两者中最著名的都有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ðem; ðəm] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪn][ɪz][nɑːt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**them ; nor is it too because mine is not grounded on the History ,**
他们 ; 也不 是 它 也 因为 矿 是 不是 接地 在 这 历史 ,

它们；也不是因为我的观点没有历史基础，

[wɪtʃ] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ['evər] [meɪd] ,

| which | assures | us | that | it | was | the | most | superb | the | Turks | ever | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保证 | 我们 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 高超 | 这 | 土耳其人 | 曾经 | 制成 | , |

这可以肯定地说，这是土耳其人制造的最精良的食品。

[æz; əz] [stɪl] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ˌðer'ʌv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][kɔːl] -

| as | still | appears | by | the | remains | thereof | , | which | they | of | that | Nation | call | Serrau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仍然 | 出现 | 经过 | 这 | 遗迹 | 其中 | , | 哪个 | 他们 | 的 | 那 | 国家 | 称呼 | - |

[ˌɪbrɑː'hiːm] .

| Ibrahim | . |
|---|---|
| 易卜拉欣 | . |

从它遗迹上仍然可以看出这一点，该民族称之为塞劳·易卜拉欣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] , [æz; əz][ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [nɑːt] [ðoʊz]

| But | to | conclude | , | as | inclinations | ought | to | be | free | , | such | as | love | not | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 结束 | , | 作为 | 倾向 | 应该 | 到 | 是 | 自由的 | , | 这样的 | 作为 | 爱 | 不是 | 那些 |

['bjuːtəfəl] [θɪŋz] ,

| beautifull | things | , |
|---|---|---|
| 美丽 | 事物 | , |

但总而言之，既然情感倾向应该是自由的，例如爱并非一定要爱那些美好的事物，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ( [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ) [pæs] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

| for | which | I | have | so | much | passion | ( | as | I | have | said | ) | pass | on | without | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 很多 | 热情 | ( | 作为 | 我 | 有 | 说 | ) | 经过 | 在 | 没有 | 寻找 |

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

| on | them | , |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

我如此热爱的事物（正如我所说），却连看都不看一眼就放弃了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reərɪtiːz] ,

| and | leave | them | to | others | more | curious | of | those | rarities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 到 | 其他的 | 更多的 | 好奇的 | 的 | 那些 | 稀有物品 | , |

把它们留给那些对这些珍稀物品更感兴趣的人吧。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'sembld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd] [ker] [ɪ'nʌf] .

| which | I | have | assembled | together | with | art | and | care | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 组装 | 一起 | 和 | 艺术 | 和 | 关心 | 足够的 | . |

我精心挑选并组合在一起，倾注了足够的艺术心血。

[naʊ] ['riːdər] , [ˌɪndʒə'nuːəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

| Now | Reader | , | ingenuity | being | a | matter | necessary | for | a | man | of | Honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 读者 | , | 独创性 | 存在 | 一个 | 事情 | 必要的 | 为了 | 一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | , |

读者朋友，对于一个有荣誉感的人来说，足智多谋是必不可少的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]['glɔːri] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

| and | the | theft | of | glory | being | the | basest | that | may | be | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盗窃 | 的 | 荣耀 | 存在 | 这 | 最底层 | 那 | 可能 | 是 | 坚定的 | , |

窃取荣耀是最卑劣的罪行，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | must | confess | here | for | fear | of | being | accused | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 这里 | 为了 | 害怕 | 的 | 存在 | 被告 | 的 | 它 | , |

我必须在此坦白，以免被人指控。

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [lɑːvɑːnə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][maɪ] [bʊk] ,

| that | the | History | of | the | Count | of | Lavagna | , | which | you | shall | see | in | my | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 数数 | 的 | 拉瓦尼亚 | , | 哪个 | 你 | 将 | 看 | 在 | 我的 | 书 | , |

你将在我的书中看到的拉瓦尼亚伯爵的历史，

[ɪz]['pɑːrtli][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] - ; [ðɪs] [əd'ventʃər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm] [waɪlst]
**is partly a Paraphrase of Mascardies ; this Adventure falling out in the time whilest**
是 部分 一个 释义 的 - ; 这 冒险 坠落 出去 在 这 时间 虽然
[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
**I was writing ,**
我 曾是 写作 ,

部分内容是对《假面舞会》的改写；这段冒险经历发生在我写作期间。

[aɪ][dʒʌdʒd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['eksələnt] [nɑːt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
**I judged it too excellent not to set it down ,**
我 评判 它 也 出色的 不是 到 放 它 向下 ,

我觉得它太棒了，不把它放下来实在可惜。

[ænd; ənd] [tuː] [wel] [ɪn'daɪtɪd][fɔːr; fər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ;
**and too well indited for to undertake to do it better ;**
和 也 出色地 起诉 为了 到 承担 到 做 它 更好的 ;

而且写得太好了，不可能再写得更好了；

[soʊ] [ðæt] [rɪ'gɑːrd][nɑːt] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ,
**so that regard not this place but as a Translation of that famous Italian ,**
所以 那 看待 不是 这 地方 但 作为 一个 翻译 的 那 著名的 意大利语 ,

所以不要把这个地方看作是那位著名意大利人的译本，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mætərz] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːl][tuː; tə]
**and except the matters , which concern my History , attribute all to**
和 除了 这 事情 , 哪个 忧虑 我的 历史 , 属性 全部 到
[ðæt] [greɪt] [mæn] ,
**that great man ,**
那 伟大的 男人 ,

除了与我历史相关的事项外，其余一切都归功于那位伟人。

[huːz] [ɪn'tɜːrprətər] ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] .
**whose Interpreter only I am .**
谁 翻译 仅有的 我 是 .

我乃其唯一诠释者。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
**And if you finde something not very serious in the Histories of a certain**
和 如果 你 找到 某物 不是 非常 严肃的 在 这 历史 的 一个 肯定
[frentʃ] ['mɑːrkwɪs] ,
**French Marquis ,**
法语 侯爵 ,

如果你在某位法国侯爵的传记中发现了一些不太严重的东西，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntər'lest] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**which I have interlaced in my Book , remember if you please ,**
哪个 我 有 交织 在 我的 书 , 记住 如果 你 请 ,

我已将它们穿插在我的书中，请记住这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [roʊmænz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃɚz] ;
**that a Romanze ought to have the Images of all natures ;**
那 一个 罗曼泽 应该 到 有 这 图片 的 全部 自然 ;

一部浪漫小说应该包含各种自然界的形象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
**and this diversity makes up the beauties of it , and the delight**
和 这 多样性 制作 向上 这 美女 的 它 , 和 这 喜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ;
**of the Reader ;**
的 这 读者 ;

这种多样性构成了它的美，也是读者的乐趣所在；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ,

| and | at | the | worst | regard | it | as | the | sport | of | a | Melancholick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最差 | 看待 | 它 | 作为 | 这 | 运动 | 的 | 一个 | 忧郁的 | , |

最坏的情况是，把它看作是忧郁症患者的消遣。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | suffer | it | without | blaming | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 它 | 没有 | 指责 | 它 | . |

默默承受，不去责怪它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [æn; ən][end] , [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər]

| But | before | I | make | an | end | , | I | must | pass | from | matters | to | the | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 制作 | 一个 | 结尾 | , | 我 | 必须 | 经过 | 从 | 事情 | 到 | 这 | 方式 |

[ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| of | delivering | them | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 运送 | 他们 | , |

但在结束之前，我必须先谈谈事情本身，以及完成这些事情的方式。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

| and | desire |
|---|---|
| 和 | 欲望 |

和欲望

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə][fər'get] , [ðæt][ə; eɪ] ['nærətɪv] [staɪl] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

| you | also | not | to | forget | , | that | a | Narrative | stile | ought | not | to | be | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还 | 不是 | 到 | 忘记 | , | 那 | 一个 | 叙述 | 风格 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 很多 |

[ɪn'fleɪtɪd] ,

| inflated | , |
|---|---|
| 膨胀 | , |

你也不要忘记，叙事风格不宜过于夸张。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔrdənɛri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fæs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| no | more | than | that | of | ordinarie | conversations | ; | that | the | more | facile | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 那 | 的 | 普通 | 对话 | ; | 那 | 这 | 更多的 | 容易的 | 它 | 是 | , |

不比普通对话更甚；而且越容易，

[ðə; ði] [mɔːr] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][glaɪd] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

| the | more | excellent | it | is | ; | that | it | ought | to | glide | along | like | the | Rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 出色的 | 它 | 是 | ; | 那 | 它 | 应该 | 到 | 滑行 | 沿着 | 喜欢 | 这 | 河流 | , |

它越优秀，就越应该像河流一样顺畅地流淌。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'baʊnd] [ʌp] [laɪk] ['tɔrənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [kən'streɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,

| and | not | rebound | up | like | Torrents | ; | and | that | the | less | constraint | it | hath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 反弹 | 向上 | 喜欢 | 种子 | ; | 和 | 那 | 这 | 较少的 | 约束 | 它 | 有 | , |

而且不会像激流一样反弹；而且它受到的约束越少，

[ðə; ði] [mɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [ðen] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][dʒʌst]

| the | more | perfection | it | hath | ; | I | have | endeavoured | then | to | observe | a | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 完美 | 它 | 有 | ; | 我 | 有 | 努力 | 然后 | 到 | 观察 | 一个 | 只是 |

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] [bɪ'twiːn] ['vɪʃəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| mediocrity | between | vicious | Elevation | , |
|---|---|---|---|---|
| 平庸 | 之间 | 恶毒 | 海拔 | , |

它越完美；因此，我努力在邪恶的崇高之间保持一种公正的平庸，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['loʊnɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [kən'teɪnd] [maɪ][self][ɪn][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

| and | creeping | Lowness | ; | I | have | contained | my | self | in | Narration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 低级 | ; | 我 | 有 | 包含 | 我的 | 自己 | 在 | 旁白 | , |

还有那悄然蔓延的卑微；我已将自己禁锢在叙述之中，

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [self] [friː] [ɪn] [ɔːˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpæʃnz] ,

| and | left | my | self | free | in | Orations | and | in | Passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我的 | 自己 | 自由的 | 在 | 演讲 | 和 | 在 | 激情 | , |

在演说和激情中，我完全放开了自己。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈleɪbərd]

| and | without | speaking | as | extravagants | and | the | vulgar | , | I | have | laboured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 请讲 | 作为 | - | 和 | 这 | 庸俗 | , | 我 | 有 | 辛勤劳作 |

[tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [ˈpɝːsənz] [duː] .

| to | speak | as | worthy | persons | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 作为 | 值得 | 人 | 做 | . |

我努力做到言辞得体，不落俗套，不失绅士风度。

[bɪˈhoʊld] , [ˈriːdər] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪˈfens] [soʊˈevər]

| Behold | , | Reader | , | that | which | I | had | to | say | to | you | , | but | what | defence | soever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 读者 | , | 那 | 哪个 | 我 | 有 | 到 | 说 | 到 | 你 | , | 但 | 什么 | 防御 | 无论如何 |

,

,

,

读者朋友，请看，这就是我要对你说的话，但你又能如何辩解呢?

[aɪ] [hæv; həv] [ɪmplɔɪd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,

| I | have | imployed | , | I | know | that | it | is | of | works | of | this | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 隐含 | , | 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 的 | 作品 | 的 | 这 | 自然 | , |

我已经运用了，我知道这是此类作品的范畴，

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

| as | of | a | place | of | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 一个 | 地方 | 的 | 战争 | , |

如同战地一般，

[wer] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

| where | notwithstanding | all | the | care | the | Engineer | hath | brought | to | fortifie | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 虽然 | 全部 | 这 | 关心 | 这 | 工程师 | 有 | 带来 | 到 | - | 它 | , |

尽管工程师已竭尽全力加固它，

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wiːk] [pɑːrt] [faʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [drɛmd] [ʌv; əv] ,

| there | is | alwayes | some | weak | part | found | , | which | he | hath | not | dream'd | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一些 | 虚弱的 | 部分 | 成立 | , | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 梦见 | 的 | , |

总能发现一些他意想不到的薄弱环节。

[ænd; ənd] [werˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈsɔːltɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] ;

| and | whereby | it | is | assaulted | ; | but | this | shall | not | surprize | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 它 | 是 | 袭击 | ; | 但 | 这 | 将 | 不是 | 惊喜 | 我 | ; |

因此它遭到攻击；但这不会让我感到惊讶；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fərˈgɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] ,

| for | as | I | have | not | forgot | that | I | am | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我 | 有 | 不是 | 忘了 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | , |

因为我没有忘记我是一个人，

[noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈɛri] .

| no | more | have | I | forgot | that | I | am | subject | to | erre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 有 | 我 | 忘了 | 那 | 我 | 是 | 主题 | 到 | 错误 | . |

我再也没有忘记过自己也会犯错。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

| Return | to | Table | of | Contents |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

[ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwiːn] ['zærə] ,

| The | Secret | History | of | Queen | ZARAH | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 历史 | 的 | 女王 | 扎拉 | , |

扎拉女王的秘密历史

[ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the |
|---|---|
| 和 | 这 |

以及

- ;

| Zarazians | ; |
|---|---|

- ;

扎拉齐安人;

['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| Being | a |
|---|---|
| 存在 | 一个 |

成为一名

['lʊkɪŋ] - [glæs]

| Looking | - | glass |
|---|---|---|
| 寻找 | - | 玻璃 |

镜子

[fɔːr; fər]

| for |
|---|
| 为了 |

为了

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

| In | the | Kingdom | of |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王国 | 的 |

在王国

- .

| ALBIGION | . |
|---|---|

- .

阿尔比吉翁。

['feɪθfəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɑːpi] [naʊ] - [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən][æt; ət]

| Faithfully | Translated | from | the | Italian | Copy | now | lodg'd | in | the | Vatican | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 翻译 | 从 | 这 | 意大利语 | 复制 | 现在 | - | 在 | 这 | 教廷 | 在 |

[roʊm] ,

| Rome | , |
|---|---|
| 罗马 | , |

忠实地翻译自现藏于罗马梵蒂冈的意大利语原件。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | never | before | Printed | in | any | Language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 前 | 打印 | 在 | 任何 | 语言 | . |

此前从未以任何语言印刷出版。

- , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| Albigion | , | Printed | in | the | Year | 1705 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 打印 | 在 | 这 | 年 | - | . |

《阿尔比吉翁》，1705年印刷。

[praɪs] - [wʌn][es] . [praɪs] [baʊnd] [wʌn][es] . [sɪks][diː] .

| Price | Stitch'd | 1 | s | . | Price | Bound | 1 | s | . | 6 | d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | - | 1 | s | . | 价格 | 边界 | 1 | s | . | 6 | d | . |

价格：缝制 1 先令。价格：装订 1 先令。6 便士。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

| TO | THE | READER | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 读者 | . |

致读者。

[ðə; ði][rəu'mænsiz][ɪn] [fræns] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]

| The | Romances | in | France | have | for | a | long | Time | been | the | Diversion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫故事 | 在 | 法国 | 有 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 到过 | 这 | 导流 | 和 |

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;

| Amusement | of | the | whole | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 的 | 这 | 所有的 | 世界 | ; |

法国的浪漫小说长期以来一直是全世界的消遣和娱乐;

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət] [kɔːrt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə]

| the | People | both | in | the | City | and | at | Court | have | given | themselves | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 两个都 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 在 | 法庭 | 有 | 给定 | 他们自己 | 超过 | 到 |

[ðɪs] [vaɪs] ,

| this | Vice | , |
|---|---|---|
| 这 | 副 | , |

城里人和宫廷里的人们都沉溺于这种恶习之中。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ]

| and | all | Sorts | of | People | have | read | these | Works | with | a | most | surprizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 人们 | 有 | 读 | 这些 | 作品 | 和 | 一个 | 最多 | 令人惊讶 |

['griːdɪnɪs] ;

| Greediness | ; |
|---|---|
| 贪婪 | ; |

各种各样的人都以惊人的贪婪阅读了这些作品;

[bʌt; bət] [ðæt] ['fjʊri] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlən] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs]

| but | that | Fury | is | very | much | abated | , | and | they | are | all | fallen | off | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 愤怒 | 是 | 非常 | 很多 | 减弱 | , | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 倒下 | 离开 | 从 | 这 |

[dɪ'strækʃ(ə)n] :

| Distraction | : |
|---|---|
| 分心 | : |

但那股怒火已经大大减弱，他们都已不再受这种干扰:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] ,

| The | Little | Histories | of | this | Kind | have | taken | Place | of | Romances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 历史 | 的 | 这 | 种类 | 有 | 已采取 | 地方 | 的 | 浪漫故事 | , |

这类小故事已经取代了浪漫故事。

[huːz] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['taɪər][ænd; ənd] ['seɪʃieɪt] [sʌtʃ]

| whose | Prodigious | Number | of | Volumes | were | sufficient | to | tire | and | satiate | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 惊人 | 数字 | 的 | 卷 | 是 | 充足的 | 到 | 胎 | 和 | 满足 | 这样的 |

[huːz] ['hedz] [wɜːr; wər][moʊst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nəʊʃnz] .

| whose | Heads | were | most | fill'd | with | those | Notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头部 | 是 | 最多 | 已填充 | 和 | 那些 | 概念 | . |

其浩瀚的卷册足以让那些满脑子都是这些概念的人感到厌倦和满足。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rəu'mænsiz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

| These | little | Pieces | which | have | banish'd | Romances | are | much | more | agreeable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 件 | 哪个 | 有 | 放逐 | 浪漫故事 | 是 | 很多 | 更多的 | 同意 | 到 | 这 |

[brɪsk] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| Brisk | and | Impetuous | Humour | of | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快 | 和 | 浮躁 | 幽默 | 的 | 这 | 英语 | , |

这些摒弃了浪漫爱情故事的小品文，更符合英国人轻快活泼的幽默感。

[huː] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [pə'fɔːmənsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]

| who | have | naturally | no | Taste | for | long | - | winded | Performances | , | for | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 自然 | 不 | 品尝 | 为了 | 长的 | - | 喘息 | 表演 | , | 为了 | 他们 | 有 |

[noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| no | sooner | begun | a | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 开始 | 一个 | 书 | , |

他们天生就不喜欢冗长的表演，因为他们刚开始读一本书，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | they | desire | to | see | the | End | of | it | : | The | Prodigious | Length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | : | 这 | 惊人 | 长度 | 的 | 这 |

['eɪnʃənt] [rəu'mænsiz] ,

| Ancient | Romances | , |
|---|---|---|
| 古老的 | 浪漫故事 | , |

但他们渴望看到它的结局：古代浪漫故事的惊人篇幅，

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] ,

| the | Mixture | of | so | many | Extraordinary | Adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合物 | 的 | 所以 | 许多 | 非凡的 | 冒险 | , |

众多非凡冒险的交织，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] [ðæt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| and | the | great | Number | of | Actors | that | appear | on | the | Stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 演员 | 那 | 出现 | 在 | 这 | 阶段 | , |

以及众多出现在舞台上的演员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒd] ,

| and | the | Likeness | which | is | so | little | managed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相似 | 哪个 | 是 | 所以 | 小的 | 管理 | , |

以及几乎无人管理的形象，

[ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

| all | which | has | given | a | Distaste | to | Persons | of | good | Sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 有 | 给定 | 一个 | 厌恶 | 到 | 人 | 的 | 好的 | 感觉 | , |

凡是令有识之士感到厌恶的事物，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [rəu'mænsiz][soʊ] [mʌtʃ] - [daʊn] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] [æt; ət]

| and | has | made | Romances | so | much | cry'd | down | , | as | we | find | ' | em | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 浪漫故事 | 所以 | 很多 | - | 向下 | , | 作为 | 我们 | 寻找 | - | 呃 | 在 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

也正因如此，我们现在看到的浪漫故事才显得如此凄凉。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [fɔːlt] , [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː]

| The | Authors | of | Historical | Novels | , | who | have | found | out | this | Fault | , | have | run | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 历史 | 小说 | , | WHO | 有 | 成立 | 出去 | 这 | 过错 | , | 有 | 跑步 | 进入 |

[ðə; ði] [seɪm] ['erər] ,

| the | same | Error | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 错误 | , |

历史小说作家们一旦发现了这个缺陷，就会犯同样的错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| because | they | take | for | the | Foundation | of | their | History | no | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 拿 | 为了 | 这 | 基础 | 的 | 他们的 | 历史 | 不 | 更多的 | 比 |

[wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vent] ,

| one | Principal | Event | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 主要的 | 事件 | , |

因为他们只将一件主要事件作为其历史的基础，

[ænd; ənd][dəunt][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɛpɪˌsoʊdz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]

| and | don't | overcharge | it | with | Episodes | , | which | wou'd | extend | it | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 超额收费 | 它 | 和 | 剧集 | , | 哪个 | 会 | 延长 | 它 | 到 | 一个 |

[ɪk'sesɪv] [leŋkθ; leŋθ] ;

| Excessive | Length | ; |
|---|---|---|
| 过多的 | 长度 | ; |

而且不要过度增加剧集数量，否则会造成剧集过长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt]['pɑːrd(ə)n] , [ðæt][ɪz] ,

| but | they | are | run | into | another | Fault | , | which | I | cannot | Pardon | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 跑步 | 进入 | 其他 | 过错 | , | 哪个 | 我 | 不能 | 赦免 | , | 那 | 是 | , |

但他们又犯了另一个我无法原谅的错误，那就是：

[tuː; tə] [pliːz] [baɪ][və'raɪəti][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ðeɪ] [mɪks][pər'tɪkjələr] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]

| to | please | by | Variety | the | Taste | of | the | Reader | , | they | mix | particular | Stories | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 经过 | 种类 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 读者 | , | 他们 | 混合 | 特别的 | 故事 | 和 |

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| the | Principal | History | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 历史 | , |

为了迎合读者的口味，他们将一些特别的故事与主要历史事件混合在一起。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] - [ɪl] ;

| which | seems | to | me | as | if | they | reason'd | Ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 他们 | - | 患病的 | ; |

在我看来，这似乎是他们的推理错误；

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

| in | Effect | the | Curiosity | of | the | Reader | is | deceiv'd | by | this | Deviation | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 影响 | 这 | 好奇心 | 的 | 这 | 读者 | 是 | 受骗 | 经过 | 这 | 偏差 | 从 | 这 |

['sʌbdʒekt] ,

| Subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

实际上，这种偏离主题的做法会欺骗读者的好奇心。

[wɪtʃ] [rɪ'tɑːdz] [ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [hæv; həv][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] ;

| which | retards | the | Pleasure | he | wou'd | have | in | seeing | the | End | of | an | Event | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 智障 | 这 | 乐趣 | 他 | 会 | 有 | 在 | 看到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 事件 | ; |

这会延缓他从见证事件结束中获得的乐趣；

[ˌaɪ 'tiː] ['reliʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [dɪs'pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

| it | relishes | of | a | Secret | Displeasure | in | the | Author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 调味品 | 的 | 一个 | 秘密 | 不满 | 在 | 这 | 作者 | , |

它乐于见到作者暗藏的不满，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [suːn] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

| which | makes | him | soon | lose | Sight | of | those | Persons | with | whom | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 他 | 很快 | 失去 | 视线 | 的 | 那些 | 人 | 和 | 谁 | 他 | 开始 | 到 |

[biː; bi][ɪn] [lʌv] ;

| be | in | Love | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 爱 | ; |

这让他很快便失去了对那些他开始爱上的人的关注；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] , -

| besides | the | vast | Number | of | Actors | who | have | such | different | Interests | , | embarresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 广阔的 | 数字 | 的 | 演员 | WHO | 有 | 这样的 | 不同的 | 兴趣 | , | - |

[hɪz; ɪz] ['meməri] ,

| his | Memory | , |
|---|---|---|
| 他的 | 记忆 | , |

除了演员人数众多、兴趣爱好各异之外，这也让他记忆模糊。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
**and causes some Confusion in his Brain ,**
和 原因 一些 困惑 在 他的 脑 ,

这导致他大脑有些混乱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [tɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['leɪbər] [tu:; tə][ˌri:'kæl][ðə; ði] ['sevrəl]
**because ' tis necessary for the Imagination to labour to recal the several**
因为 - 的 必要的 为了 这 想像力 到 劳动 到 回忆 这 一些
['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:sənz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
**Interests and Characters of the Persons spoken of ,**
兴趣 和 人物 的 这 人 说 的 ,

因为想象力需要费力回忆起所谈论人物的各种兴趣和性格，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**and by which they have interrupted the History .**
和 经过 哪个 他们 有 中断 这 历史 .

他们以此中断了历史进程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃu:z] [tu:] ['eɪnʃənt]
**For the Reader's better Understanding , we ought not to chuse too Ancient**
为了 这 读者的 更好的 理解 , 我们 应该 不是 到 选择 也 古老的
['æksədənts] ,
**Accidents ,**
事故 ,

为了便于读者理解，我们不应该选择过多的古代意外事件。

[nɔ:r] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntri:] , [ænd; ənd] [tu:]
**nor unknown Heroes , which are fought for in a Barbarous Countrey , and too**
也不 未知 英雄 , 哪个 是 战斗 为了 在 一个 野蛮 国家 , 和 也
[fɑ:r] ['dɪstənt] [ɪn] [taɪm] ,
**far distant in Time ,**
远的 遥远 在 时间 ,

也不是那些在蛮荒之地为之奋斗、且远隔时空的无名英雄。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**for we care little for what was done a Thousand Years ago among the**
为了 我们 关心 小的 为了 什么 曾是 完毕 一个 千 年 前 之中 这
['tɑ:rtər] [ɔ:r] - .
**Tartars or Ayssines .**
酒石酸 或者 - .

因为我们不太关心一千年前鞑靼人或阿西尼人所做的事情。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɔ:sənz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
**The Names of Persons ought to have a Sweetness in them ,**
这 姓名 的 人 应该 到 有 一个 甜味 在 他们 ,

人名应该带有甜美的韵味。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [neɪm] [di'stə:bz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [dɪ'skraɪbz]
**for a Barbarous Name disturbs the Imagination ; as the Historian describes**
为了 一个 野蛮 姓名 扰乱 这 想像力 ; 作为 这 历史学家 描述
[ðə; ði] ['hɪroʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] ,
**the Heroes to his Fancy ,**
这 英雄 到 他的 想要 ,

野蛮的名字会扰乱想象力；正如历史学家根据自己的想象来描述英雄一样，

[soʊ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
**so he ought to give them Qualities which affect the Reader ,**
所以 他 应该 到 给 他们 品质 哪个 影响 这 读者 ,

所以他应该赋予他们能够影响读者的特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɪksɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

| and | which | fixes | him | to | his | Fortune | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 修复 | 他 | 到 | 他的 | 财富 | ; |

这使他受制于自己的命运;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [truːθ] ,

| but | he | ought | with | great | Care | to | observe | the | Probability | of | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 应该 | 和 | 伟大的 | 关心 | 到 | 观察 | 这 | 可能性 | 的 | 真相 | , |

但他应当非常谨慎地观察真相的可能性。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] ['mɔːrəli] [biː; bi] [bi'liːvd] .

| which | consists | in | saying | nothing | but | what | may | Morally | be | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由 | 在 | 说 | 没有什么 | 但 | 什么 | 可能 | 道德上 | 是 | 相信 | . |

其核心在于只说那些在道德上可以被相信的话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]['prɑːbəb(ə)l] ;

| For | there | are | Truths | that | are | not | always | probable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 真相 | 那 | 是 | 不是 | 总是 | 可能 | ; |

因为有些真理并非总是显而易见的;

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - [tɪz][æn; ən] [ə'laʊd] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['nɪroʊ][pʊt]

| as | for | Example | ' | tis | an | allowed | Truth | in | the | Roman | History | that | Nero | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 例子 | - | 的 | 一个 | 允许 | 真相 | 在 | 这 | 罗马 | 历史 | 那 | 尼禄 | 放 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [deθ] ,

| his | Mother | to | Death | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 到 | 死亡 | , |

例如，在罗马历史上，尼禄杀死了自己的母亲，这是一个被认可的事实。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃaʊd] [im'bruː]

| but | ' | tis | a | Thing | against | all | Reason | and | Probability | that | a | Son | shou'd | embrue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 一个 | 事物 | 反对 | 全部 | 原因 | 和 | 可能性 | 那 | 一个 | 儿子 | 应该 | 埃姆布鲁 |

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ;

| his | Hand | in | the | Blood | of | his | own | Mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 在 | 这 | 血 | 的 | 他的 | 自己的 | 母亲 | ; |

但儿子亲手沾染母亲的鲜血，这完全违背了理智和可能性;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][noʊ] [les] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæptɪn] [ʃaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| it | is | also | no | less | probable | that | a | Single | Captain | shou'd | at | the | Head | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 不 | 较少的 | 可能 | 那 | 一个 | 单身的 | 队长 | 应该 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 |

[brɪdʒ] [stɑːp][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

| Bridge | stop | a | whole | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 停止 | 一个 | 所有的 | 军队 | , |

同样有可能的是，一名上尉在桥头就能阻挡整支军队。

[ɔːl'ðoʊ] - [tɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [maɪt] [stɑːp] , [ɪn] [dɪ'faɪlz] ,

| although | ' | tis | probable | that | a | small | Number | of | Soldiers | might | stop | , | in | Defiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 的 | 可能 | 那 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 士兵 | 可能 | 停止 | , | 在 | 污秽 | , |

虽然少数士兵可能会在隘口停留，

[prə'dɪdʒəs] ['ɑːmiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['feɪvəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

| Prodigious | Armies | , | because | the | Situation | of | the | Place | favours | the | Design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 军队 | , | 因为 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 地方 | 恩惠 | 这 | 设计 | , |

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] .

| and | renders | them | almost | Equal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 他们 | 几乎 | 平等的 | . |

庞大的军队，因为该地的地理位置有利于这种设计，使双方实力几乎相等。

[hiː; hi] [ðæt] [raɪts] [ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['æksədənts][æz; əz] [ðeɪ]

| He | that | writes | a | True | History | ought | to | place | the | Accidents | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 写 | 一个 | 真的 | 历史 | 应该 | 到 | 地方 | 这 | 事故 | 作为 | 他们 |

['nætʃ(ə)rəli] ['hæpən] ,

| Naturally | happen | , |
|---|---|---|
| 自然 | 发生 | , |

撰写真实历史的人应当如实记录意外事件的自然发生过程。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kredɪt] ,

| without | endeavouring | to | sweeten | them | for | to | procure | a | greater | Credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 努力 | 到 | 甜味 | 他们 | 为了 | 到 | 采购 | 一个 | 更大的 | 信用 | , |

不试图通过甜言蜜语来获取更多信贷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌprɑːbə'bɪləti] ;

| because | he | is | not | obliged | to | answer | for | their | Probability | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 回答 | 为了 | 他们的 | 可能性 | ; |

因为他没有义务对他们的可能性负责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kəm'pəuziz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] , ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wʌt]

| but | he | that | composes | a | History | to | his | Fancy | , | gives | his | Heroes | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 组成 | 一个 | 历史 | 到 | 他的 | 想要 | , | 给予 | 他的 | 英雄 | 什么 |

['kærəktərz] [hiː; hi] [pliːziz] ;

| Characters | he | pleases | ; |
|---|---|---|---|
| 人物 | 他 | 请 | ; |

但是，那些按照自己的喜好创作历史的人，会赋予他笔下的英雄任何性格特征；

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði]['æksədənts][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| and | places | the | Accidents | as | he | thinks | fit | , | without | believing | he | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 这 | 事故 | 作为 | 他 | 思考 | 合身 | , | 没有 | 相信 | 他 | 将 | 是 |

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

| contradicted | by | other | Historians | , |
|---|---|---|---|---|
| 矛盾 | 经过 | 其他 | 历史学家 | , |

他按照自己的理解安排意外事件，并不认为其他历史学家会反驳他的观点。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] ;

| therefore | he | if | obliged | to | Write | nothing | that | is | improbable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 如果 | 有义务 | 到 | 写 | 没有什么 | 那 | 是 | 不太可能 | ; |

因此，如果他必须写东西，那就不要写任何不合情理的事情；

- [tɪz] [ˌnevərðə'les] [ə'laʊəbl] [ðæt] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

| - | tis | nevertheless | allowable | that | an | Historian | shows | the | Elevation | of | his | Genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 尽管如此 | 允许的 | 那 | 一个 | 历史学家 | 演出 | 这 | 海拔 | 的 | 他的 | 天才 | , |

[wen] [əd'vænsɪŋ] [ɪm'prɑːbəbl] ['ækʃnz] ,

| when | advancing | Improbable | Actions | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 前进 | 不太可能 | 行动 | , |

然而，历史学家在提出一些不太可能发生的事情时，展现其卓越的才华也是可以理解的。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

| he | gives | them | Colours | and | Appearances | capable | of | Perswading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 颜色 | 和 | 外貌 | 有能力的 | 的 | 说服 | . |

他赋予他们能够打动人的色彩和外表。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

| One | of | the | Things | an | Author | ought | first | of | all | to | take | Care | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 事物 | 一个 | 作者 | 应该 | 第一的 | 的 | 全部 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | , |

作者首先应该注意的事情之一，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz][hiː; hi][ ˌintrə'djuːsis ] .

| is | to | keep | up | to | the | Characters | of | the | Persons | he | introduces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 保持 | 向上 | 到 | 这 | 人物 | 的 | 这 | 人 | 他 | 介绍 | . |

就是要与他所介绍的人物的性格保持一致。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] [gɪv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə][ðer; ðər]['heroʊɪn] ,

| The | Authors | of | Romances | give | Extraordinary | Virtues | to | their | Heroins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 浪漫故事 | 给 | 非凡的 | 美德 | 到 | 他们的 | 海洛因 | , |

言情小说的作者们赋予笔下女主角非凡的美德。

[ig'zemptid] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hju:'meɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| exempted | from | all | the | Weakness | of | Humane | Nature | , | and | much | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豁免 | 从 | 全部 | 这 | 弱点 | 的 | 人道 | 自然 | , | 和 | 很多 | 多于 | 这 |

[ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ;

| Infirmities | of | their | Sex | ; |
|---|---|---|---|---|
| 弱点 | 的 | 他们的 | 性别 | ; |

不受人性弱点的影响，更不受性别弱点的影响;

- [tɪz] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃaʊd] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] [ɔ:r] ['vɪʃəs] [tu:; tə]['merɪt][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɔ:r]

| ' | tis | Necessary | they | shou'd | be | Virtuous | or | Vicious | to | Merit | the | Esteem | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 必要的 | 他们 | 应该 | 是 | 有德行的 | 或者 | 恶毒 | 到 | 优点 | 这 | 尊重 | 或者 |

['dɪsɪˌstim; ˌdɪsɪ'stim][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ;

| Disesteem | of | the | Reader | ; |
|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 的 | 这 | 读者 | ; |

他们必须品德高尚或作恶，才能赢得读者的尊敬或鄙视;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

| but | their | Virtue | out | to | be | spared | , | and | their | Vices | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 美德 | 出去 | 到 | 是 | 幸存 | , | 和 | 他们的 | 恶习 | 裸露 | 到 |

['evri] ['traɪəl] :

| every | Trial | : |
|---|---|---|
| 每一个 | 审判 | : |

但他们的美德却要被保留，而他们的恶习却要在每一场考验中暴露无遗:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn][noʊ][waɪz][bi:; bi]['prɑ:bəb(ə)l][ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]['fɑ:ndli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

| It | wou'd | in | no | wise | be | probable | that | a | Young | Woman | fondly | beloved | by | a | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 在 | 不 | 明智的 | 是 | 可能 | 那 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 深情地 | 心爱 | 经过 | 一个 | 男人 |

[ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] ,

| of | great | Merit | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 优点 | , |

一位深受一位才华横溢的男士喜爱的年轻女子，无论如何都不太可能.....

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['tendərnəs] ,

| and | for | whom | she | had | a | Reciprocal | Tenderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 谁 | 她 | 有 | 一个 | 互惠的 | 压痛 | , |

她对他怀有同样的温柔感情。

['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər][self][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

| finding | her | self | at | all | Times | alone | with | him | in | Places | which | favour'd | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | 自己 | 在 | 全部 | 《时代周刊》 | 独自的 | 和 | 他 | 在 | 地点 | 哪个 | 受青睐 | 他们的 |

[lʌvz] ,

| Loves | , |
|---|---|
| 爱 | , |

她发现自己总是和他单独待在一起，在那些有利于他们爱情的地方。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [naɪs] [ə'keiʒənz] ;

| cou'd | always | resist | his | Addresses | ; | there | are | too | Nice | Occasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 总是 | 抵抗 | 他的 | 地址 | ; | 那里 | 是 | 也 | 好的 | 场合 | ; |

总是无法抗拒他的演讲；美好的场合太多了;

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:θər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [əb'zɜ:rv] [gʊd] [sens] , [ɪf] [hi:; hi] [ˌðer'ɪn] [ɪk'spoʊzd]

| and | an | Author | wou'd | not | enough | observe | good | Sense | , | if | he | therein | exposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 作者 | 会 | 不是 | 足够的 | 观察 | 好的 | 感觉 | , | 如果 | 他 | 其中 | 裸露 |

[hɪz; ɪz]['heroʊɪn] ;

| his | Heroins | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 海洛因 | ; |

如果作者在作品中暴露其女主角，那就说明他缺乏常识;

- [tɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] [kə'mɪt] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ;

| ' | tis | a | Fault | which | Authors | of | Romances | commit | in | every | Page | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 过错 | 哪个 | 作者 | 的 | 浪漫故事 | 犯罪 | 在 | 每一个 | 页 | ; |

这是言情小说作者在每一页都会犯的错误；

[ðeɪ] [wʊd] [blaɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['nesəseri] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

| they | would | blind | the | Reader | with | this | Miracle | , | but | ' | tis | necessary | the | Miracle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 瞎的 | 这 | 读者 | 和 | 这 | 奇迹 | , | 但 | - | 的 | 必要的 | 这 | 奇迹 |

[ʃaʊd] [biː; bi] - ,

| shou'd | be | feisable | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | - | , |

他们会用这个奇迹蒙蔽读者，但这个奇迹必须是可信的。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːsənz] ;

| to | make | an | Impression | in | the | Brain | of | Reasonable | Persons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 印象 | 在 | 这 | 脑 | 的 | 合理的 | 人 | ; |

在理性人的脑海中留下深刻印象；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['betər] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪt] [naʊ] -

| the | Characters | are | better | managed | in | the | Historical | Novels | , | which | are | writ | now | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人物 | 是 | 更好的 | 管理 | 在 | 这 | 历史 | 小说 | , | 哪个 | 是 | 写 | 现在 | - |

[ə; eɪ] - [deɪz] ;

| a | - | days | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 天 | ; |

如今的历史小说在人物塑造方面做得更好；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æksədənts] ,

| they | are | not | fill'd | with | great | Adventures | , | and | extraordinary | Accidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 已填充 | 和 | 伟大的 | 冒险 | , | 和 | 非凡的 | 事故 | , |

它们并没有充满伟大的冒险和非凡的意外，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]

| for | the | most | simple | Action | may | engage | the | Reader | by | the | Circumstances | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 简单的 | 行动 | 可能 | 从事 | 这 | 读者 | 经过 | 这 | 情况 | 那 |

[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;

| attend | it | ; |
|---|---|---|
| 出席 | 它 | ; |

最简单的行动，也能通过伴随它的各种情况来吸引读者；

[ˌaɪ 'tiː]['entərz]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['məuʃənz][ænd; ənd][dɪs'kwaɪɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] ,

| it | enters | into | all | the | Motions | and | Disquiets | of | the | Actor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 进入 | 全部 | 这 | 动议 | 和 | 不安 | 的 | 这 | 演员 | , |

它渗透到演员的所有动作和不安之中，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kærəktər] .

| when | they | have | well | express'd | to | him | the | Character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 出色地 | 表达 | 到 | 他 | 这 | 特点 | . |

当他们已经向他充分表达了性格特征之后。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['dʒeləs] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [lʌvz] , [ə; eɪ] [maʊs] ,

| If | he | be | Jealous | , | the | Look | of | a | Person | he | Loves | , | a | Mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 嫉妒的 | , | 这 | 看 | 的 | 一个 | 人 | 他 | 爱 | , | 一个 | 老鼠 | , |

如果他嫉妒，他所爱之人的眼神，就像一只老鼠，

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔːr][ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

| a | turn | of | the | Head | , | or | the | least | complaisance | to | a | Rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转动 | 的 | 这 | 头 | , | 或者 | 这 | 至少 | 顺从 | 到 | 一个 | 竞争对手 | , |

转过头去，或者对竞争对手表现出哪怕一丝一毫的顺从，

[θroʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [pər'siːv] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər]
**throws** **him** **into** **the** **greatest** **Agitations** **,** **which** **the** **Readers** **perceive** **by** **a** **Counter**
投掷 他 进入 这 最 骚动 , 哪个 这 读者 感知 经过 一个 柜台
- [bloʊ] ;
**-** **blow** **;**
- 吹 ;

这使他陷入极大的焦虑之中，读者通过反击感受到了这一点；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [baɪ]['æksɪdənt] ,
**if** **he** **be** **very** **Vertuous** **,** **and** **falls** **into** **a** **Mischance** **by** **Accident** **,**
如果 他 是 非常 美德 , 和 瀑布 进入 一个 灾难 经过 事故 ,

如果他品德高尚，却因意外遭遇不幸，

[ðeɪ] ['pɪti][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'mɪzəreɪt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ;
**they** **Pity** **him** **and** **Commiserate** **his** **Misfortunes** **;**
他们 遗憾 他 和 怜悯 他的 不幸 ;

他们怜悯他，同情他的不幸遭遇；

[fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd]['pɪti][ɪn]['roʊmæns][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trædʒədi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstrʊmənts]
**for** **Fear** **and** **Pity** **in** **Romance** **as** **well** **as** **Tragedies** **are** **the** **Two** **Instruments**
为了 害怕 和 遗憾 在 浪漫 作为 出色地 作为 悲剧 是 这 二 仪器
[wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ;
**which** **move** **the** **Passion** **;**
哪个 移动 这 热情 ;

恐惧和怜悯是爱情故事和悲剧中激发激情的两大要素；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [selvz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] [ɪn]
**for** **we** **in** **some** **Manner** **put** **our** **selves** **in** **the** **Room** **of** **those** **we** **see** **in**
为了 我们 在 一些 方式 放 我们的 自我 在 这 房间 的 那些 我们 看 在
['deɪndʒər] ;
**Danger** **;**
危险 ;

因为我们以某种方式把自己置于那些身处险境的人的境地；

[ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi] [teɪk] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪk] [mis'fɔːtʃənz] ,
**the** **Part** **we** **take** **therein** **,** **and** **the** **fear** **of** **falling** **into** **the** **like** **Misfortunes** **,**
这 部分 我们 拿 其中 , 和 这 害怕 的 坠落 进入 这 喜欢 不幸 ,

我们在其中扮演的角色，以及对陷入类似不幸的恐惧，

['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
**causes** **us** **to** **interest** **our** **selves** **more** **in** **their** **Adventures** **,**
原因 我们 到 兴趣 我们的 自我 更多的 在 他们的 冒险 ,

这让我们对他们的冒险经历更加感兴趣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv]['æksədənts] [meɪ] ['hæpən] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
**because** **that** **those** **sort** **of** **Accidents** **may** **happen** **,** **to** **all** **the** **World** **;**
因为 那 那些 种类 的 事故 可能 发生 , 到 全部 这 世界 ;

因为这类意外事故可能发生在全世界；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪ'fekt]
**and** **it** **touches** **so** **much** **the** **more** **,** **because** **they** **are** **the** **common** **Effect**
和 它 触摸 所以 很多 这 更多的 , 因为 他们 是 这 常见的 影响
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
**of** **Nature** **.**
的 自然 .

而且它更能触动人心，因为它们都是自然界的共同产物。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəu'mænsiz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ;
**The** **Heroes** **in** **the** **Ancient** **Romances** **have** **nothing** **in** **them** **that** **is** **Natural** **;**
这 英雄 在 这 古老的 浪漫故事 有 没有什么 在 他们 那 是 自然的 ;

古代浪漫故事中的英雄人物身上没有任何自然的特质；

[ɔːl][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] ; [ɔːl][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] ,

| all | is | unlimited | in | their | Character | ; | all | their | Advantages | have | Something | Prodigious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 无限 | 在 | 他们的 | 特点 | ; | 全部 | 他们的 | 优势 | 有 | 某物 | 惊人 | , |

他们的性格是无限的；他们的所有优势都具有非凡的特质。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ækʃnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['mɑːrvələs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][men] :

| and | all | their | Actions | Something | that's | Marvellous | ; | in | short | , | they | are | not | Men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 行动 | 某物 | 那就是 | 奇妙 | ; | 在 | 短的 | , | 他们 | 是 | 不是 | 男人 | : |

他们的一切行为都令人惊叹；简而言之，他们不是人：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prɪns] [ə'tækt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] ,

| A | single | Prince | attact | by | a | great | Number | of | Enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 王子 | 攻击 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 敌人 | , |

一位王子遭到众多敌人的攻击，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'kredəb(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv]

| it | so | far | from | giving | way | to | the | Croud | , | that | he | does | Incredible | Feats | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 远的 | 从 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 人群 | , | 那 | 他 | 做 | 极好的 | 壮举 | 的 |

['vælər] ,

| Valour | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

他不仅没有向人群屈服，反而展现了惊人的勇气。

[biːts] [ðem; ðəm] , [pʊts][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] , [diˈlivəz] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [kɪlz] [æn; ən]

| beats | them | , | puts | them | to | flight | , | delivers | all | the | Prisoners | , | and | kills | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节拍 | 他们 | , | 放置 | 他们 | 到 | 航班 | , | 交付 | 全部 | 这 | 囚犯 | , | 和 | 杀戮 | 一个 |

['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

| infinite | Number | of | People | , |
|---|---|---|---|---|
| 无限 | 数字 | 的 | 人们 | , |

击败他们，击溃他们，释放所有囚犯，并杀死无数人。

[tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

| to | deserve | the | Title | of | a | Hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 应得 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 英雄 | . |

配得上英雄的称号。

[ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [hæz; həz]['eni] [sens] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fæbjələs] [əd'ventʃəz] ,

| A | Reader | who | has | any | Sense | does | not | take | part | with | these | Fabulous | Adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 读者 | WHO | 有 | 任何 | 感觉 | 做 | 不是 | 拿 | 部分 | 和 | 这些 | 太棒了 | 冒险 | , |

任何有理智的读者都不会参与这些奇幻冒险。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| or | at | least | is | but | slightly | touch'd | with | them | , | because | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 是 | 但 | 轻微地 | 触摸 | 和 | 他们 | , | 因为 | 他们 | 是 | 不是 |

['nætʃ(ə)rəl] ,

| natural | , |
|---|---|
| 自然的 | , |

或者至少只是略微接触过它们，因为它们并非天然的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] .

| and | therefore | cannot | be | believ'd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不能 | 是 | 相信 | . |

因此，这些话不可信。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][rəu'mænsiz][ɑːr; ər] ['betər] - , [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]

| The | Heroes | of | the | Modern | Romances | are | better | Characteriz'd | , | they | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 这 | 现代的 | 浪漫故事 | 是 | 更好的 | - | , | 他们 | 给 | 他们 |

['pæʃnz] ,

| Passions | , |
|---|---|
| 激情 | , |

现代爱情小说中的英雄人物形象塑造得更好，他们被赋予了激情。

[vɜ:tʃu:z] [ɔ:r]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][hju:'mænəti] ; [ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [faɪnd]

| **Vertues** | **or** | **Vices** | **,** | **which** | **resemble** | **Humanity** | **;** | **thus** | **all** | **the** | **World** | **will** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 或者 | 恶习 | , | 哪个 | 类似 | 人类 | ; | 因此 | 全部 | 这 | 世界 | 将要 | 寻找 |

[ðəm'selvz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ði:z] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

| **themselves** | **represented** | **in** | **these** | **Descriptions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 代表 | 在 | 这些 | 描述 | , |

美德或恶习，都与人性相似；因此，世间万物都能在这些描述中找到自己的影子。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ][trækts] [wɪtʃ] [ɪk'spres] ['klɪrli] [ðə; ði]

| **which** | **ought** | **to** | **be** | **exact** | **,** | **and** | **mark'd** | **by** | **Tracts** | **which** | **express** | **clearly** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 精确的 | , | 和 | 标记 | 经过 | 小册子 | 哪个 | 表达 | 清楚地 | 这 |

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

| **Character** | **of** | **the** | **Hero** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 英雄 | , |

这应当准确无误，并以清晰阐述英雄性格的篇章加以标示。

[tu:; tə][ðə; ði][end][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r]

| **to** | **the** | **end** | **we** | **may** | **not** | **be** | **deceived** | **,** | **and** | **may** | **presently** | **know** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 受骗 | , | 和 | 可能 | 目前 | 知道 | 我们的 |

[prɪ'dɑ:mɪnənt] ['kwɑ:ləti] ,

| **predominant** | **Quality** | **,** |
|---|---|---|
| 主要的 | 质量 | , |

直到最后我们才不会被欺骗，并且现在就能认识到我们最主要的品质。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:l][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;

| **which** | **ought** | **to** | **give** | **the** | **Spirit** | **all** | **the** | **Motion** | **and** | **Action** | **of** | **our** | **Lives** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 给 | 这 | 精神 | 全部 | 这 | 运动 | 和 | 行动 | 的 | 我们的 | 生活 | ; |

这应当赋予圣灵我们生命的一切动力和行动；

- [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [in'spaiəz][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

| **'** | **tis** | **that** | **which** | **inspires** | **the** | **Reader** | **with** | **Curiosity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 那 | 哪个 | 鼓舞人心 | 这 | 读者 | 和 | 好奇心 | , |

正是这一点激发了读者的好奇心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] ,

| **and** | **a** | **certain** | **impatient** | **Desire** | **to** | **see** | **the** | **End** | **of** | **the** | **Accidents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 不耐烦 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 事故 | , |

以及一种急切地想要看到事故结束的渴望，

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['naɪsli] ['hændəld] ;

| **the** | **reading** | **of** | **which** | **causes** | **an** | **Exquisite** | **Pleasure** | **when** | **they** | **are** | **Nicely** | **handled** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 的 | 哪个 | 原因 | 一个 | 精美的 | 乐趣 | 什么时候 | 他们 | 是 | 很好 | 处理 | ; |

细细品读，会带来极致的愉悦；

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['gɪvz] [jet] [mɔ:r] ,

| **the** | **Motion** | **of** | **the** | **Heart** | **gives** | **yet** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 这 | 心 | 给予 | 然而 | 更多的 | , |

心脏的运动还会带来更多，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

| **but** | **the** | **Author** | **ought** | **to** | **have** | **an** | **Extraordinary** | **Penetration** | **to** | **distinguish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作者 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 非凡的 | 渗透 | 到 | 区分 |

[ðem; ðəm] [wel] ,

| **them** | **well** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 出色地 | , |

但作者应该具备非凡的洞察力才能很好地区分它们。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .

| **and** | **not** | **to** | **lose** | **himself** | **in** | **this** | **Labyrinth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 失去 | 他自己 | 在 | 这 | 迷宫 | . |

并且不让自己迷失在这迷宫中。

[moʊst] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm]

| Most | Authors | are | contented | to | describe | Men | in | general | , | they | represent | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 作者 | 是 | 满足 | 到 | 描述 | 男人 | 在 | 一般的 | , | 他们 | 代表 | 他们 |

['kʌvətəs] ,

| Covetous | , |
|---|---|
| 贪婪的 | , |

大多数作者满足于对男性进行概括性的描述，他们将男性描绘成贪婪的。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

| Courageous | and | Ambitious | , | without | entering | into | the | Particulars | , | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 和 | 雄心勃勃 | , | 没有 | 进入 | 进入 | 这 | 细节 | , | 和 | 没有 |

[ 'spesifaiiŋ ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvətəsnəs] ,

| specifying | the | Character | of | their | Covetousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指定 | 这 | 特点 | 的 | 他们的 | 贪婪 | , |

他们勇敢而雄心勃勃，但无需赘述细节，也无需具体说明其贪婪的性质。

['vælər] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [dəunt] [pər'siːv] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| Valour | or | Ambition | ; | they | don't | perceive | Nice | Distinctions | , | which | those | who | know | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 或者 | 志向 | ; | 他们 | 不 | 感知 | 好的 | 区别 | , | 哪个 | 那些 | WHO | 知道 | 它 |

[rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃnz] ;

| Remark | in | the | Passions | ; |
|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 这 | 激情 | ; |

勇气或野心；他们不了解那些懂得其中细微差别的人在激情中所注意到的细微差别；

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['hjuːmər] [ænd; ənd]['dʒʌŋktʃər] , [gɪv] [nuː] ['pɔstʃəz] [tuː; tə]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;

| in | Effect | , | the | Nature | , | Humour | and | Juncture | , | give | New | Postures | to | Vices | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 影响 | , | 这 | 自然 | , | 幽默 | 和 | 契机 | , | 给 | 新的 | 姿势 | 到 | 恶习 | ; |

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| the | Turn | of | the | Mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转动 | 的 | 这 | 头脑 | , |

实际上，人的本性、性情和时局，赋予了恶习新的姿态；人的思维方式，

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , ['ɔːltər][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Motion | of | the | Heart | , | Affection | and | Interests | , | alter | the | very | Nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 的 | 这 | 心 | , | 感情 | 和 | 兴趣 | , | 改变 | 这 | 非常 | 自然 | 的 | 这 |

['pæʃnz] ,

| Passions | , |
|---|---|
| 激情 | , |

心灵的悸动、情感和兴趣，会改变激情本身的本质。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɔːl] [men] ;

| which | are | different | in | All | Men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不同的 | 在 | 全部 | 男人 | ; |

在所有男性中，这些差异是不同的；

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['mɑːrvələsli] [ə'pɪrz] [wen] [hiː; hi] ['naɪsli] [dis'kʌvəz] [ðoʊz]

| the | Genius | of | the | Author | marvellously | appears | when | he | Nicely | discovers | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 的 | 这 | 作者 | 奇妙地 | 出现 | 什么时候 | 他 | 很好 | 发现 | 那些 |

['dɪfərənsɪz] ,

| Differences | , |
|---|---|
| 差异 | , |

作者的才华在他巧妙地发现这些差异时便展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd][ik'spəuziz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [saɪt] [ðoʊz] ['ɔːlmoʊst] ['ʌnpə'siːvəbl] ['dʒeləsiːz] [wɪtʃ]

| and | exposes | to | the | Reader's | Sight | those | almost | unperceivable | Jealousies | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭露 | 到 | 这 | 读者的 | 视线 | 那些 | 几乎 | 无法察觉的 | 嫉妒 | 哪个 |

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['ɔːθəz] ,

| escape | the | Sight | of | most | Authors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 这 | 视线 | 的 | 最多 | 作者 | , |

并将那些大多数作者都忽略的、几乎难以察觉的嫉妒心展现在读者面前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][æn; ən][ɪg'zækt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd]['məuʃənz]
**because** **they** **have** **not** **an** **exact** **Notion** **of** **the** **Turnings** **and** **Motions**
因为 他们 有 不是 一个 精确的 概念 的 这 转弯 和 动议
[ʌv; əv][hju:'meɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
**of** **Humane** **Understanding** **;**
的 人道 理解 ;

因为他们没有对人类理解的转变和运动有准确的认识；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][groʊs] ['pæʃnz] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [meɪk]
**and** **they** **know** **nothing** **but** **the** **gross** **Passions** **,** **from** **whence** **they** **make**
和 他们 知道 没有什么 但 这 总的 激情 , 从 何处 他们 制作
[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
**but** **general** **Descriptions** **.**
但 一般的 描述 .

他们只了解粗俗的情感，因此只能做出笼统的描述。

[hi:; hi] [ðæt] [raɪts] ['i:ðər] [ə; eɪ] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**He** **that** **Writes** **either** **a** **True** **or** **False** **History** **,**
他 那 写 任何一个 一个 真的 或者 错误的 历史 ,

他无论书写的是真实的历史还是虚假的历史，

[ɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] [wer] [ðoʊz] ['æksədənts]
**ought** **immediately** **to** **take** **Notice** **of** **the** **Time** **and** **Sense** **where** **those** **Accidents**
应该 立即地 到 拿 注意 的 这 时间 和 感觉 在哪里 那些 事故
,
**happen'd** **,**
发生了 ,

应当立即注意这些事故发生的时间和地点。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'spɛns] ;
**that** **the** **Reader** **may** **not** **remain** **long** **in** **Suspence** **;**
那 这 读者 可能 不是 保持 长的 在 悬念 ;

以免读者长时间处于悬念之中；

[hi:; hi] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [berz] [ðə; ðɪ][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]
**he** **ought** **also** **in** **few** **Words** **describe** **the** **Person** **who** **bears** **the** **most** **Considerable**
他 应该 还 在 很少 字 描述 这 人 WHO 熊 这 最多 大量
[pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ðɪ] ['ri:dər] ;
**Part** **in** **his** **Story** **to** **engage** **the** **Reader** **;**
部分 在 他的 故事 到 从事 这 读者 ;

他还应该用简短的语言描述故事中最重要的人物，以吸引读者；

- [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊ] ,
**'** **tis** **a** **Thing** **that** **little** **conduces** **to** **the** **raising** **the** **Merit** **of** **a** **Heroe** **,**
- 的 一个 事物 那 小的 促进 到 这 提高 这 优点 的 一个 英雄 ,

这是一件对提升英雄功绩几乎没有帮助的事情。

[tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðɪs] [ɪz] [mi:n] [ænd; ənd]['trɪviəl] ,
**to** **Praise** **him** **by** **the** **Beauty** **of** **his** **Face** **;** **this** **is** **mean** **and** **trivial** **,**
到 称赞 他 经过 这 美丽 的 他的 脸 ; 这 是 意思是 和 琐碎的 ,

因他容貌俊美而赞美他，这是卑鄙无耻的。

['di:teɪl] [dis'kʌridʒz] ['pɝ:sənz][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ;
**Detail** **discourages** **Persons** **of** **good** **Taste** **;**
细节 令人沮丧 人 的 好的 品尝 ;

细节会让有品位的人望而却步；

- [tɪz][ðə; ðɪ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ək'septəb(ə)l] ;
**'** **tis** **the** **Qualities** **of** **the** **Soul** **which** **ought** **to** **render** **him** **acceptable** **;**
- 的 这 品质 的 这 灵魂 哪个 应该 到 使成为 他 可接受 ;

是灵魂的品质使他被人接受；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði]

| and | there | are | those | Qualities | likewise | that | ought | to | be | discourag'd | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 那些 | 品质 | 同样地 | 那 | 应该 | 到 | 是 | - | 在 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊ] ,

| Principal | Character | of | a | Heroe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 特点 | 的 | 一个 | 英雄 | , |

同样，英雄主角身上也存在一些应该避免的品质。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ræŋk] , [huː] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]

| for | there | are | Actors | of | a | Second | Rank | , | who | serve | only | to | bind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 演员 | 的 | 一个 | 第二 | 秩 | , | WHO | 服务 | 仅有的 | 到 | 绑定 | 这 |

[ɪn'triːg] ,

| Intrigue | , |
|---|---|
| 阴谋 | , |

因为还有一些二流角色，他们存在的唯一目的就是维系阴谋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,

| and | they | ought | not | to | be | compar'd | with | those | of | the | First | Order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | - | 和 | 那些 | 的 | 这 | 第一的 | 命令 | , |

它们不应该与第一秩序的人相提并论。

[nɔːr][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɛstiːmd] ; - [tɪz][nɑːt]

| nor | be | given | Qualities | that | may | cause | them | to | be | equally | Esteemd | ; | ' | tis | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 给定 | 品质 | 那 | 可能 | 原因 | 他们 | 到 | 是 | 同样地 | 尊敬的 | ; | - | 的 | 不是 |

[baɪ][ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃənz] ,

| by | Extravagant | Expressions | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 靡 | 表达式 | , |

也不应赋予他们可能使他们同样受人尊敬的品质；这并非靠夸张的言辞，

[nɔːr] [rɪ'piːtɪd] ['preɪzɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ɪ'stiːm] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

| nor | Repeated | Praises | , | that | the | Reader's | Esteem | is | acquired | to | the | Character | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 重复 | 赞扬 | , | 那 | 这 | 读者的 | 尊重 | 是 | 获得 | 到 | 这 | 特点 | 的 |

[ðə; ði] [-] ,

| the | Heroe's | , |
|---|---|---|
| 这 | 英雄的 | , |

也不是通过反复赞扬来赢得读者对英雄品格的尊重，

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːd] [fɑːr][ðem; ðəm] ; - [tɪz][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [noʊn] ;

| their | Actions | ought | to | plead | far | them | ; | ' | tis | by | that | they | are | made | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 行动 | 应该 | 到 | 恳求 | 远的 | 他们 | ; | - | 的 | 经过 | 那 | 他们 | 是 | 制成 | 已知 | ; |

他们的行为足以证明他们的清白；正是通过行为，他们才得以为人所知；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz] ; [ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri]

| and | describe | themselves | ; | altho | ' | they | ought | to | have | some | Extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 他们自己 | ; | 虽然 | - | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 一些 | 非凡的 |

['kwɑːlətiz] ,

| Qualities | , |
|---|---|
| 品质 | , |

并描述自己；尽管他们应该具备一些非凡的品质，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] ;

| they | ought | not | all | to | have | ' | em | in | an | equal | degree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 不是 | 全部 | 到 | 有 | - | 呃 | 在 | 一个 | 平等的 | 程度 | ; |

他们不应该拥有同等程度的权利；

- [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃaʊd] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [ ˌɪmpə'fekʃəns ] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] ,

| ' | tis | impossible | they | shou'd | not | have | some | Imperfections | , | seeing | they | are | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不可能的 | 他们 | 应该 | 不是 | 有 | 一些 | 瑕疵 | , | 看到 | 他们 | 是 | 男人 | , |

既然是男人，就不可能没有缺点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ ˌimpə'fekʃəns ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

| but | their | Imperfections | ought | not | to | destroy | the | Character | that | is | attributed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 瑕疵 | 应该 | 不是 | 到 | 破坏 | 这 | 特点 | 那 | 是 | 归因于 | 到 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

但是，他们的缺点不应该破坏人们赋予他们的品格；

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [breɪv] ， ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ，

| if | we | describe | them | Brave | , | Liberal | and | Generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 描述 | 他们 | 勇敢的 | ， | 自由派 | 和 | 慷慨的 | ， |

如果我们用勇敢、自由和慷慨来形容他们，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['beɪsnəs] [ɔːr] ['kaʊərdɪs] ，

| we | ought | not | to | attribute | to | them | Baseness | or | Cowardice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 属性 | 到 | 他们 | 卑鄙 | 或者 | 怯懦 | ， |

我们不应该将卑鄙或懦弱归咎于他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['ʌðərwaɪz] [bə'laɪ][ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| because | that | their | Actions | wou'd | otherwise | bely | their | Character | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 他们的 | 行动 | 会 | 否则 | 贝利 | 他们的 | 特点 | ， | 和 | 这 |

[prɪ'dɑːmɪnənt] [vɜːtʃɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] :

| Predominant | Virtues | of | the | Heroes | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 美德 | 的 | 这 | 英雄 | : |

因为否则他们的行为就会与其性格和英雄们的主要美德相悖：

- [tɪz] [noʊ]['ɑːrgjumənt] [ðæt] - , [ðoʊ] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][men] ,

| ' Tis | no | Argument | that | Salust | , | though | so | Happy | in | the | Description | of | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 的 | 不 | 争论 | 那 | - | ， | 尽管 | 所以 | 快乐的 | 在 | 这 | 描述 | 的 | 男人 | ， |

毫无疑问，尽管萨尔乌斯特在描述男人方面非常出色，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kætəlaɪn] [dʌz] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ['kʌvətəs]

| in | the | Description | of | Cataline | does | not | in | some | manner | describe | him | Covetous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 描述 | 的 | 卡塔林 | 做 | 不是 | 在 | 一些 | 方式 | 描述 | 他 | 贪婪的 |

['ɔːlsoʊ] ;

| also | ; |
|---|---|
| 还 | ; |

对卡塔林的描述并没有以某种方式将他描述为贪婪的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [prə'fjuːsli] ，

| for | he | says | this | Ambitious | Man | spent | his | own | Means | profusely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说道 | 这 | 雄心勃勃 | 男人 | 花费 | 他的 | 自己的 | 方法 | 大量地 | ， |

因为他说这个雄心勃勃的人挥霍无度，

[ænd; ənd][reɪdʒd]['æftər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] ['griːdɪnɪs] ，

| and | raged | after | the | Goods | of | another | with | an | Extream | Greediness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | 后 | 这 | 商品 | 的 | 其他 | 和 | 一个 | 极端 | 贪婪 | ， |

他贪婪地攫取他人的财物，

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['məuʃənz] [wɪtʃ] [siːm] ['kɑːntreri] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪt] ;

| but | these | Two | Motions | which | seem | contrary | were | inspired | by | the | same | Wit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 二 | 动议 | 哪个 | 似乎 | 相反 | 是 | 灵感 | 经过 | 这 | 相同的 | 有 | ; |

但这两个看似相反的动议，其实都出自同一位智者之手；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kætəlaɪn] ,

| these | were | the | Effects | of | the | Unbounded | Ambition | of | Cataline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 无界 | 志向 | 的 | 卡塔林 | ， |

这就是卡塔林无止境的野心所带来的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][raɪz][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]

| and | the | desire | he | had | to | Rise | by | the | help | of | his | Creatures | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欲望 | 他 | 有 | 到 | 上升 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 他的 | 生物 | 在 | 这 |

['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] ;

| Ruins | of | the | Roman | Republic | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 的 | 这 | 罗马 | 共和国 | ; |

他渴望借助他的造物，在罗马共和国的废墟上崛起;

[soʊ][væst][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [nɑ:t][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][baɪ]['veri] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| so | vast | a | Project | cou'd | not | be | Executed | by | very | great | Sums | of | Money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 广阔的 | 一个 | 项目 | 可以 | 不是 | 是 | 执行 | 经过 | 非常 | 伟大的 | 总和 | 的 | 钱 | , |

如此庞大的工程不可能靠巨额资金来完成。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][kætəlaɪn][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['efərts] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] .

| which | obliged | Cataline | to | make | all | Sorts | of | Efforts | to | get | it | from | all | Parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有义务 | 卡塔林 | 到 | 制作 | 全部 | 排序 | 的 | 努力 | 到 | 得到 | 它 | 从 | 全部 | 部分 | . |

这使得卡塔林不得不竭尽全力从各个地方获取它。

['evri] [hɪ'stɔ:riən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'ɪntrəstɪd] ;

| Every | Historian | ought | to | be | extreamly | uninterested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 历史学家 | 应该 | 到 | 是 | 极其 | 不感兴趣 | ; |

每位历史学家都应该对此极其不感兴趣;

[hi:; hi] [ɔ:t] ['ni:ðər] [tu:; tə] [preɪz] [nɔ:r] [bleɪm] [ðoʊz] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ;

| he | ought | neither | to | Praise | nor | Blame | those | he | speaks | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 两者都不 | 到 | 称赞 | 也不 | 责备 | 那些 | 他 | 说话 | 的 | ; |

他既不应该赞扬也不应该责备他所谈论的人;

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['ækʃnz] ,

| he | ought | to | be | contented | with | Exposing | the | Actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 满足 | 和 | 暴露 | 这 | 行动 | , |

他应该满足于揭露这些行为，

['li:vɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][dʒʌdʒ][æt; ət][hi:; hi] [pli:ziz] ,

| leaving | an | entire | Liberty | to | the | Reader | to | judge | at | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 全部的 | 自由 | 到 | 这 | 读者 | 到 | 法官 | 在 | 他 | 请 | , |

完全交由读者自行判断。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] , [ɔ:r] [meɪk] [ðer; ðər][ə'pɑ:lədʒi] ;

| without | taking | any | care | not | to | blame | his | Heroes | , | or | make | their | Apology | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 采取 | 任何 | 关心 | 不是 | 到 | 责备 | 他的 | 英雄 | , | 或者 | 制作 | 他们的 | 道歉 | ; |

丝毫不顾忌责怪他的英雄们，或者让他们道歉;

[hi:; hi][ɪz][noʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

| he | is | no | judge | of | the | merit | of | his | Heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 法官 | 的 | 这 | 优点 | 的 | 他的 | 英雄 | , |

他无权评判他心目中的英雄的功绩。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

| his | Business | is | to | represent | them | in | the | same | Form | as | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商业 | 是 | 到 | 代表 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 形式 | 作为 | 他们 | 是 | , |

他的工作就是以他们原本的形式来呈现他们。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] , ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ; [ˌaɪ 'ti:] ['di:vieits] [ɪn][sʌm; səm]

| and | describe | their | Sentiments | , | Manners | and | Conduct | ; | it | deviates | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 他们的 | 情感 | , | 礼仪 | 和 | 执行 | ; | 它 | 偏离 | 在 | 一些 |

['mænər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

| manner | from | his | Character | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 从 | 他的 | 特点 | , |

并描述他们的情感、举止和行为；这在某种程度上与他的性格相悖，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [ˌʌn'ɪntərəstɪdnɛs] ,
**and** **that** **perfect** **uninterestedness** **,**
和 那 完美的 不感兴趣 ,

以及那种完全漠不关心的态度，

[wen] [hi:; hi] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][ ˌintrə'dju:sis ] ['epəˌθets] ['i:ðər] [tu:; tə] [bleɪm]
**when** **he** **adds** **to** **the** **Names** **of** **those** **he** **introduces** **Epithets** **either** **to** **Blame**
什么时候 他 添加 到 这 姓名 的 那些 他 介绍 绰号 任何一个 到 责备
[ɔ:r] [preɪz] [ðem; ðəm] ;
**or** **Praise** **them** **;**
或者 称赞 他们 ;

当他给这些人的名字加上绰号时，他要么是为了责备他们，要么是为了赞扬他们；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [hɪs'tɔ:rɪənz] [hu:] [ɪg'zæktli] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [ru:l] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðɪs]
**there** **are** **but** **few** **Historians** **who** **exactly** **follow** **this** **Rule** **,** **and** **who** **maintain** **this**
那里 是 但 很少 历史学家 WHO 确切地 跟随 这 规则 , 和 WHO 维持 这
['dɪfrəns] ,
**Difference** **,**
不同之处 ,

严格遵循这条规则并坚持这种区别的历史学家寥寥无几。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['di:vieɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌpɑ:rʃi'æləti] .
**from** **which** **they** **cannot** **deviate** **without** **rendring** **themselves** **guilty** **of** **Partiality** **.**
从 哪个 他们 不能 偏离 没有 撕裂 他们自己 有罪的 的 偏袒 .

他们若偏离这一原则，就会犯下偏袒之罪。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
**Although** **there** **ought** **to** **be** **a** **great** **Genius** **required** **to** **Write** **a** **History**
虽然 那里 应该 到 是 一个 伟大的 天才 必需的 到 写 一个 历史
['pɜ:rfɪktli] ,
**perfectly** **,**
完美 ,

虽然要完美地撰写历史应该需要一位伟大的天才，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [nɑ:t] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ʃaʊd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
**it** **is** **nevertheless** **not** **requisite** **that** **a** **Historian** **shou'd** **always** **make** **use** **of** **all** **his**
它 是 尽管如此 不是 必需品 那 一个 历史学家 应该 总是 制作 使用 的 全部 他的
[wɪt] ,
**Wit** **,**
有 ,

然而，历史学家并非一定要充分发挥自己的才智。

[nɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ʃaʊd] [streɪn] [hɪm'self] , [ɪn] [naɪs] [ænd; ənd] ['laɪvli] [rɪ'flɛkʃənz] ;
**nor** **that** **he** **shou'd** **strain** **himself** **,** **in** **Nice** **and** **Lively** **Reflexions** **;**
也不 那 他 应该 拉紧 他自己 , 在 好的 和 热闹 反思 ;

也不意味着他应该在《美好而生动的思考》中费尽心思；

- [tɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ɪz] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [kɔ:rˌni:liəs] [ tæsitəs ] ,
**'** **tis** **a** **Fault** **which** **is** **reproach'd** **with** **some** **Justice** **to** **Cornelius** **Tacitus** **,**
- 的 一个 过错 哪个 是 - 和 一些 正义 到 科尼利厄斯 塔西佗 ,

科尔内利乌斯·塔西佗的这一过错，也算是情有可原的。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [fi:ts] ,
**who** **is** **not** **contented** **to** **recount** **the** **Feats** **,**
WHO 是 不是 满足 到 叙事 这 壮举 ,

谁不满足于仅仅叙述功绩，

[bʌt; bət] [im'plɔiz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'flɛkʃənz] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['si:krət]

| but | employs | the | most | refin'd | Reflexions | of | Policy | to | find | out | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雇佣 | 这 | 最多 | 精炼 | 反思 | 的 | 政策 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 秘密 |

['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['æksədənts] ,

| Reasons | and | hidden | Causes | of | Accidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 隐 | 原因 | 的 | 事故 | , |

但它运用最精细的政策反思来找出事故的秘密原因和隐藏原因。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| there | is | nevertheless | a | distinction | to | be | made | between | the | Character | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 尽管如此 | 一个 | 区别 | 到 | 是 | 制成 | 之间 | 这 | 特点 | 的 | 这 |

[hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪəroʊ] ,

| Historian | and | the | Heroe | , |
|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | 和 | 这 | 英雄 | , |

然而，历史学家的性格与英雄的性格之间仍然存在区别。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['hɪəroʊ] [ðæt] [spi:ks] , [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self]

| for | if | it | be | the | Heroe | that | speaks | , | then | he | ought | to | express | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 英雄 | 那 | 说话 | , | 然后 | 他 | 应该 | 到 | 表达 | 他自己 |

[ɪn'dʒi:niəsli] ,

| Ingeniously | , |
|---|---|
| 巧妙地 | , |

如果说话的是英雄，那么他应该巧妙地表达自己。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] ['eni] ['naɪsəti][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɔ:r]['sɪlə,dʒɪzəmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spi:ks] [wɪ'ðaʊt]

| without | affecting | any | Nicety | of | Points | or | Syllogisms | , | because | he | speaks | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 影响 | 任何 | 友善 | 的 | 积分 | 或者 | 三段论 | , | 因为 | 他 | 说话 | 没有 |

['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

| any | Preparation | ; |
|---|---|---|
| 任何 | 准备 | ; |

由于他说话时没有任何准备，所以丝毫不影响论点或三段论的严谨性；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [hi:; hi] [meɪ] [ju:z][ə; eɪ] [mɔ:r] [naɪs] ['læŋgwɪdʒ]

| but | when | the | Author | speaks | of | his | Chief | , | he | may | use | a | more | Nice | Language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 作者 | 说话 | 的 | 他的 | 首席 | , | 他 | 可能 | 使用 | 一个 | 更多的 | 好的 | 语言 |

,

,

,

但当作者谈到他的首领时，他可能会使用更友好的语言。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [hɪz; ɪz][tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; ['mɔ:rəl] [rɪ'flɛkʃənz] ,

| and | chuse | his | Terms | for | the | better | expressing | his | Designs | ; | Moral | Reflexions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 他的 | 条款 | 为了 | 这 | 更好的 | 表达 | 他的 | 设计 | ; | 道德 | 反思 | , |

并选择合适的措辞来更好地表达他的意图；道德反思，

['mæksəmz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['prɑ:pər][ɪn] ['diskɔ:siz] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ɪn]

| Maxims | and | Sentences | are | more | proper | in | Discourses | for | Instructions | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格言 | 和 | 句子 | 是 | 更多的 | 恰当的 | 在 | 论述 | 为了 | 指示 | 比 | 在 |

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlz] ,

| Historical | Novels | , |
|---|---|---|
| 历史 | 小说 | , |

格言警句更适合用于训诫类文章，而不是历史小说。

[hu:z] [tʃi:f] [end] [ɪf] [tu:; tə] [pli:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

| whose | chief | End | if | to | please | ; | and | if | we | find | in | them | some | Instructions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 首席 | 结尾 | 如果 | 到 | 请 | ; | 和 | 如果 | 我们 | 寻找 | 在 | 他们 | 一些 | 指示 | , |

他们的主要目的是取悦他人；如果我们从中发现一些教诲，

[ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pri:ˌsepts] .

| it | proceeds | rather | from | their | Descriptions | than | their | Precepts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 收益 | 相当 | 从 | 他们的 | 描述 | 比 | 他们的 | 戒律 | . |

它更多地源于他们的描述，而不是他们的训诫。

[æn; ən] [ə'kjuːt] [hɪ'stɔːriən] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ,

| An | Acute | Historian | ought | to | observe | the | same | Method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 急性 | 历史学家 | 应该 | 到 | 观察 | 这 | 相同的 | 方法 | , |

一位优秀的史学家应当遵循同样的方法。

[æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| at | the | Ending | as | at | the | Beginning | of | his | Story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结束 | 作为 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 故事 | , |

故事的结尾和开头一样，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'spoʊz] ['mæksəmz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːts] ,

| for | he | may | at | first | expose | Maxims | relating | but | a | few | Feats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可能 | 在 | 第一的 | 暴露 | 格言 | 相关 | 但 | 一个 | 很少 | 壮举 | , |

因为他最初可能只会揭露一些与少数功绩相关的格言，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [end] [drɔːz] ['naɪər] , [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɔːg'mentɪd] ,

| but | when | the | End | draws | nigher | , | the | Curiosity | of | the | Reader | is | augmented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 结尾 | 平局 | 更近 | , | 这 | 好奇心 | 的 | 这 | 读者 | 是 | 增强 | , |

但当结局临近时，读者的好奇心反而会增强。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

| and | he | finds | in | him | a | Secret | Impatience | of | desiring | to | see | the | Discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发现 | 在 | 他 | 一个 | 秘密 | 不耐烦 | 的 | 渴望 | 到 | 看 | 这 | 发现 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ;

| of | the | Action | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行动 | ; |

他发现他内心深处有一种渴望看到行动成果的隐秘急切;

[æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ðæt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] [ 'mɔrəlaiziŋ ] [ɔːr] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [dis'kʌridʒz] [æn; ən]

| an | Historian | that | amuses | himself | by | Moralizing | or | Describing | , | discourages | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 历史学家 | 那 | 娱乐 | 他自己 | 经过 | 道德说教 | 或者 | 描述 | , | 令人沮丧 | 一个 |

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['riːdər] ,

| Impatient | Reader | , |
|---|---|---|
| 不耐烦 | 读者 | , |

一位热衷于说教或描述的历史学家，会让缺乏耐心的读者感到沮丧。

[huː] [ɪz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [in'triːgz] ;

| who | is | in | haste | to | see | the | End | of | Intrigues | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 匆忙 | 到 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 阴谋 | ; |

谁急于看到阴谋的终结?

[hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| he | ought | also | to | use | a | quite | different | Sort | of | Stile | in | the | main | Part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 还 | 到 | 使用 | 一个 | 相当 | 不同的 | 种类 | 的 | 风格 | 在 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

| the | Work | , |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | , |

在作品的主体部分，他也应该采用一种截然不同的风格。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪt] ['æftər] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [friː]

| than | in | Conversations | , | which | ought | to | be | writ | after | an | easie | and | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 对话 | , | 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 写 | 后 | 一个 | 更容易 | 和 | 自由的 |

['mænər] :

| Manner | : |
|---|---|
| 方式 | : |

比《对话录》更应该以轻松自由的方式写成:

[faɪn] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [tɜːrnz] [ə'griː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| Fine | Expressions | and | Elegant | Turns | agree | little | to | the | Stile | of | Conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 表达式 | 和 | 优雅的 | 转弯 | 同意 | 小的 | 到 | 这 | 风格 | 的 | 对话 | , |

优美的表情和优雅的举止与谈话的风格不太相符。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [friː] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [er]
**whose** **Principal** **Ornament** **consists** **in** **the** **Plainness** **,** **Simplicity** **,** **Free** **and** **Sincere** **Air**
谁 主要的 装饰品 由 在 这 朴素 , 简单 , 自由的 和 真诚 空气
,
,
,

其主要装饰特色在于朴素、简洁、自由和真诚的气息，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] - [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] :
**which** **is** **much** **to** **be** **preferr'd** **before** **a** **great** **Exactness** **:**
哪个 是 很多 到 是 - 前 一个 伟大的 精确 :

这比追求极致的精确性要好得多：

[wiː; wi] [siː] ['friːkwənt] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
**We** **see** **frequent** **Examples** **in** **Ancient** **Authors** **of** **a** **Sort** **of** **Conversation** **which**
我们 看 频繁 示例 在 古老的 作者 的 一个 种类 的 对话 哪个
[siːmz] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ;
**seems** **to** **clash** **with** **Reason** **;**
似乎 到 冲突 和 原因 ;

我们在古代作家的作品中经常看到一些似乎与理性相悖的对话例子；

[fɔːr; fər] - [tɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm'self] ,
**for** **'** **tis** **not** **Natural** **for** **a** **Man** **to** **entertain** **himself** **,**
为了 - 的 不是 自然的 为了 一个 男人 到 招待 他自己 ,

因为男人自娱自乐并非天性。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['oʊnli] [spiːk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
**for** **we** **only** **speak** **that** **we** **may** **communicate** **our** **Thoughts** **to** **others** **;**
为了 我们 仅有的 说话 那 我们 可能 交流 我们的 想法 到 其他的 ;
[bɪ'saɪdz] ,
**besides** **,**
除了 ,

因为我们说话只是为了向他人传达我们的想法；此外，

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ðæt] [rɪ'leɪts] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
**'** **tis** **hard** **to** **comprehend** **how** **an** **Author** **that** **relates** **Word** **for** **Word** **,**
- 的 难的 到 理解 如何 一个 作者 那 相关 单词 为了 单词 ,

很难理解一位逐字逐句叙述的作者是如何做到这一点的，

[ðə; ði][laɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
**the** **like** **Conversation** **cou'd** **be** **instructed** **to** **repeat** **them** **with** **so** **much**
这 喜欢 对话 可以 是 指示 到 重复 他们 和 所以 很多
[ɪg'zæktnəs] ;
**Exactness** **;**
精确 ;

类似对话可以被指示以如此精确的方式重复它们；

[ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'pɑːn] [streɪndʒ]
**these** **Sort** **of** **Conversations** **are** **much** **more** **Impertinent** **when** **they** **run** **upon** **strange**
这些 种类 的 对话 是 很多 更多的 无礼 什么时候 他们 跑步 之上 奇怪的
['sʌbdʒekts] ,
**Subjects** **,**
主题 ,

当这类谈话涉及奇怪的话题时，就显得更加不得体了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['hændəld] : [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər]
**which** **are** **not** **indispensibly** **allied** **to** **the** **Story** **handled** **:** **If** **the** **Conversations** **are**
哪个 是 不是 不可或缺 盟军 到 这 故事 处理 : 如果 这 对话 是
[lɔːŋ] [ðeɪ] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['taɪər] ,
**long** **they** **indispensibly** **tire** **,**
长的 他们 不可或缺 胎 ,

这些并非与故事主线必然相关的内容：如果对话时间过长，人们必然会感到疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [draɪv] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd]

| because | they | drive | from | our | Sight | those | People | to | whom | we | are | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 驾驶 | 从 | 我们的 | 视线 | 那些 | 人们 | 到 | 谁 | 我们 | 是 | 已订婚的 |

,

,

,

因为他们把与我们有牵连的人赶出了我们的视线。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['si:kweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

| and | interrupt | the | Seque | of | the | Story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打断 | 这 | 续集 | 的 | 这 | 故事 | . |

并打断故事的后续发展。

- [tɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [nə'sesəti] [tu:; tə] [end] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪɪts] [ʌv; əv]

| - | Tis | an | indispensible | Necessity | to | end | a | Story | to | satisfie | the | Disquiets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 不可或缺 | 必要性 | 到 | 结尾 | 一个 | 故事 | 到 | 满足 | 这 | 不安 | 的 |

[ðə; ði] ['ri:dər] ,

| the | Reader | , |
|---|---|---|
| 这 | 读者 | , |

故事必须以一个圆满的结尾来满足读者的好奇心，这是不可或缺的。

[hu:] [ɪz] [ɪngəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd]

| who | is | engag'd | to | the | Fortunes | of | those | People | whose | Adventures | are | described |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 订婚 | 到 | 这 | 财富 | 的 | 那些 | 人们 | 谁 | 冒险 | 是 | 描述 |

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

| to | him | ; |
|---|---|---|
| 到 | 他 | ; |

他与那些被讲述其冒险经历的人们的命运息息相关；

- [tɪz] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['delɪkət] ['pleʒər] ,

| - | tis | depriving | him | of | a | most | delicate | Pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 剥夺 | 他 | 的 | 一个 | 最多 | 精美的 | 乐趣 | , |

这剥夺了他最微妙的快乐。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] - [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tri:g] ,

| when | he | is | hindred | from | seeing | the | Event | of | an | Intrigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | - | 从 | 看到 | 这 | 事件 | 的 | 一个 | 阴谋 | , |

当他无法看清阴谋事件时

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hu:z] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi] [iks'pekts] , [bi:; bi]

| which | has | caused | some | Emotion | in | him | , | whose | Discovery | he | expects | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 导致 | 一些 | 情感 | 在 | 他 | , | 谁 | 发现 | 他 | 预期 | , | 是 |

[ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ['hæpi] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] ;

| it | either | Happy | or | Unhappy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 任何一个 | 快乐的 | 或者 | 不开心 | ; |

这在他心中激起了一些情绪，他期待着发现这些情绪，无论是快乐的还是不快乐的；

[ðə; ði] [tʃi:f] [end] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] ['ɪntu:] [men] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

| the | chief | End | of | History | is | to | instruct | and | inspire | into | Men | the | Love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 结尾 | 的 | 历史 | 是 | 到 | 指示 | 和 | 启发 | 进入 | 男人 | 这 | 爱 | 的 |

['vɜ:rtʃu:] ,

| Vertue | , |
|---|---|
| 美德 | , |

历史的主要目的是教导和激发人们热爱美德。

[ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [vaɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;

| and | Abhorrence | of | Vice | , | by | the | Examples | propos'd | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厌恶 | 的 | 副 | , 经过 | | 这 | 示例 | 提议 | 到 | 他们 | ; |

通过向他们提出的例子，使他们憎恶罪恶；

| ['ðerfɔ:r] | [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] | ['stɔ:ri] | [ɔ:t] | [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][trækt][ʌv; əv][mə'rælətɪ] | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **therefore** | **the** | **Conclusion** | **of** | **a** | **Story** | **ought** | **to** | **have** | **some** | **Tract** | **of** | **Morality** |
| 所以 | 这 | 结论 | 的 | 一个 | 故事 | 应该 | 到 | 有 | 一些 | 田地 | 的 | 道德 |

| [wɪtʃ] | [meɪ] | [ɪn'geɪdʒ] | ['vɜ:rtʃu:] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **which** | **may** | **engage** | **Virtue** | **;** |
| 哪个 | 可能 | 从事 | 美德 | ; |

因此，故事的结尾应该包含一些道德教诲，以激发人们的美德；

| [ðoʊz] | ['pi:p(ə)l] | [hu:] | [hæv; həv][ə; eɪ] | [mɔ:r] | ['vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər][nɑ:t] | ['ɔ:lweɪz] | [ðə; ði][moʊst] | ['hæpi] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **those** | **People** | **who** | **have** | **a** | **more** | **refin'd** | **Vertue** | **are** | **not** | **always** | **the** | **most** | **Happy** | **;** |
| 那些 | 人们 | WHO | 有 | 一个 | 更多的 | 精炼 | 美德 | 是 | 不是 | 总是 | 这 | 最多 | 快乐的 | ; |

那些拥有更高尚品德的人，并不总是最幸福的；

| [bʌt; bət] | [jet] | [ðer; ðər] | [mis'fɔ:tʃənz] | [ɪk'saɪt] | [ðer; ðər] | ['ri:dɚz] | ['pɪti] | , | [ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **yet** | **their** | **Misfortunes** | **excite** | **their** | **Readers** | **Pity** | **,** | **and** | **affects** | **them** | **;** |
| 但 | 然而 | 他们的 | 不幸 | 激发 | 他们的 | 读者 | 遗憾 | , | 和 | 影响 | 他们 | ; |

| [ɔ:l'ðoʊ] | [vaɪs] | [bi:; bi][nɑ:t] | ['ɔ:lweɪz] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **although** | **Vice** | **be** | **not** | **always** | **punish'd** | **,** |
| 虽然 | 副 | 是 | 不是 | 总是 | - | , |

然而，他们的不幸遭遇却激起了读者的同情，并触动了读者的心弦；尽管恶行并非总是受到惩罚，

| [jet] | - | [tɪz] | - | [wɪð; wɪθ] | ['ri:z(ə)nz] | [wɪtʃ] | [ʃoʊ] | [ɪts] | [dɪ'fɔ:rməti] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **'** | **tis** | **describ'd** | **with** | **Reasons** | **which** | **shew** | **its** | **Deformity** | **,** |
| 然而 | - | 的 | - | 和 | 原因 | 哪个 | 展示 | 它是 | 畸形 | , |

然而，它却被描述为具有缺陷，理由也表明了这一点。

| [ænd; ənd] | [meɪk] | [ˌaɪ 'ti:] | [ɪ'nʌf] | [noʊn] | [tu:; tə][bi:; bi] | ['wɜ:rði] | [ʌv; əv] | ['nʌθɪŋ] | [bʌt; bət] | ['tʃæˌstaɪzmənts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **make** | **it** | **enough** | **known** | **to** | **be** | **worthy** | **of** | **nothing** | **but** | **Chastisements** | **.** |
| 和 | 制作 | 它 | 足够的 | 已知 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 没有什么 | 但 | 惩罚 | . |

并使其广为人知，以至于它只配受到惩罚。

| [rɪ'tɜ:rn] | [tu:; tə] | ['teɪbl] | [ʌv; əv] | ['kɑ:ntents] |
|---|---|---|---|---|
| **Return** | **to** | **Table** | **of** | **Contents** |
| 返回 | 到 | 桌子 | 的 | 内容 |

返回目录

| [ðə; ði] | ['dʒu:ɪʃ] | [spaɪ] | : |
|---|---|---|---|
| **THE** | **JEWISH** | **SPY** | **:** |
| 这 | 犹太人 | 间谍 | : |

犹太间谍：

| ['bi:ɪŋ] | [ə; eɪ] |
|---|---|
| **BEING** | **A** |
| 存在 | 一个 |

成为

| [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] | , | [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] | [ænd; ənd] | ['krɪtɪk(ə)l] | [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **PHILOSOPHICAL** | **,** | **HISTORICAL** | **and** | **CRITICAL** | **Correspondence** | **,** |
| 哲学 | , | 历史 | 和 | 批判的 | 一致 | , |

哲学、历史和评论通信

| [baɪ] | ['letərz] |
|---|---|
| **By** | **LETTERS** |
| 经过 | 信件 |

以信件形式

| [wɪtʃ] | ['leɪtli] | [pæst] | [bɪ'twi:n] | ['sɜ:rt(ə)n][dʒu:z] |
|---|---|---|---|---|
| **Which** | **lately** | **pass'd** | **between** | **certain** | **JEWS** |
| 哪个 | 最近 | 通过 | 之间 | 肯定 | 犹太人 |

最近在某些犹太人之间流传

[ɪn] ['tɜːrki] , ['ɪtəli] , [fræns] , & [siː] .
**in Turky , Italy , France , & c .**
在 土耳其 , 意大利 , 法国 , & c .

在土耳其、意大利、法国等地。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ ə'ridʒənəlz ] ['ɪntuː] [frentʃ] ,
**Translated from the ORIGINALS into French ,**
翻译 从 这 原件 进入 法语 ,

由原文翻译成法语

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] - ;
**By the MARQUIS D'ARGENS ;**
经过 这 侯爵 - ;

由阿尔让侯爵

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
**And now done into English .**
和 现在 完毕 进入 英语 .

现在翻译成英文了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**THE SECOND EDITION .**
这 第二 版 .

第二版。

['vɑːl] .
**VOL .**
卷 .

卷

[aɪ] .
**I .**
我 .

我。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][diː] . [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑːr] ; [ɑːr] . ['hɛt] , [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] ; [dʒeɪ] .
**Printed for D . BROWNE , without Temple - Bar ; R . HETT , in the Poultry ; J .**
打印 为了 D . 布朗 , 没有 寺庙 - 酒吧 ; 拉 . 赫特 , 在 这 家禽 ; J .
['ʃʌkbɜːrg] ,
**SHUCKBURGH ,**
舒克堡 ,

由 D. BROWNE（位于 Temple-Bar 区）印刷；R. HETT（位于 Poultry 区）印刷；J. SHUCKBURGH 印刷，

[ɪn] [fliːt] - [striːt] ; [dʒeɪ] . ['hɑːdʒɪz] , [ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['mɪlɚ] , [ɪn][ðə; ði]
**in Fleet - street ; J . HODGES , on London Bridge ; and A . MILLAR , in the**
在 舰队 - 街道 ; J . 霍奇斯 , 在 伦敦 桥 ; 和 一个 . 米勒 , 在 这
[strænd] .
**Strand .**
斯特兰德 .

在舰队街；J. HODGES，在伦敦桥；以及 A. MILLAR，在河岸街。

[em][ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
**M DCC XLIV .**
M DCC xliv .

M DCC XLIV。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 255 ]
[ 页 - ]

[第255页]

['letər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
LETTER XXXV .
信 xxxv .

第三十五封信。

['erən; 'ærən] - [tuː; tə]['aɪzək]['oʊnɪs] , [ə; eɪ]['ræbaɪ] , [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
Aaron Monceca to Isaac Onis , a Rabbi , at Constantinople .
亚伦 - 到 艾萨克 奥尼斯 , 一个 拉比 , 在 君士坦丁堡 .

亚伦·蒙塞卡 (Aaron Monceca) 在君士坦丁堡向拉比艾萨克·奥尼斯 (Isaac Onis) 致辞。

['pærɪs] — —
Paris — —
巴黎 — —

巴黎 -

[aɪ] [stɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm]['æmstərdæm] ;
I still expect the Books from Amsterdam ;
我 仍然 预计 这 图书 从 阿姆斯特丹 ;

我仍然期待阿姆斯特丹的图书;

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪt] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə]['moʊzəs][rə'driːgoʊ][tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send]
and have writ several times to Moses Rodrigo to press him to send
和 有 写 一些 时代 到 摩西 罗德里戈 到 按 他 到 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
them to me ;
他们 到 我 ;

我曾多次写信给摩西·罗德里戈，恳求他把这些信件寄给我;

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] : [hiː; hi][pʊts][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
but to no purpose : He puts me off to the End of the Month ,
但 到 不 目的 : 他 放置 我 离开 到 这 结尾 的 这 月 ,

但这一切都是徒劳：他把我推到月底。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
and I shall not be able to send them to Constantinople in less than
和 我 将 不是 是 有能力的 到 发送 他们 到 君士坦丁堡 在 较少的 比
[faɪv] [wiːks] .
five Weeks .
五 周 .

我至少需要五周时间才能将它们送到君士坦丁堡。

[aɪ][hæv; həv] - [ɔːl][ðə; ði] ['bʊkselər] [ʃɑːps] [æt; ət]['pærɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [nuː] [trækts]
I have search'd all the Booksellers Shops at Paris for some choice new Tracts
我 有 - 全部 这 书店 商店 在 巴黎 为了 一些 选择 新的 小册子
,
,
,

我跑遍了巴黎所有的书店，想找一些精选的新小册子。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]['hɑːlənd] ,
to add to those which I shall receive from Holland ,
到 添加 到 那些 哪个 我 将 收到 从 荷兰 ,

除了我将从荷兰收到的那些之外，

[bʌt; bət][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ðiː] , [ɪk'sept] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
but found nothing good besides what I have already sent thee , except two little .
但 成立 没有什么 好的 除了 什么 我 有 已经 发送 你 , 除了 二 小的 .

除了我已经寄给你的那些东西之外，我没有找到任何好东西，只有两件小东西。

[rəu'mænsiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt] .
**Romances that are lately come out .**
浪漫故事 那 是 最近 来 出去 .

最近上映的爱情小说。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ɪn'taɪtl] , [lez] - [di:'ju] ['ku:r] & [di:] [lɛsprɪt] ;
**The first is intitled , Les Égaremens du Coeur & de l'Esprit ;**
这 第一的 是 标题 , 莱斯 - 杜 心脏 & 德 精神 ;

第一篇的标题是"Les Égaremens du Coeur & de l'Esprit";

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] ['letərz] . [ -
**the Author of which I have already made mention of in my former Letters . [ 13**
这 作者 的 哪个 我 有 已经 制成 提到 的 在 我的 以前的 信件 . [ -
]
**]**
]

这位作者我已经在我之前的信件中提到过了。[13]

[hi:; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [staɪl] , [ˌʌndə'stændz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]
**He writes in a pure Stile , understands Human Nature , and**
他 写 在 一个 纯的 风格 , 明白 人类 自然 , 和

他文笔纯粹，了解人性，而且

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 256 ]**
[ 页 - ]

[第256页]

[hi:; hi] [leiz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]
**he lays the Heart of Man open with a great deal of Clearness and**
他 躺下 这 心 的 男人 打开 和 一个 伟大的 交易 的 清晰度 和
['dʒʌstɪs] :
**Justice :**
正义 :

他以极大的清晰度和公正性揭示了人心:

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][æn; ən] ['erər] ,
**But in this Work he has fallen into an Error ,**
但 在 这 工作 他 有 倒下 进入 一个 错误 ,

但在这项工作中，他犯了错误。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**which he has often condemn'd in the Writings of others .**
哪个 他 有 经常 被判有罪 在 这 著作 的 其他的 .

他曾在他人的著作中多次谴责过这种行为。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [ðæt] [hi:; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪti] ;
**He makes it plain to the Reader , that he affects to be witty ;**
他 制作 它 清楚的 到 这 读者 , 那 他 影响 到 是 机智 ;

他向读者明确表示，他是在装腔作势，假装风趣幽默;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ['neɪtʃər] [ɪz] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls]
**and there are some Passages where Nature is sacrificed to the false**
和 那里 是 一些 段落 在哪里 自然 是 牺牲 到 这 错误的
[gler] .
**Glare .**
强光 .

在某些篇章中，自然为了虚假的光芒而被牺牲。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['erər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] , [ɪz] - [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bju:ti:z] .
**But this Error , which is not common , is repair'd by a thousand Beauties .**
但 这 错误 , 哪个 是 不是 常见的 , 是 - 经过 一个 千 美女 .

但这种错误并不常见，却能被千百位美女所弥补。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns] [peɪnts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [raɪts] [θɪŋz] ;

| The | Author | of | this | Romance | paints | rather | than | writes | Things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 浪漫 | 油漆 | 相当 | 比 | 写 | 事物 | ; |

这部爱情小说的作者与其说是作家，不如说是画家;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] [drɔ:z] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| and | the | Pictures | he | draws | strike | the | Imagination | with | Pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 他 | 平局 | 罢工 | 这 | 想像力 | 和 | 乐趣 | . |

他所画的画作能激发人们的想象力，带来愉悦之感。

[du:][bʌt; bət][kən'sɪdər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [sə'praiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt]

| Do | but | consider | if | it | be | possible | to | define | the | first | Surprize | of | a | Heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 但 | 考虑 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 定义 | 这 | 第一的 | 惊喜 | 的 | 一个 | 心 |

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

| with | more | Justness | and | Clearness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 公正 | 和 | 清晰度 | . |

请思考是否有可能以更公正、更清晰的方式定义心灵的第一个惊喜。

[wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] ['mænɪdʒd] , [aɪ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [hɜ:r; hər]

| Without | searching | into | the | Motive | of | my | Action | , | I | managed | , | I | interpreted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 搜索 | 进入 | 这 | 动机 | 的 | 我的 | 行动 | , | 我 | 管理 | , | 我 | 翻译 | 她 |

[lʊks] ;

| Looks | ; |
|---|---|
| 看起来 | ; |

我没有探究自己行为的动机，而是设法解读了她的眼神;

[aɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [li:st] ['məuʃənz][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

| I | endeavour'd | to | make | her | least | Motions | my | Lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 制作 | 她 | 至少 | 动议 | 我的 | 课程 | . |

我努力将她最不引人注目的动作变成我的课程。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][læst]['teɪkən]['noʊtɪs]

| So | much | Obstinacy | in | not | losing | Sight | of | her | made | me | at | last | taken | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 固执 | 在 | 不是 | 输 | 视线 | 的 | 她 | 制成 | 我 | 在 | 最后的 | 已采取 | 注意 |

[ʌv; əv][baɪ][hɜ:r; hər] .

| of | by | her | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 经过 | 她 | . |

我如此执着地不肯放过她，最终引起了她的注意。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [aɪ][fɪkst][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| She | looked | upon | me | in | her | turn | , | I | fix'd | her | without | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 之上 | 我 | 在 | 她 | 转动 | , | 我 | 已修复 | 她 | 没有 | 会心 | 它 | , |

她也看向我，我不自觉地定格了她的目光。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd] ['weðər] [aɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

| and | during | the | Charm | with | which | I | was | captivated | whether | I | wou'd | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 魅力 | 和 | 哪个 | 我 | 曾是 | 着迷 | 无论 | 我 | 会 | 或者 | 不是 | , |

在那场令我着迷的魅力之中，无论我是否愿意，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [maɪ] [aɪz] [toʊld][hɜ:r; hər] ,

| I | know | not | what | my | Eyes | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 我的 | 眼睛 | 讲述 | 她 | , |

我不知道我的眼睛告诉了她什么，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:rz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blʌʃ] .

| but | she | turn'd | hers | away | with | a | sort | of | Blush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 转弯 | 她的 | 离开 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 脸红 | . |

但她却带着一丝羞涩转过头去。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmərli] ,

| None | but | a | Man | who | was | at | that | Juncture | , | or | had | been | formerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 在 | 那 | 契机 | , | 或者 | 有 | 到过 | 以前 | , |

只有当时身处那个境地，或者曾经身处那个境地的人，才能做到这一点。

[ɪn] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði]['məuʃənz]
**in Love cou'd , with so much Truth and Delicacy , have painted all the Motions**
在 爱 可以 , 和 所以 很多 真相 和 美味 , 有 绘 全部 这 动议
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
**of the Soul .**
的 这 灵魂 .

在爱中，如此真挚细腻地描绘了灵魂的所有律动。

['dʒiːniəs] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['kænɑːt] [drɔː] ['pɪktʃərz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ,
**Genius , Wit , and Learning cannot draw Pictures so much to the Life ,**
天才 , 有 , 和 学习 不能 画 图片 所以 很多 到 这 生活 ,

天赋、智慧和学识并不能像描绘生活那样描绘图画，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn][kæn; kən] [ə'teɪn] .
**it being a Point to which the Heart alone can attain .**
它 存在 一个 观点 到 哪个 这 心 独自的 能 达到 .

这是唯有心灵才能达到的境界。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ]
**When I say the Heart , I mean a tender Heart , and one that is in such**
什么时候 我 说 这 心 , 我 意思是 一个 投标 心 , 和 一 那 是 在 这样的
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
**Situations .**
情况 .

我说的"心"，指的是一颗柔软的心，一颗身处这种境地的心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pruːd] [ɪn] [lʌv] .
**The following is the Character of a Prude in Love .**
这 下列的 是 这 特点 的 一个 普鲁德 在 爱 .

以下是一位保守女性在恋爱中的性格特征。

['biːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] ,
**Being not to be depended upon in her Proceedings ,**
存在 不是 到 是 取决于 之上 在 她 诉讼程序 ,

鉴于她在诉讼程序中不可信赖，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] :
**she was a perpetual Mixture of Tenderness and Severity :**
她 曾是 一个 永久 混合物 的 压痛 和 严重性 :

她总是温柔与严厉交织在一起：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**She seem'd to yield only to be the more obstinate in her Opposition .**
她 似乎 到 屈服 仅有的 到 是 这 更多的 顽固 在 她 反对 .

她看似妥协，实则更加顽固地反对。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌentər'teɪn] ['eni][sɔːrt]
**If she thought she had , by what she said , disposed me to entertain any sort**
如果 她 想法 她 有 , 经过 什么 她 说 , 处置 我 到 招待 任何 种类
[ʌv; əv] [hoʊps] ,
**of Hopes ,**
的 希望 ,

如果她认为她所说的话让我抱有任何希望，

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] - [ðæt] [er]
**being on the Watch how to disappoint me , she presently resum'd that Air**
存在 在 这 手表 如何 到 辜负 我 , 她 目前 - 那 空气

她时刻警惕着如何让我失望，随即又恢复了空气

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 257 ]**
[ 页 - ]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n]['tremb(ə)l] ,

| which | had | made | me | so | often | tremble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 制成 | 我 | 所以 | 经常 | 颤抖 | , |

那曾让我常常颤抖，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

| and | left | me | nothing | to | trust | to | but | a | melancholy | Uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我 | 没有什么 | 到 | 相信 | 到 | 但 | 一个 | 忧郁 | 不确定 | . |

留给我的只有忧郁的迷茫，再无其他可以信赖的东西。

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] , [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] .

| One | cannot | help | being | struck | with | the | Truth | and | Nature | which | , | prevail | in | this | Character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 帮助 | 存在 | 击 | 和 | 这 | 真相 | 和 | 自然 | 哪个 | , | 占上风 | 在 | 这 | 特点 | . |

人们不禁会被这个人物身上所蕴含的真理和本性所打动。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

| Without | an | Acquaintance | with | the | World | , | and | a | perfect | Knowledge | of | Mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 熟人 | 和 | 这 | 世界 | , | 和 | 一个 | 完美的 | 知识 | 的 | 人类 | , |

不了解世事，也不完全了解人类，

- [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] ,

| ' | tis | impossible | to | attain | to | this | Point | . | ' | Tis | difficult | to | distinguish | the | different | Forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不可能的 | 到 | 达到 | 到 | 这 | 观点 | . | - | 的 | 难的 | 到 | 区分 | 这 | 不同的 | 表格 | , |

达到这一点是不可能的。区分不同的形式很困难。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['məutɪvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] .

| and | , | as | one | may | say | , | the | internal | Motives | of | different | Characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一 | 可能 | 说 | , | 这 | 内部的 | 动机 | 的 | 不同的 | 人物 | . |

可以说，还有不同人物的内在动机。

[ə; eɪ] [miːn] ['raɪtər] [dʌz] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθər] [peɪnts] [ðem; ðəm] ,

| A | mean | Writer | does | only | take | a | Sketch | of | ' | em | ; | but | a | good | Author | paints | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意思是 | 作家 | 做 | 仅有的 | 拿 | 一个 | 草图 | 的 | - | 呃 | ; | 但 | 一个 | 好的 | 作者 | 油漆 | 他们 | , |

庸才作家只会勾勒出人物的轮廓；而优秀作家则会描绘出人物的全貌。

[sets] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'spəuziz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

| sets | them | plainly | in | Sight | , | and | exposes | them | as | they | really | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | 他们 | 显然 | 在 | 视线 | , | 和 | 揭露 | 他们 | 作为 | 他们 | 真的 | 是 | . |

将它们清晰地呈现在人们眼前，并揭露它们的真实面目。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ɪz] [kənsɪdɚd] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [kəm'poʊzd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ;

| A | Romance | is | consider'd | in | no | other | Light | than | as | a | Work | composed | only | for | Amusement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浪漫 | 是 | 考虑过 | 在 | 不 | 其他 | 光 | 比 | 作为 | 一个 | 工作 | 由 | 仅有的 | 为了 | 娱乐 | ; |

浪漫小说只能被视为一种纯粹为了娱乐而创作的作品；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

| but | something | else | ought | to | be | the | Scope | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 别的 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 范围 | 的 | 它 | : |

但它的范围应该还有其他方面:

[fɔ:r; fər] ['evri] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ,

| For | every | Book | that | has | not | the | Useful | as | well | as | the | Agreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 书 | 那 | 有 | 不是 | 这 | 有用 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 同意 | , |

对于每一本既不实用又不讨人喜欢的书,

[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] .

| does | not | deserve | the | Esteem | of | good | Judges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 应得 | 这 | 尊重 | 的 | 好的 | 法官 | . |

不配得到优秀法官的尊重。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə'mju:zd] ;

| The | Heart | ought | to | be | instructed | at | the | same | time | as | the | Mind | is | amused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 应该 | 到 | 是 | 指示 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 这 | 头脑 | 是 | 觉得好笑 | ; |

心灵应当在娱乐的同时得到教化;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [men][hæv; həv] [ðer; ðər]

| and | this | is | the | Quality | with | which | the | greatest | Men | have | render'd | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 质量 | 和 | 哪个 | 这 | 最 | 男人 | 有 | 渲染 | 他们的 |

['raɪtɪŋz] ['feɪməs] .

| Writings | famous | . |
|---|---|---|
| 著作 | 著名的 | . |

而这正是最伟大的人物使其著作名扬四海的品质。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][boʊld] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| A | Writer | who | , | abounding | with | bold | Fictions | and | Imaginations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | WHO | , | 丰富 | 和 | 大胆的 | 虚构 | 和 | 想象力 | , |

一位作家,笔下充满了大胆的虚构故事和丰富的想象力,

[ə'mju:z] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] ,

| amuses | the | Readers | for | a | matter | of | a | dozen | Volumes | with | Incidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 这 | 读者 | 为了 | 一个 | 事情 | 的 | 一个 | 打 | 卷 | 和 | 事件 | , |

[ʌp] ['ɑ:rtfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtntli] ,

| work'd | up | artfully | and | importantly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 向上 | 巧妙地 | 和 | 重要 | , |

这部作品以十二卷篇幅,通过精心构思和巧妙安排的情节,为读者带来娱乐。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌentə'teinz] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz]

| and | who | nevertheless | in | the | Close | of | his | Book | entertains | his | Reader's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 尽管如此 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 他的 | 书 | 娱乐 | 他的 | 读者的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪp] ,

| Imagination | with | nothing | but | Rapes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 和 | 没有什么 | 但 | 强奸 | , |

然而,他在书的结尾却只用强奸情节来取悦读者的想象力。

['du:əlz] , [saɪz] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [terz] [ - ] ; [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ,

| Duels | , | Sighs | , | Despair | , | and | Tears | [ | 14 | ] | ; | has | not | the | Talent | of | instructing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决斗 | , | 叹息 | , | 绝望 | , | 和 | 眼泪 | [ | - | ] | ; | 有 | 不是 | 这 | 天赋 | 的 | 指导 | , |

[nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi] [ə'teɪn] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

| nor | can | he | attain | to | Perfection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他 | 达到 | 到 | 完美 | ; |

决斗、叹息、绝望和眼泪[14];没有教导的才能,也无法达到完美;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pə'zesiz] [bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

| for | he | possesses | but | the | least | part | of | his | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 拥有 | 但 | 这 | 至少 | 部分 | 的 | 他的 | 艺术 | . |

因为他只拥有他技艺的一小部分。

[æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [pliːziz] [wɪ'ðaʊt] [in'strʌktɪŋ] , [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [lɔːŋ] ;
**An Author who pleases without instructing , does not please long ;**
一个 作者 WHO 请 没有 指导 , 做 不是 请 长的 ;

一位作者如果只取悦读者而不传授道理，那么他的读者不会长久喜爱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [groʊ] ['moʊldi] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] ,
**for he sees his Book grow mouldy in the Bookseller's Shop ,**
为了 他 看到 他的 书 生长 发霉的 在 这 书店 店铺 ,

因为他眼睁睁地看着自己的书在书店里发霉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['sɑːri] ['sɜːmənz] [ænd; ənd][koʊld][ˌpænə'dʒɪrɪk] .
**and his Works have the Fate of sorry Sermons and cold Panegyric .**
和 他的 作品 有 这 命运 的 对不起 布道 和 寒冷的 颂 .

他的作品注定沦为令人惋惜的布道和冷冰冰的颂词。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [rəu'mænsiz][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv]['trædʒɪkl] [əd'ventʃəz]
**Heretofore Romances were nothing more than a Rhapsody of tragical Adventures**
此前 浪漫故事 是 没有什么 更多的 比 一个 狂想曲 的 悲剧 冒险
, [wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði]
**, which captivated the**
, 哪个 着迷 这

此前，浪漫小说只不过是一部充满悲剧冒险的狂想曲，它吸引了……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 258 ]**
[ 页 - ]

[第258页]

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ - ] .
**the Imagination and distracted the Heart [ 15 ] .**
这 想像力 和 愣 这 心 [ - ] .

想象力分散了心灵[15]。

- [twʌz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
**' Twas pleasant enough to read them ,**
- 那是 令人愉快的 足够的 到 读 他们 ,

阅读它们是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][gɑːt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ,
**but nothing more was got by it than feeding the Mind with Chimæras ,**
但 没有什么 更多的 曾是 得到 经过 它 比 喂养 这 头脑 和 奇美拉 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['hɜːrtfl] .
**which were often hurtful .**
哪个 是 经常 伤人的 .

但它除了用幻想来滋养心灵之外，并没有得到任何其他东西，而这些幻想往往是有害的。

[ðə; ði] [juːθ] ['griːdɪli] - [ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæbjələs]
**The Youth greedily swallow'd all the wild and gigantic Ideas of those fabulous**
这 青年 贪婪地 - 全部 这 荒野 和 巨大 想法 的 那些 太棒了
['hɪroʊz] ,
**Heroes ,**
英雄 ,

青年们贪婪地吸收了那些传奇英雄们所有狂野而宏大的思想。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['dʒiːnjəsɪz][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**and when their Genius's were accustomed to enormous Imaginations ,**
和 什么时候 他们的 天才的 是 习惯 到 巨大的 想象力 ,

当他们天才们习惯了丰富的想象力之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] .
**they had no longer a Relish for the Probable .**
他们 有 不 更长 一个 尽情享用 为了 这 可能 .

他们不再对可能发生的事情感兴趣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃæŋd] : [gʊd] [teɪst] [ɪz]
**For** **some** **time** **past** **this** **manner** **of** **Thinking** **has** **been** **chang'd** **:** **Good** **Taste** **is**
为了 一些 时间 过去的 这 方式 的 思维 有 到过 变了 : 好的 品尝 是
[ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ;
**again** **return'd** **;**
再次 已返回 ;

近来这种思维方式发生了改变：良好的品味再次回归；

[ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ;
**the** **Reasonable** **has** **succeeded** **in** **the** **place** **of** **the** **Supernatural** **;**
这 合理的 有 成功了 在 这 地方 的 这 超自然 ;

理性取代了超自然，取得了成功；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [fækts][wɜːr; wər]
**and** **instead** **of** **a** **Number** **of** **Incidents** **with** **which** **the** **least** **Facts** **were**
和 反而 的 一个 数字 的 事件 和 哪个 这 至少 事实 是
- ,
**overcharg'd** **,**
- ,

而不是列举那些事实最少却被过度指控的事件数量，

[ə; eɪ] [pleɪn] ['laɪvli] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
**a** **plain** **lively** **Narration** **is** **required** **,**
一个 清楚的 热闹 旁白 是 必需的 ,

需要一段平实生动的叙述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kærəktərz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ 'juːtail ]['dʌlsiː] .
**such** **as** **is** **supported** **by** **Characters** **that** **give** **us** **the** **Utile** **Dulci** **.**
这样的 作为 是 有 经过 人物 那 给 我们 这 有用的 杜尔西 .

例如，由赋予我们"Utile Dulci"的角色所支持。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ədˈvænst] [mɔːr] [ɔːr] [les]
**Some** **Authors** **have** **wrote** **in** **this** **Taste** **,** **and** **have** **advanced** **more** **or** **less**
一些 作者 有 写道 在 这 品尝 , 和 有 先进的 更多的 或者较少的
[tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] ,
**towards** **Perfection** **,**
向 完美 ,

有些作家以这种风格进行创作，并且或多或少地接近完美。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] - ['neɪtʃər] [ - ] .
**in** **proportion** **as** **they** **have** **copy'd** **Nature** **[** **16** **]** **.**
在 部分 作为 他们 有 - 自然 [ - ] .

与其模仿自然的程度成正比[16]。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪk'streməti] ; [fɔːr; fər] , [baɪ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr]
**There** **are** **others** **who** **carry** **Things** **to** **Extremity** **;** **for** **,** **by** **affecting** **to** **appear**
那里 是 其他的 WHO 携带 事物 到 末端 ; 为了 , 经过 影响 到 出现
['nætʃ(ə)rəl] ,
**natural** **,**
自然的 ,

还有一些人将事情推向极端；因为他们假装自然，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [loʊ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [nɔːr]
**they** **become** **low** **and** **creeping** **,** **and** **have** **neither** **the** **Talent** **of** **pleasing** **nor**
他们 变得 低的 和 爬行 , 和 有 两者都不 这 天赋 的 令人愉悦 也不
[ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ - ] .
**of** **instructing** **[** **17** **]** **.**
的 指导 [ - ] .

它们变得低矮而爬行，既没有取悦他人的能力，也没有教导他人的能力[17]。

[sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ɪn'sɪpɪd] ['æləgɔ:ri] [ - ] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [baɪ]

| Some | have | had | recourse | to | insipid | Allegory | [ | 18 | ] | , | thinking | to | please | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 有 | 追索权 | 到 | 平淡 | 寓言 | [ | - | ] | , | 思维 | 到 | 请 | 经过 |

[ə; eɪ] [nu:] [teɪst] ;

| a | new | Taste | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 品尝 | ; |

有些人诉诸于乏味的寓言[18]，以为能带来新的趣味；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜ:rks] - [ɪn][ðer; ðər][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ]

| but | their | Works | dy'd | in | their | Birth | , | and | were | so | little | read | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 作品 | - | 在 | 他们的 | 出生 | , | 和 | 是 | 所以 | 小的 | 读 | 那 | 他们 |

[ɪ'skeɪpt] ['krɪtɪsɪzəm] .

| escaped | Criticism | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 批评 | . |

但他们的作品在问世之初便夭折了，而且阅读量极少，以至于逃过了批评。

[ɪf] [ðə; ði][bæd] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz]

| If | the | bad | Authors | were | but | to | reflect | on | the | Talents | and | Qualifications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 坏的 | 作者 | 是 | 但 | 到 | 反映 | 在 | 这 | 天赋 | 和 | 资格 |

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmæns] ,

| necessary | for | a | good | Romance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 一个 | 好的 | 浪漫 | , |

如果那些糟糕的作家仅仅是为了反思一部好的爱情小说所需的才能和素质，

[wɜ:rks][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ðer; ðər]['refju:dʒ] .

| Works | of | this | kind | would | no | longer | be | their | Refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 这 | 种类 | 会 | 不 | 更长 | 是 | 他们的 | 避难所 | . |

这类作品将不再是他们的避难所。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [prɛsd] [bəuθ][baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [sets] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| A | Man | who | is | press'd | both | by | Hunger | and | Thirst | , | sets | about | writing | a | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 是 | 按下 | 两个都 | 经过 | 饥饿 | 和 | 口渴 | , | 套 | 关于 | 写作 | 一个 | 书 | , |

[ænd; ənd][ðoʊ] -

| and | tho | ' |
|---|---|---|
| 和 | 虽然 | - |

一个饱受饥渴折磨的人开始写书，尽管

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 259 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第259页]

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɔ:r]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][wɜ:rks]

| he | has | not | Knowledge | enough | to | write | History | , | nor | Genius | for | Works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 知识 | 足够的 | 到 | 写 | 历史 | , | 也不 | 天才 | 为了 | 作品 |

[ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

| of | Morality | , |
|---|---|---|
| 的 | 道德 | , |

他既没有足够的知识来撰写历史，也没有创作道德作品的天赋。

[hi:; hi] [steɪnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwaɪər] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd]

| he | stains | a | couple | of | Quires | of | Paper | with | a | Heap | of | ill | - | digested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 污渍 | 一个 | 夫妻 | 的 | 问 | 的 | 纸 | 和 | 一个 | 堆 | 的 | 患病的 | - | 消化 |

[əd'ventʃəz] ,

| Adventures | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

他用一堆未消化的冒险经历弄脏了几叠纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

| which | he | relates | without | Taste | , | and | without | Genius | , | and | carries | his | Work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 相关 | 没有 | 品尝 | , | 和 | 没有 | 天才 | , | 和 | 携带 | 他的 | 工作 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

| to | a | Bookseller | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 书商 | , |

他讲述的故事既无趣味，也无才华，却将自己的作品卖给了书商。

[huː] , [wɜːr; wər][hiː; hi][əblaɪgd][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪt] ,

| who | , | were | he | oblig'd | to | buy | it | by | Weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 是 | 他 | 有义务 | 到 | 买 | 它 | 经过 | 重量 | , |

如果他被迫按重量购买，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [twaɪs] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

| and | to | give | him | but | twice | the | Cost | of | the | Paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 他 | 但 | 两次 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 纸 | , |

并且只给他两倍的纸张成本，

[peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| wou'd | pay | more | for | it | than | the | Worth | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 支付 | 更多的 | 为了 | 它 | 比 | 这 | 值得 | 的 | 它 | . |

我会花比它实际价值更高的价格去买它。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər][wɪt] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,

| Perhaps | there | is | as | much | need | for | Wit | , | an | Acquaintance | with | Mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 是 | 作为 | 很多 | 需要 | 为了 | 有 | , | 一个 | 熟人 | 和 | 人类 | , |

或许，我们需要智慧，需要了解人类，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] , [tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ]['roʊmæns][æz; əz][tuː; tə]

| and | the | Knowledge | of | the | Passions | , | to | compose | a | Romance | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 激情 | , | 到 | 撰写 | 一个 | 浪漫 | 作为 | 到 |

[raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| write | a | History | . |
|---|---|---|---|
| 写 | 一个 | 历史 | . |

了解激情，就能创作浪漫故事，就像撰写历史一样。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][peɪnt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ;

| The | only | Qualification | to | paint | Manners | and | Customs | , | is | a | long | Experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 资格 | 到 | 画 | 礼仪 | 和 | 海关 | , | 是 | 一个 | 长的 | 经验 | ; |

要画出礼仪和习俗，唯一的资格就是丰富的经验；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] ['veri] ['kloʊsli] ,

| and | a | Man | must | have | examin'd | the | various | Characters | very | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 必须 | 有 | 已检查 | 这 | 各种各样的 | 人物 | 非常 | 密切 | , |

一个人一定仔细研究过各种人物角色。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

| to | be | able | to | describe | them | to | a | Nicety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 描述 | 他们 | 到 | 一个 | 友善 | . |

能够非常细致地描述它们。

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən] ['ɔːθər] , [huːz] ['kɑːmən] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['steɪnɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

| How | can | an | Author | , | whose | common | Vocation | is | staining | of | Paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 作者 | , | 谁 | 常见的 | 职业 | 是 | 染色 | 的 | 纸 | , |

一位以在纸上留下痕迹为职业的作者，如何能.....

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

| and | spending | his | whole | Time | in | a | Coffee | - | house | or | in | a | Garret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开支 | 他的 | 所有的 | 时间 | 在 | 一个 | 咖啡 | - | 房子 | 或者 | 在 | 一个 | 阁楼 | , |

他整天都待在咖啡馆或阁楼里，

[gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ɔːr][ə; eɪ][faɪn] ['leɪdi] ?

| give | a | just | Definition | of | a | Prince | , | a | Courtier | , | or | a | fine | Lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | 只是 | 定义 | 的 | 一个 | 王子 | , | 一个 | 朝臣 | , | 或者 | 一个 | 美好的 | 女士 | ? |

请对王子、廷臣或贵妇给出恰当的定义?

[hiː; hi]['nevər] [siːz] [ðoʊz] ['pɜːrsənz][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] ;

| He | never | sees | those | Persons | but | as | he | walks | the | Streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 看到 | 那些 | 人 | 但 | 作为 | 他 | 散步 | 这 | 街道 | ; |

他从未见过那些人，直到他走在街上;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [skers] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dæʃdt] [baɪ]

| and | I | can | scarce | think | that | the | Mud | with | which | he | is | often | dash'd | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 稀少 | 思考 | 那 | 这 | 泥 | 和 | 哪个 | 他 | 是 | 经常 | 冲刺 | 经过 |

[ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] ,

| their | Equipages | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 装备 | , |

我很难想象他经常被他们的马车溅起的泥浆，

[kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['eni] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentɪmənts] .

| communicates | to | him | any | Share | of | their | Sentiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 到 | 他 | 任何 | 分享 | 的 | 他们的 | 情感 | . |

向他传达他们的任何感受。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɔːθər] [bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [spiːk]

| Yet | there | is | not | a | wretched | Author | but | makes | a | Duke | and | Dutchess | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 可怜 | 作者 | 但 | 制作 | 一个 | 公爵 | 和 | 公爵夫人 | 说话 |

[æz; əz][hiː; hi][ 'fænsis ] .

| as | he | fancies | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 幻想 | . |

然而，没有哪个卑鄙的作者会任由公爵和公爵夫人按照自己的意愿说话。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs]

| But | when | a | Man | of | Fashion | comes | to | cast | his | Eye | on | these | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 的 | 时尚 | 来 | 到 | 投掷 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这些 | 荒谬的 |

[pə'fɔːmənsɪz] ,

| Performances | , |
|---|---|
| 表演 | , |

但当一位时尚人士注意到这些荒诞的表演时，

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ðə; ði] ['hɔːkər] ,

| he | is | perfectly | surpriz'd | to | see | the | Conversation | of | Margaret | the | Hawker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 完美 | - | 到 | 看 | 这 | 对话 | 的 | 玛格丽特 | 这 | 霍克 | , |

他看到《小贩玛格丽特的谈话》时，感到非常惊讶。

- [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv] — — , [ɔːr][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] — — .

| retail'd | by | the | Name | of | the | Dutchess | of | — | — | , | or | the | Marchioness | of | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 公爵夫人 | 的 | — | — | , | 或者 | 这 | 侯爵夫人 | 的 | — | — | . |

以——公爵夫人或——侯爵夫人的名义零售。

[jet] [biː; bi] [ðiːz] [bʊks] ['evər][soʊ][bæd] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][soʊld] ; [fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l]

| Yet | be | these | Books | ever | so | bad | , | abundance | of | ' | em | are | sold | ; | for | many | People |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 这些 | 图书 | 曾经 | 所以 | 坏的 | , | 丰富 | 的 | - | 呃 | 是 | 卖 | ; | 为了 | 许多 | 人们 |

,

,

,

然而，即便这些书再糟糕，销量也十分可观；对许多人来说，

[ɪk'strævəgəntli] [fɑːnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] , [huː] ['oʊnli][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [bai] [ðoʊz]
**extravagantly** **fond** **of** **Novelty** **,** **who** **only** **judge** **of** **Things** **superficially** **,** **buy** **those**
奢侈地 喜爱 的 新奇 , WHO 仅有的 法官 的 事物 表面上 , 买 那些
[wɜːrks] ,
**Works** **,**
作品 ,

那些极度喜爱新奇事物，只注重表面功夫的人，会购买那些作品。

[ðoʊ] - [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] - [ɪm] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi]
**tho** **'** **by** **the** **Perusal** **of** **'** **em** **they** **acquire** **a** **Taste** **as** **remote** **from** **a** **happy**
虽然 - 经过 这 仔细阅读 的 - 呃 他们 获得 一个 品尝 作为 偏僻的 从 一个 快乐的
['tælənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
**Talent** **of** **Writing** **,**
天赋 的 写作 ,

虽然通过阅读它们，他们获得的品味与快乐的写作天赋相去甚远，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] .
**as** **the** **Authors** **themselves** **are** **.**
作为 这 作者 他们自己 是 .

就像作者本人一样。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **260** **]**
[ 页 - ]

[第260页]

[dəunt] [fɪr] , [dɪr] ['aɪzək] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [send] [ðiː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɔltri]
**Don't** **fear** **,** **dear** **Isaac** **,** **that** **I** **shall** **ever** **send** **thee** **a** **Collection** **of** **such** **paultry**
不 害怕 , 亲爱的 艾萨克 , 那 我 将 曾经 发送 你 一个 收藏 的 这样的 家禽
[bʊks] .
**Books** **.**
图书 .

亲爱的艾萨克，别担心，我绝不会寄给你这样一套低俗的书籍。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn]['evər][soʊ][fɑːnd][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ʌv; əv][rəu'mænsiz][ænd; ənd]['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz]
**Be** **a** **Man** **ever** **so** **fond** **at** **Constantinople** **of** **Romances** **and** **Histories**
是 一个 男人 曾经 所以 喜爱 在 君士坦丁堡 的 浪漫故事 和 历史
[ʌv; əv] ['gæləntri] ,
**of** **Gallantry** **,**
的 英勇 ,

做一个在君士坦丁堡酷爱浪漫传奇和英勇史诗的男人，

- [tɪz] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['pleʒər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
**'** **tis** **expected** **they** **should** **serve** **not** **only** **for** **Pleasure** **but** **for** **Edification** **.**
- 的 预期的 他们 应该 服务 不是 仅有的 为了 乐趣 但 为了 启迪 .

人们期望它们不仅能带来快乐，还能起到教化作用。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**The** **second** **Book** **that** **I** **have** **bought** **,** **seems** **to** **me** **to** **be** **written** **with**
这 第二 书 那 我 有 买 , 似乎 到 我 到 是 书面 和
[ðɪs] [vjuː] . -
**this** **View** **.** **'**
这 看法 . -

我买的第二本书，在我看来，似乎也是秉持这种观点而写的。

[tɪz] [ɪn'taɪtl] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ; [ɔːr][ðə; ði]['sɑːlətəri] [fə'lɑːsəfər] .
**Tis** **intitled** **,** **Memoirs** **of** **the** **Marquis** **de** **Mirmon** **;** **or** **the** **Solitary** **Philosopher** **.**
的 标题 , 回忆录 的 这 侯爵 德 - ; 或者 这 孤 哲学家 .

它的标题是《米尔蒙侯爵回忆录；或孤独的哲学家》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['laɪvli] [staɪl] [ - ] ; [ænd; ənd] - [tɪz][pleɪn] ,

| The | Author | writes | with | an | easy | lively | Stile | [ | 19 | ] | ; | and | ' | tis | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 写 | 和 | 一个 | 简单的 | 热闹 | 风格 | [ | - | ] | ; | 和 | - | 的 | 清楚的 | , |

作者的文风轻松活泼[19]；而且很明显，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] .

| that | he | himself | was | acquainted | with | the | Characters | which | he | paints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 他自己 | 曾是 | 熟人 | 和 | 这 | 人物 | 哪个 | 他 | 油漆 | . |

他本人熟悉他所描绘的人物。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔːθər] [ðæt]

| Without | affecting | to | appear | to | have | as | much | Wit | as | the | former | Author | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 影响 | 到 | 出现 | 到 | 有 | 作为 | 很多 | 有 | 作为 | 这 | 以前的 | 作者 | 那 |

[aɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

| I | mention'd | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 到 | 你 | , |

我并不假装自己像我之前提到的那位作者那样才华横溢，

[hiː; hi] [di'lɪvəz] [ðə; ði] [truːθ] ['evri] [wer] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [dres] .

| he | delivers | the | Truth | every | where | in | an | amiable | Dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交付 | 这 | 真相 | 每一个 | 在哪里 | 在 | 一个 | 可亲 | 裙子 | . |

他身着和蔼可亲的服装，在任何地方传播真理。

[ɪf] ['eni] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [tɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

| If | any | Fault | can | be | found | with | him | , | ' | tis | explaining | himself | a | little | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 过错 | 能 | 是 | 成立 | 和 | 他 | , | - | 的 | 解释 | 他自己 | 一个 | 小的 | 也 |

['boʊldli] ;

| boldly | ; |
|---|---|
| 大胆地 | ; |

如果说他有什么缺点的话，那就是他解释自己的时候有点过于自信了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] ['pɑːrdnəbl] [ɪn][ə; eɪ][mæn]

| and | he | is | also | reproach'd | with | a | sort | of | Negligence | pardonable | in | a | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 还 | - | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 疏忽 | 情有可原 | 在 | 一个 | 男人 |

[huːz] [staɪl] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] [pjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] .

| whose | Stile | is | in | general | so | pure | as | his | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 风格 | 是 | 在 | 一般的 | 所以 | 纯的 | 作为 | 他的 | 是 | . |

而且，对于一个品行如此纯洁的人来说，这种疏忽是可以原谅的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

| The | following | is | his | Character | of | Solitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 他的 | 特点 | 的 | 孤独 | , |

以下是他关于孤独的性格描述：

- [tɪz] [nɑːt][tuː; tə]['tɔːrment] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

| ' | Tis | not | to | torment | himself | that | a | wise | Man | seems | to | separate | himself | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 到 | 折磨 | 他自己 | 那 | 一个 | 明智的 | 男人 | 似乎 | 到 | 分离 | 他自己 | 从 |

[mæn'kaɪnd] :

| Mankind | : |
|---|---|
| 人类 | : |

智者看似与世隔绝，并非为了折磨自己：

[hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ɪm'poʊzɪŋ] [nuː] [lɔːz] [ɑːn][hɪm'self] ,

| He | is | far | from | imposing | new | Laws | on | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 远的 | 从 | 气势磅礴 | 新的 | 法律 | 在 | 他自己 | , |

他远未达到给自己制定新法律的地步。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['fɑːloʊz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | only | follows | those | that | are | already | prescrib'd | to | his | Hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 跟随 | 那些 | 那 | 是 | 已经 | - | 到 | 他的 | 手 | . |

并且只遵循那些已经由他亲自安排的人。

[ɪf] [hiː; hi] [leiz] [hɪm'self] ['ʌndər] ['eni] [nuː] [lɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| If | he | lays | himself | under | any | new | Laws | , | he | reserves | to | himself | the | Power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 躺下 | 他自己 | 在下面 | 任何 | 新的 | 法律 | , | 他 | 储备 | 到 | 他自己 | 这 | 力量 | 的 |

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| changing | them | , |
|---|---|---|
| 变化 | 他们 | , |

如果他接受任何新的法律，他保留了修改这些法律的权力。

['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['mæstər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðer; ðər] [sleɪv] .

| being | their | absolute | Master | , | and | not | their | Slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 他们的 | 绝对 | 掌握 | , | 和 | 不是 | 他们的 | 奴隶 | . |

成为他们的绝对主人，而不是他们的奴隶。

['biːɪŋ] ['kɑːntent] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

| Being | content | to | cool | his | Passions | , | and | to | govern | them | by | his | Reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 内容 | 到 | 凉爽的 | 他的 | 激情 | , | 和 | 到 | 治理 | 他们 | 经过 | 他的 | 原因 | , |

他甘愿克制自己的激情，并用理性来驾驭它们。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ,

| he | does | not | imagine | it | impossible | to | tame | them | to | his | own | Fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 想象 | 它 | 不可能的 | 到 | 驯服 | 他们 | 到 | 他的 | 自己的 | 想要 | , |

他并不认为驯服他们以符合自己的意愿是不可能的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɜːrt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| and | does | not | convert | what | was | formerly | an | innocent | Amusement | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 转变 | 什么 | 曾是 | 以前 | 一个 | 清白的 | 娱乐 | 到 | 他 | , |

而且并没有将他原本无害的娱乐活动变成其他东西。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

| into | a | Monster | to | terrify | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 怪物 | 到 | 恐惧 | 他 | . |

变成怪物来吓唬他。

[hiː; hi] [ri'teinz] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['relɪʃ]

| He | retains | in | Solitude | all | the | Pleasures | which | Men | of | Honour | have | a | Relish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 孤独 | 全部 | 这 | 快乐 | 哪个 | 男人 | 的 | 荣誉 | 有 | 一个 | 尽情享用 |

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| for | in | the | World | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 世界 | , |

他独自一人时，依然享受着世间所有正直之士所钟爱的乐趣。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɜːrtfl] ,

| and | only | puts | it | out | of | their | Power | of | being | hurtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 放置 | 它 | 出去 | 的 | 他们的 | 力量 | 的 | 存在 | 伤人的 | , |

这样一来，他们就失去了伤害他人的能力。

[baɪ] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['vaɪələnt] .

| by | preventing | them | from | being | too | violent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 预防 | 他们 | 从 | 存在 | 也 | 暴力 | . |

通过防止他们过于暴力。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| There | are | several | other | Passages | in | this | Book | , | which | are | as | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 段落 | 在 | 这 | 书 | , | 哪个 | 是 | 作为 | 卓越 |

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] [æz; əz]

| for | their | Perspicuity | as |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 明晰 | 作为 |

本书中还有其他几段文字，其清晰透彻的阐述同样令人瞩目。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 261 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðer; ðər] ['dʒʌstnɪs] .

| their | Justness | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 公正 | . |

他们的公正。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendz] ['mærɪdʒz] .

| Such | is | the | Description | of | the | Disgust | which | sometimes | attends | Marriages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 描述 | 的 | 这 | 厌恶 | 哪个 | 有时 | 参加 | 婚姻 | . |

这就是对婚姻中偶尔出现的厌恶情绪的描述。

[wen] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [best] [saɪd] ['aʊtwərdz] .

| When | Persons | are | in | Love | , | they | put | the | best | Side | outwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人 | 是 | 在 | 爱 | , | 他们 | 放 | 这 | 最好的 | 边 | 向外 | . |

当人们坠入爱河时，他们会展现出自己最好的一面。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] , [teɪks] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ker] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]

| A | Man | who | is | desirous | of | pleasing | , | takes | a | world | of | Care | to | conceal | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 是 | 渴望 | 的 | 令人愉悦 | , | 需要 | 一个 | 世界 | 的 | 关心 | 到 | 隐藏 | 他的 |

['di:fekts; dɪ'fekts] .

| Defects | . |
|---|---|
| 缺陷 | . |

一个渴望取悦他人的人，会竭尽全力掩盖自己的缺点。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [stɪl] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] .

| A | Woman | knows | still | better | how | to | dissemble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 知道 | 仍然 | 更好的 | 如何 | 到 | 掩饰 | . |

女人更懂得如何掩饰。

[tu:] ['pɜ:sənz] ['ɔ:f(ə)n] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [tə'geðər] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

| Two | Persons | often | study | for | six | Months | together | to | bubble | one | another | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人 | 经常 | 学习 | 为了 | 六 | 几个月 | 一起 | 到 | 气泡 | 一 | 其他 | , | 和 |

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['mæri] ,

| at | last | they | marry | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 结婚 | , |

两个人常常一起学习六个月，互相了解，最终结婚。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

| and | punish | one | another | the | Remainder | of | their | Lives | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惩治 | 一 | 其他 | 这 | 余 | 的 | 他们的 | 生活 | 为了 | 他们的 |

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

| Dissimulation | . |
|---|---|
| 伪装 | . |

他们余生都将因彼此的虚伪而互相惩罚。

[ju:; jʊ] [wɪl] [oʊn] , [dɪr] ['aɪzək] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [tru:θ] [ænd; ənd][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti][ɪn] [ðɪs]

| You | will | own | , | dear | Isaac | , | that | there | is | a | glaring | Truth | and | Perspicuity | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 自己的 | , | 亲爱的 | 艾萨克 | , | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 刺眼 | 真相 | 和 | 明晰 | 在 | 这 |

['kærəktər] ,

| Character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

亲爱的艾萨克，你终会承认，这个人物身上蕴含着显而易见的真理和洞察力。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði][maɪnd] .

| which | strikes | the | Mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 罢工 | 这 | 头脑 | . |

这会触动心灵。

[ðiːz] ['neɪkɪd] [θɔːts] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
**These naked Thoughts present themselves with Lustre to the Imagination , which**
这些 裸 想法 展示 他们自己 和 光泽 到 这 想像力 , 哪个
['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] ,
**cannot help being pleased ,**
不能 帮助 存在 高兴 ,

这些赤裸裸的思想在想象力面前熠熠生辉，令想象力不禁感到愉悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][dʒʌst] .
**because they are so just .**
因为 他们 是 所以 只是 .

因为他们非常公正。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [raɪt] [rəu'mænsiz][ɪn] [ðɪs] [nuː] [teɪst] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
**If the Authors who write Romances in this new Taste , would always adhere to the**
如果 这 作者 WHO 写 浪漫故事 在 这 新的 品尝 , 会 总是 粘着 到 这
[truːθ] ,
**Truth ,**
真相 ,

如果创作这种新式爱情小说的作者们能够始终坚持真理，

[ænd; ənd]['nevər] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] [tuː; tə]['eni] [nuː] [moʊd] ( [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]
**and never suffer themselves to be perverted to any new Mode ( for this is**
和 绝不 遭受 他们自己 到 是 变态 到 任何 新的 模式 ( 为了 这 是
[wʌt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ) [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æz; əz]
**what Works of Wit are liable to ) their Writings wou'd probably be as**
什么 作品 的 有 是 容易 到 ) 他们的 著作 会 大概 是 作为
['juːsf(ə)l][ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] ['mænərz] [æz; əz] ['kɑːmədi] ,
**useful in forming the Manners as Comedy ,**
有用 在 成型 这 礼仪 作为 喜剧 ,

他们绝不让自己的作品堕落到任何新的模式（因为这是才智作品容易发生的情况），他们的作品在塑造风俗方面可能与喜剧一样有用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['rendər][rəu'mænsiz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
**because they wou'd render Romances the Picture of Human Life .**
因为 他们 会 使成为 浪漫故事 这 图片 的 人类 生活 .

因为他们会将浪漫故事描绘成人类生活的写照。

[ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn] [wɪl] [ˌðer'ɪn] [faɪnd][hɪm'self] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] ;
**A covetous Man will therein find himself painted in such natural Colours ;**
一个 贪婪的 男人 将要 其中 寻找 他自己 绘 在 这样的 自然的 颜色 ;

贪婪之人会发现自己被描绘成如此自然的色彩；

[ə; eɪ] [koʊ'ket] [wɪl] [ˌðer'ɪn] [siː] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [soʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ,
**a Coquette will therein see her Picture so resembling her ,**
一个 卖弄风情的人 将要 其中 看 她 图片 所以 类似 她 ,

一个轻佻的女人会在那里看到与她如此相像的画像。

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]
**that their Reflection upon reading the Character will be more useful to them**
那 他们的 反射 之上 阅读 这 特点 将要 是 更多的 有用 到 他们
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪɚ] ,
**than the long - winded Exhortations of a Fryar ,**
比 这 长的 - 喘息 劝勉 的 一个 弗莱尔 ,

他们认为，他们对经文的思考比修士冗长的劝诫更有益。

[huː] [meɪks] [hɪm'self] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌekskla'meɪʃn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['taɪərz][aʊt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns]

| who | makes | himself | hoarse | with | Exclamation | , | and | often | tires | out | the | Patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 他自己 | 嘶哑 | 和 | 感叹 | , | 和 | 经常 | 轮胎 | 出去 | 这 | 耐心 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

| of | his | Hearers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 听众 | . |

他用惊叹声让自己嗓子嘶哑，常常让听众失去耐心。

['ɔːθəz] [huː] [set][ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] , [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] [peɪnt] ['mænərz] [ə'kɔːrdɪŋ]

| Authors | who | set | about | writing | Romances | , | ought | to | study | to | paint | Manners | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | WHO | 放 | 关于 | 写作 | 浪漫故事 | , | 应该 | 到 | 学习 | 到 | 画 | 礼仪 | 根据 |

[tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

| to | Nature | , |
|---|---|---|
| 到 | 自然 | , |

那些着手创作爱情小说的作者，应该学习如何根据自然规律描绘人物的举止。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

| and | to | expose | the | most | secret | Sentiments | of | the | Heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 暴露 | 这 | 最多 | 秘密 | 情感 | 的 | 这 | 心 | . |

并揭露内心最隐秘的情感。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːrks][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɪkʃənz] ,

| As | their | Works | are | but | ingenious | Fictions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 作品 | 是 | 但 | 巧妙 | 虚构 | , |

因为他们的作品只不过是巧妙的虚构作品，

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [pliːz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] .

| they | can | never | please | otherwise | than | as | they | approach | to | the | Probable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 绝不 | 请 | 否则 | 比 | 作为 | 他们 | 方法 | 到 | 这 | 可能 | . |

他们只有接近可能的结果才能取悦他人。

[nɔːr][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

| Nor | is | every | thing | that | favours | of | the | Marvellous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 每一个 | 事物 | 那 | 恩惠 | 的 | 这 | 奇妙 | , |

也不是所有对奇妙者有利的事物，

[mɔːr] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən] [pjʊr] ['nɑːnsens] .

| esteem'd | more | among | Men | of | Taste | than | pure | Nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬的 | 更多的 | 之中 | 男人 | 的 | 品尝 | 比 | 纯的 | 废话 | . |

比纯粹的胡言乱语更受有品位人士的推崇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小说序言(Prefaces to Fiction)
# 第3/3页

[bəuθ]['dʒen(ə)rəli]
**Both** **generally**
两个都 一般来说

一般而言

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 262 ]**
[ 页 - ]

[第262页]

[goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][dʒaɪ'gæntɪk][ɔːr] [ʌn'nætʃrəl] [aɪ'diːəz] , [hæv; həv]
**go** **together** **,** **and** **the** **Authors** **who** **fall** **into** **gigantic** **or** **unnatural** **Ideas** **,** **have**
去 一起 , 和 这 作者 WHO 落下 进入 巨大 或者 不自然 想法 , 有
['kɑːmənli] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔːri] [staɪl] ,
**commonly** **a** **declamatory** **Stile** **,**
通常 一个 慷慨激昂的 风格 ,

它们往往结合在一起，而那些陷入宏大或不自然思想的作者，通常具有一种雄辩的写作风格。

[ 'bɔːdəriŋ ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] .
**bordering** **upon** **a** **pompous** **and** **unintelligible** **Diction** **.**
毗邻 之上 一个 傲慢 和 无法理解 措辞 .

措辞浮夸晦涩。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ;
**The** **Stile** **of** **Romances** **ought** **to** **be** **simple** **;**
这 风格 的 浪漫故事 应该 到 是 简单的 ;

爱情故事的风格应该简洁明了;

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['flɔːrɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**indeed** **it** **should** **be** **more** **florid** **than** **that** **of** **History** **,**
的确 它 应该 是 更多的 佛罗里达 比 那 的 历史 ,

确实，它应该比历史学更加华丽。

[bʌt; bət][nɑːt][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['mædʒəsti] .
**but** **not** **have** **all** **that** **Energy** **and** **Majesty** **.**
但 不是 有 全部 那 活力 和 威严 .

但却没有那么大的气场和威严。

['gæləntri] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ænd; ənd]['grændʒər][ænd; ənd]['dʒʌstnɪs] [ðæt] [ʌv; əv]
**Gallantry** **is** **the** **Soul** **of** **Romance** **,** **and** **Grandeur** **and** **Justness** **that** **of**
英勇 是 这 灵魂 的 浪漫 , 和 宏伟 和 公正 那 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**History** **.**
历史 .

英勇是浪漫的灵魂，宏伟和公正则是历史的灵魂。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði]
**A** **Person** **must** **be** **very** **well** **acquainted** **with** **the** **World** **to** **excel** **in** **the**
一个 人 必须 是 非常 出色地 熟人 和 这 世界 到 Excel 在 这
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

一个人必须对世界非常了解才能在某一方面取得卓越成就。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
**and** **he** **must** **have** **Learning** **and** **Politics** **to** **distinguish** **himself** **in** **the**
和 他 必须 有 学习 和 政治 到 区分 他自己 在 这
['ʌðər] .
**other** **.**
其他 .

他必须具备学识和政治才能在竞争中脱颖而出。

[gʊd] [sens] , [ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] , ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [tru:θ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['pjʊrəti][ʌv; əv]
**Good** **Sense** **,** **Perspicuity** **,** **Justness** **of** **Characters** **,** **Truth** **of** **Descriptions** **,** **Purity** **of**
好的 感觉 , 明晰 , 公正 的 人物 , 真相 的 描述 , 纯度 的
[staɪl] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ɪn][bəuθ] .
**Stile** **are** **necessary** **in** **both** **.**
风格 是 必要的 在 两个都 .

两者都需要具备良好的常识、敏锐的洞察力、公正的品格、真实的描述和纯正的风格。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] .
**The** **Ladies** **are** **born** **Judges** **of** **the** **Goodness** **of** **a** **Romance** **.**
这 女士们 是 出生 法官 的 这 善良 的 一个 浪漫 .

女士们天生就是评判爱情故事好坏的专家。

[pɑ:'sterəti] [di'saidz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Posterity** **decides** **the** **Merit** **of** **a** **History** **.**
后人 决定 这 优点 的 一个 历史 .

后世评判历史的价值。

[fer] [ði:] [wel] , [dɪr] ['aɪzək] .
**Fare** **thee** **well** **,** **dear** **Isaac** **.**
票价 你 出色地 , 亲爱的 艾萨克 .

一路走好，亲爱的艾萨克。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rəsi:vd] [ðə; ði] [nu:] [bʊks] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] , [aɪ] [wɪl] [send]
**As** **soon** **as** **I** **have** **receiv'd** **the** **new** **Books** **from** **Holland** **,** **I** **will** **send**
作为 很快 作为 我 有 已收到 这 新的 图书 从 荷兰 , 我 将要 发送
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ði:] .
**them** **to** **thee** **.**
他们 到 你 .

我一收到从荷兰寄来的新书，就会寄给你。

[noʊts] :
**Notes** **:**
笔记 :

笔记:

[ - ] - [ðə; ði] [sʌn] .
**[** **13** **]** **Crébillon** **the** **Son** **.**
[ - ] - 这 儿子 .

[13] 克雷比永之子。

[ - ] [lɑ:] - .
**[** **14** **]** **La** **Calprenede** **.**
[ - ] 拉 - .

[14] 拉卡尔普雷内德。

[ - ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ɑ:ri:'ænə][ʌv; əv]['di'i'es]['mɑ:rɛts] , & [si:] .
**[** **15** **]** **The** **Polexandre** **of** **Gomberville** **,** **the** **Ariana** **of** **Des** **Maretz** **,** **&** **c** **.**
[ - ] 这 - 的 - , 这 阿丽亚娜 的 德斯 马雷茨 , & c .

[15] 贡伯维尔的波列克桑德雷，德斯马雷茨的阿里阿纳，等等。

[ - ] [lə] ['prɛvoʊt] - .
**[** **16** **]** **Le** **Prevot** **d'Exiles** **.**
[ - ] 乐 普雷沃特 - .

[16] 流亡者普雷沃。

[siː] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['di'i'es]['roʊmənz] .
**See** **the** **Bibliotheque** **des** **Romans** **.**
看 这 图书馆 德斯 罗马书 .

参见罗马图书馆。

[ - ] [ɪs'twɑːr] [diː'ju] [ ˌʃevə'liə ] ['di'i'es] - , & [diː][lɑː] [kjŋ'tes] [diː][mɛr'siː] , & [siː] . [ - ]
**[ 17 ]** **Histoire** **du** **Chevalier** **des** **Essars** **,** **&** **de** **la** **Comtesse** **de** **Merci** **,** **&** **c** **.** **[ 18 ]**
[ - ] 组织 杜 骑士 德斯 - , & 德 拉 伯爵夫人 德 谢谢 , & c . [ - ]

[17] 埃萨骑士的历史和梅尔西伯爵夫人的历史[18]

- , & [siː] .
**Fanseredin** **,** **&** **c** **.**
- , & c .

Fanseredin 等。

[ - ] [em] . - .
**[ 19 ]** **M** **.** **d'Argens** **.**
[ - ] M . - .

[19] M. d'Argens。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
**Return** **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[klə'rɪsə] .
**CLARISSA** **.**
克拉丽莎 .

克拉丽莎。

[ɔːr] , [ðə; ði]
**OR** **,** **THE**
或者 , 这

或者，

['hɪstri; 'hɪstəri]
**HISTORY**
历史

历史

[ʌv; əv][ə; eɪ]
**OF** **A**
的 一个

的

[jʌŋ] ['leɪdi] :
**YOUNG** **LADY** **:**
年轻的 女士 :

小姐：

[ˌkɔmpri'hendɪŋ]
**Comprehending**
理解

理解

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'sɜːrnz][ʌv; əv]['praɪvət] [laɪf] ,
**The** **most** **Important** **Concerns** **of** **Private** **Life** **,**
这 最多 重要的 担忧 的 私人的 生活 ,

私人生活中最重要的事

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʃəʊ] ,
**And** **particularly** **shewing** **,**
和 特别 显示 ,

尤其是展示，

[ðə; ði] [dis'tresiz] [ðæt] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt]
**The** **Distresses** **that** **may** **attend** **the** **Misconduct**
这 痛苦 那 可能 出席 这 不当行为

不当行为可能带来的痛苦

[bəuθ][ʌv; əv]['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**Both** **of** **Parents** **and** **Children** **,**
两个都 的 父母 和 孩子们 ,

父母和孩子双方

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
**In** **Relation** **to** **Marriage** **.**
在 关系 到 婚姻 .

关于婚姻。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['pæmələ] .
**Published** **by** **the** **Editor** **of** **PAMELA** **.**
已发布 经过 这 编辑 的 帕梅拉 .

由 PAMELA 编辑出版。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][es] . ['rɪtʃərdsən] : [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒɑːn] ['ɔzbən] , [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] [roʊ] ;
**Printed** **for** **S** **.** **Richardson** **:** **And** **Sold** **by** **John** **Osborn** **,** **in** **Pater** **-** **noster** **Row** **;**
打印 为了 S . 理查森 : 和 卖 经过 约翰 奥斯本 , 在 帕特 - 诺斯特 排 ;
['ændruː] ['mɪlɚ] ,
**Andrew** **Millar** **,**
安德鲁 米勒 ,

由 S. Richardson 印刷；由 John Osborn 在 Pater-noster Row 出售；Andrew Millar，

['oʊvər] - [ə'genst] ['kæθərin] - [striːt] [ɪn][ðə; ði][strænd] ; [dʒeɪ] . [ænd; ənd][jɑː] .
**over** **-** **against** **Catharine** **-** **street** **in** **the** **Strand** **;** **J** **.** **and** **Ja** **.**
超过 - 反对 凯瑟琳 - 街道 在 这 斯特兰德 ; J . 和 是 .

在斯特兰德街的凯瑟琳街对面；J. 和 Ja.

['rɪvɪŋtən] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] . ['liːk] , [æt; ət] [bæθ]
**Rivington** **,** **in** **St** **.** **Paul's** **Church** **-** **yard** **;** **And** **by** **J** **.** **Leake** **,** **at** **Bath**
里文顿 , 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 ; 和 经过 J . 泄露 , 在 洗澡

里文顿，在圣保罗教堂墓地；以及 J. 利克，在巴斯

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
**M** **.** **DCC** **.** **XLVIII** **.**
M . DCC . xlviii .

M.DCC.XLVIII.

[ [ˌpiː 'dʒiː][aɪ] ]
**[** **pg** **i** **]**
[ 页 我 ]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['edɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

| THE | EDITOR | to | the | READER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 到 | 这 | 读者 | . |

编者致读者。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,

| If | it | may | be | thought | reasonable | to | criticise | the | Public | Taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可能 | 是 | 想法 | 合理的 | 到 | 批评 | 这 | 民众 | 品尝 | , |

如果批评公众口味被认为是合理的，

[ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] ; [ɔːr]

| in | what | are | generally | supposed | to | be | Works | of | mere | Amusement | ; | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 一般来说 | 据称 | 到 | 是 | 作品 | 的 | 仅仅 | 娱乐 | ; | 或者 |

['mɑːdɪst][tuː; tə][də'rekt][ɪts]['dʒʌdʒmənt] ,

| modest | to | direct | its | Judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 到 | 直接的 | 它是 | 判断 | , |

在那些通常被认为是纯粹娱乐的作品中；或者谦逊地引导其判断力的作品中，

[ɪn] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌentər'teɪnmənt] ;

| in | what | is | offered | for | its | Entertainment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 提供 | 为了 | 它是 | 娱乐 | ; |

就其提供的娱乐而言；

[aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrsəri] [ ri'maːks ] ,

| I | would | beg | leave | to | introduce | the | following | Sheets | with | a | few | cursory | Remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 求 | 离开 | 到 | 介绍 | 这 | 下列的 | 床单 | 和 | 一个 | 很少 | 粗略地 | 评论 | , |

我谨在此简要介绍以下几页内容：

[ðæt] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːdər] ['ɪntuː][sʌm; səm]['tɑːlərəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

| that | may | lead | the | common | Reader | into | some | tolerable | conception | of | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 带领 | 这 | 常见的 | 读者 | 进入 | 一些 | 可容忍的 | 概念 | 的 | 这 | 自然 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

| of | this | Work | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工作 | , |

这或许能让普通读者对这部作品的性质形成某种可以接受的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

| and | the | design | of | its | Author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 它是 | 作者 | . |

以及作者的设计。

[ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃən] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][mæn][ɪn]

| The | close | connexion | which | every | Individual | has | with | all | that | relates | to | Man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 连接 | 哪个 | 每一个 | 个人 | 有 | 和 | 全部 | 那 | 相关 | 到 | 男人 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| general | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

每个人与人类整体相关的一切事物之间都存在着密切联系。

['strɔːŋli] [in'klainz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['hjuːmən] [ə'ferz] , ['prefrəbli]

| strongly | inclines | us | to | turn | our | observation | upon | human | affairs | , | preferably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 斜坡 | 我们 | 到 | 转动 | 我们的 | 观察 | 之上 | 人类 | 事务 | , | 最好 |

[tuː; tə] ['ʌðər] [ə'tenʃnz] ,

| to | other | attentions | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 注意 | , |

这强烈地促使我们将注意力转向人类事务，而不是其他方面。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | impatiently | to | wait | the | progress | and | issue | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不耐烦地 | 到 | 等待 | 这 | 进步 | 和 | 问题 | 的 | 他们 | . |

迫不及待地等待它们的进展和结果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] [ɪz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]

| But | , | as | the | course | of | human | actions | is | too | slow | to | gratify | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 课程 | 的 | 人类 | 行动 | 是 | 也 | 慢的 | 到 | 满足 | 我们的 |

[ɪn'kwɪzətɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| inquisitive | curiosity | , |
|---|---|---|
| 好奇 | 好奇心 | , |

但是，由于人类行动的进程太慢，无法满足我们强烈的好奇心，

[ [ˌpiː 'dʒiː] [iː] ]

| [ | pg | ii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 二、 | ] |

[第 ii 页]

[əb'zɜːrvənt] [men] ['veri] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] [rə'pɪdəti] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| observant | men | very | easily | contrived | to | satisfy | its | rapidity | , | by | the | invention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察者 | 男人 | 非常 | 容易地 | 人为的 | 到 | 满足 | 它是 | 快速 | , | 经过 | 这 | 发明 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| History | . |
|---|---|
| 历史 | . |

有观察力的人很容易就通过发明历史来满足这种快速的需求。

[wɪtʃ] , [baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][pæst][fækts] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

| Which | , | by | recording | the | principal | circumstances | of | past | facts | , | and | laying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 经过 | 记录 | 这 | 主要的 | 情况 | 的 | 过去的 | 事实 | , | 和 | 躺下 |

[ðem; ðəm][kloʊz] [tə'geðər] ,

| them | close | together | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | 一起 | , |

它通过记录过去事实的主要情况，并将它们紧密地放在一起，

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [kept] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv]

| in | a | continued | narration | , | kept | the | mind | from | languishing | , | and | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 持续 | 旁白 | , | 保留 | 这 | 头脑 | 从 | 萎靡不振 | , | 和 | 给予 |

['kɑːnstənt]['eksərsaɪz][tuː; tə][ɪts] [rɪ'flekʃnz] .

| constant | exercise | to | its | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 锻炼 | 到 | 它是 | 反思 | . |

通过持续的叙述，可以防止思维停滞，并不断锻炼思维能力。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] ['hæpənz] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ɪn'dʌldʒənt] [rɪ'faɪnmənts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

| But | as | it | commonly | happens | , | that | in | all | indulgent | refinements | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 通常 | 发生 | , | 那 | 在 | 全部 | 放纵的 | 改进 | 在 | 我们的 |

[ˌsætəs'fækʃənz] ,

| satisfactions | , |
|---|---|
| 满意度 | , |

但通常情况下，在我们追求满足感的各种放纵和完善中，

[ðə; ði][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [rʌn]['ɪntuː] [ɪk'ses] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hɪr] .

| the | Procurers | to | our | pleasures | run | into | excess | ; | so | it | happened | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采购员 | 到 | 我们的 | 快乐 | 跑步 | 进入 | 过量的 | ; | 所以 | 它 | 发生 | 这里 | . |

那些为我们带来享乐的人做得太过火了；这里的情况也是如此。

[strɪkt] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ] ['delɪkətli] [soʊ'evər] [drest] [ʌp] ,

| Strict | matters | of | fact | , | how | delicately | soever | dressed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格的 | 事情 | 的 | 事实 | , | 如何 | 轻柔地 | 无论如何 | 穿着 | 向上 | , |

事实真相，无论包装多么精美，都无法改变。

[suːn] [gruː] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ɑːrt]

| soon | grew | too | simple | and | insipid | to | a | taste | stimulated | by | the | Luxury | of | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 生长 | 也 | 简单的 | 和 | 平淡 | 到 | 一个 | 品尝 | 刺激 | 经过 | 这 | 奢华 | 的 | 艺术 |

:
:
:

很快，这种生活就变得过于简单乏味，无法满足人们对艺术奢华的追求：

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]
**They** **wanted** **something** **of** **more** **poignancy** **to** **quicken** **and** **enforce** **a** **jaded**
他们 通缉 某物 的 更多的 悲怆 到 加速 和 执行 一个 厌倦
['æpɪtaɪt] .
**appetite** **.**
食欲 .

他们想要一些更感人的东西来激发和增强他们麻木的食欲。

[hens] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɑːrbərəs] [rəu'mænsiz] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːls]
**Hence** **the** **Original** **of** **the** **first** **barbarous** **Romances** **,** **abounding** **with** **this** **false**
因此 这 原来的 的 这 第一的 野蛮 浪漫故事 , 丰富 和 这 错误的
[prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ,
**provocative** **of** **uncommon** **,**
挑衅 的 罕见 ,

因此，最初的野蛮罗曼史的原著中充斥着这种不寻常的虚假挑衅，

[ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [əd'ventʃəz] .
**extraordinary** **,** **and** **miraculous** **Adventures** **.**
非凡的 , 和 神奇 冒险 .

非凡而奇妙的冒险之旅。

[bʌt; bət][sə'taɪəti] , [ɪn] [θɪŋz] [ʌn'nætʃrəl] , [suːn] , [brɪŋz] [ɑːn][dɪs'gʌst] .
**But** **satiety** **,** **in** **things** **unnatural** **,** **soon** **,** **brings** **on** **disgust** **.**
但 饱腹感 , 在 事物 不自然 , 很快 , 带来 在 厌恶 .

但是，对不自然的事物感到厌倦，很快就会产生厌恶感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ,
**And** **the** **Reader** **,** **at** **length** **,** **began** **to** **see** **,**
和 这 读者 , 在 长度 , 开始 到 看 ,

最终，读者开始明白了：

[ðæt] [tuː] ['iːgər] [ə; eɪ][pər'suːt]['æftər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [fɜːrst]
**that** **too** **eager** **a** **pursuit** **after** **Adventures** **had** **drawn** **him** **from** **what** **first**
那 也 渴望的 一个 追逐 后 冒险 有 绘制 他 从 什么 第一的
[ɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**engaged** **his** **attention** **,**
已订婚的 他的 注意力 ,

他对冒险的过分热衷使他偏离了最初吸引他的事物。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [wɔːks] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] .
**Man** **and** **his** **Ways** **,** **into** **the** **Fairy** **Walks** **of** **Monsters** **and** **Chimeras** **.**
男人 和 他的 方式 , 进入 这 仙女 散步 的 怪物 和 嵌合体 .

人与人的道路，通往怪物与奇美拉的仙境。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [huː]
**And** **now** **those** **who**
和 现在 那些 WHO

现在，那些

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[** **pg** **iii** **]**
[ 页 三、 ]

[第 iii 页]

[hæd; həd] [rʌn] ['fɑːrðɪst] ['æftər] [ðiːz] [di'luːʒənz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] .
**had** **run** **farthest** **after** **these** **delusions** **,** **were** **the** **first** **that** **recovered** **themselves** **.**
有 跑步 最远 后 这些 妄想 , 是 这 第一的 那 恢复 他们自己 .

那些被这些错觉束缚得最远的人，也是最先恢复过来的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts]['nɑːv(ə)lti] , [wʌz; wəz]

| For | the | next | Species | of | Fiction | , | which | took | its | name | from | its | novelty | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 物种 | 的 | 小说 | , | 哪个 | 采取 | 它是 | 姓名 | 从 | 它是 | 新奇 | , | 曾是 |

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| of | Spanish | invention | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 西班牙语 | 发明 | . |

接下来要介绍的"虚构物种"，因其新颖性而得名，是西班牙人的发明。

[ðiːz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ə; eɪ]

| These | presented | us | with | something | of | Humanity | ; | but | of | Humanity | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 呈现 | 我们 | 和 | 某物 | 的 | 人类 | ; | 但 | 的 | 人类 | 在 | 一个 |

[stɪf] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] .

| stiff | unnatural | state | . |
|---|---|---|---|
| 僵硬的 | 不自然 | 状态 | . |

这些展现了人性的某些方面；但却是处于僵硬、不自然状态的人性。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ; [soʊ] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz]

| For | , | as | every | thing | before | was | conducted | by | Inchantment | ; | so | now | all | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 每一个 | 事物 | 前 | 曾是 | 实施 | 经过 | 魔法 | ; | 所以 | 现在 | 全部 | 曾是 |

['mænɪdʒd] [baɪ] [ɪn'triːg] .

| managed | by | Intrigue | . |
|---|---|---|---|
| 管理 | 经过 | 阴谋 | . |

因为，正如以前的一切都是靠魔法进行的；现在的一切也都是靠阴谋操纵的。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] , [æz; əz][ɪn][ɪts]

| And | tho | ' | it | had | indeed | a | kind | of | Life | , | it | had | yet | , | as | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | - | 它 | 有 | 的确 | 一个 | 种类 | 的 | 生活 | , | 它 | 有 | 然而 | , | 作为 | 在 | 它是 |

['ɪnfənsi] ,

| infancy | , |
|---|---|
| 婴儿期 | , |

虽然它确实拥有某种生命，但它仍然像在幼年时期一样，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mænərz] .

| nothing | of | Manners | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 礼仪 | . |

毫无礼仪可言。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [ðoʊz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ɪts]

| On | which | account | , | those | , | who | could | not | penetrate | into | the | ill | constitution | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 帐户 | , | 那些 | , | WHO | 可以 | 不是 | 穿透 | 进入 | 这 | 患病的 | 宪法 | 的 | 它是 |

[plæn] ,

| plan | , |
|---|---|
| 计划 | , |

因此，那些无法看透其计划缺陷的人，

[jet] [gruː] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [iːz] [ɪn]

| yet | grew | disgusted | at | the | dryness | of | the | Conduct | , | and | want | of | ease | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 生长 | 厌恶 | 在 | 这 | 干燥 | 的 | 这 | 执行 | , | 和 | 想 | 的 | 舒适 | 在 |

[ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] .

| the | Catastrophe | . |
|---|---|---|
| 这 | 灾难 | . |

然而，他对行为的枯燥乏味和灾难中的艰难困苦感到厌恶。

[ðə; ðɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɪ'roʊɪkəl][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| The | avoiding | these | defects | gave | rise | to | the | Heroical | Romances | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 避免 | 这些 | 缺陷 | 给予 | 上升 | 到 | 这 | 英勇的 | 浪漫故事 | 的 | 这 |

[frentʃ] ;

| French | ; |
|---|---|
| 法语 | ; |

避免这些缺陷催生了法国的英雄传奇；

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][wʌz; wəz][soʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [baɪ]
**in** **which** **some** **celebrated** **Story** **of** **antiquity** **was** **so** **stained** **and** **polluted** **by**
在 哪个 一些 著名 故事 的 古代 曾是 所以 染色 和 受污染的 经过
['mɑːdərn]['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ,
**modern** **fable** **and** **invention** **,**
现代的 寓言 和 发明 ,

其中一些著名的古代故事被现代的虚构和编造玷污了。

[æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][kən'traɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːðər] [nuː]
**as** **was** **just** **enough** **to** **shew** **,** **that** **the** **contrivers** **of** **them** **neither** **knew**
作为 曾是 只是 足够的 到 展示 , 那 这 策划者 的 他们 两者都不 知道
[haʊ] [tuː; tə] [laɪ] ,
**how** **to** **lye** **,**
如何 到 碱液 ,

这足以表明，策划这些阴谋的人既不懂说谎，也不懂说谎。

[nɔːr] [spiːk] [truːθ] .
**nor** **speak** **truth** **.**
也不 说话 真相 .

也不说真话。

[ɪn] [ðiːz] [və'luːmɪnəs] [ɪk'strævəgənsiz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪf]
**In** **these** **voluminous** **extravagances** **,** **Love** **and** **Honour** **supplied** **the** **place** **of** **Life**
在 这些 大量的 奢侈 , 爱 和 荣誉 供应 这 地方 的 生活
[ænd; ənd] ['mænərz] .
**and** **Manners** **.**
和 礼仪 .

在这些浩瀚的奢华之中，爱与荣誉取代了生活与礼仪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk] ['sentɪmənts] ['ɔːlweɪz] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɑːs]
**But** **the** **over** **-** **refinement** **of** **Platonic** **sentiments** **always** **sinks** **into** **the** **dross**
但 这 超过 - 精炼 的 柏拉图式 情感 总是 水槽 进入 这 浮渣
[ænd; ənd]['fiːsiːz][ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] .
**and** **feces** **of** **that** **Passion** **.**
和 屎 的 那 热情 .

但是，对柏拉图式情感的过度提炼，总是会沉入激情的渣滓和粪便之中。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]
**For** **in** **attempting** **a**
为了 在 尝试 一个

因为在尝试

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː] ]
**[** **pg** **iv** **]**
[ 页 四 ]

[第 iv 页]

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æmətɔːri]['nɑːvəlz] , [wɪtʃ]
**more** **natural** **representation** **of** **it** **,** **in** **the** **little** **amatory** **Novels** **,** **which**
更多的 自然的 表示 的 它 , 在 这 小的 爱慕 小说 , 哪个
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðiːz] ['hevɪərðən'er] ['vɑːljəmz] ,
**succeeded** **these** **heavier** **Volumes** **,**
成功了 这些 较重 卷 ,

在那些篇幅较短、描写爱情的小说中，这种描写得到了更自然的呈现，这些小说紧随这些篇幅较长的著作之后而来。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**tho** **'** **the** **Writers** **avoided** **the** **dryness** **of** **the** **Spanish** **Intrigue** **,** **and** **the**
虽然 - 这 作家 避免 这 干燥 的 这 西班牙语 阴谋 , 和 这
[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['heroʊɪzəm] ,
**extravagance** **of** **the** **French** **Heroism** **,**
奢侈 的 这 法语 英雄主义 ,

虽然作家们避免了西班牙阴谋的枯燥乏味，也避免了法国英雄主义的夸张渲染，

[jet] , [baɪ] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ,

| yet | , | by | too | natural | a | representation | of | their | Subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 也 | 自然的 | 一个 | 表示 | 的 | 他们的 | 主题 | , |

然而，由于对他们所描绘的对象过于自然，

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] ;

| they | opened | the | door | to | a | worse | evil | than | a | corruption | of | Taste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 一个 | 更糟 | 邪恶的 | 比 | 一个 | 腐败 | 的 | 品尝 | ; |

他们打开了一扇通往比品味败坏更邪恶之门的大门；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

| and | that | was | , | A | corruption | of | Heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | , | 一个 | 腐败 | 的 | 心 | . |

那就是，心灵的堕落。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] ( [tuː; tə] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,

| At | length | , | this | great | People | ( | to | whom | , | it | must | be | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 这 | 伟大的 | 人们 | ( | 到 | 谁 | , | 它 | 必须 | 是 | 拥有 | , |

最终，这伟大的人民（这必须归功于他们）

[ɔːl] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'detɪd] ) [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [truː] ['siːkrət] ,

| all | Science | has | been | infinitely | indebted | ) | hit | upon | the | true | Secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 科学 | 有 | 到过 | 无限地 | 负债累累 | ) | 打 | 之上 | 这 | 真的 | 秘密 | , |

所有科学都对此感激不尽）发现了真正的秘密，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ə; eɪ][ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [strɪkt] [fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][mæn] ,

| by | which | alone | a | deviation | from | strict | fact | , | in | the | commerce | of | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 独自的 | 一个 | 偏差 | 从 | 严格的 | 事实 | , | 在 | 这 | 商业 | 的 | 男人 | , |

仅凭这一点，就足以构成对人类商业中严格事实的偏离。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [maɪnd] , [ɔːr]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] .

| could | be | really | entertaining | to | an | improved | mind | , | or | useful | to | promote | that | Improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 真的 | 娱乐 | 到 | 一个 | 改进 | 头脑 | , | 或者 | 有用 | 到 | 推动 | 那 | 改进 | . |

对于思维能力提升的人来说，这可能非常有趣，或者有助于促进思维能力的提升。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['kɑːpi][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] :

| And | this | was | by | a | faithful | and | chaste | copy | of | real | Life | and | Manners | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 经过 | 一个 | 忠实 | 和 | 贞洁 | 复制 | 的 | 真实的 | 生活 | 和 | 礼仪 | : |

而这，正是对真实生活和礼仪的忠实而纯洁的模仿：

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪk'sɛld] .

| In | which | some | of | their | late | Writers | have | greatly | excelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一些 | 的 | 他们的 | 晚的 | 作家 | 有 | 非常 | 表现出色 | . |

其中，他们一些已故作家的成就尤为突出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['sensəb(ə)l][plæn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pliːz] ,

| It | was | on | this | sensible | Plan | , | that | the | Author | of | the | following | Sheets | attempted | to | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 明智的 | 计划 | , | 那 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 下列的 | 床单 | 尝试过 | 到 | 请 | , |

正是基于这一合理的计划，以下几页的作者试图取悦读者。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] :

| in | an | Essay | , | which | had | the | good | fortune | to | meet | with | success | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 散文 | , | 哪个 | 有 | 这 | 好的 | 财富 | 到 | 见面 | 和 | 成功 | : |

在一篇幸运地获得成功的文章中：

[ðæt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] : [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl]['ɑ:bdʒekt]
**That** **encouragement** **engaged** **him** **in** **the** **present** **Design** **:** **In** **which** **his** **sole** **object**
那 鼓励 已订婚的 他 在 这 展示 设计 : 在 哪个 他的 唯一 目的
['bi:ɪŋ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ;
**being** **Human** **Nature** **;**
存在 人类 自然 ;

这种鼓励促使他投入到当前的设计中：他唯一的目标就是人性；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ]
**he** **thought** **himself** **at** **liberty** **to** **draw** **a** **Picture** **of** **it** **in** **that** **light** **which**
他 想法 他自己 在 自由 到 画 一个 图片 的 它 在 那 光 哪个

他认为自己可以自由地按照那种视角来描绘它，

[ [ˌpi: 'dʒi:][vi:] ]
**[** **pg** **v** **]**
[ 页 v ]

[pg v]

[wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][moʊst] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
**would** **shew** **it** **with** **most** **strength** **of** **Expression** **;**
会 展示 它 和 最多 力量 的 表达 ;

会以最强烈的表现力来表达；

[ðoʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ri:d] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] , [meɪ] ['fænsi]
**tho** **'** **at** **the** **expense** **of** **what** **such** **as** **read** **merely** **for** **Amusement** **,** **may** **fancy**
虽然 - 在 这 费用 的 什么 这样的 作为 读 仅仅 为了 娱乐 , 可能 想要
[kæn; kən][bi:; bi] [ɪl] - [sperd] ,
**can** **be** **ill** **-** **spared** **,**
能 是 患病的 - 幸存 ,

虽然这可能会损害那些仅仅为了娱乐而阅读的读者的想象力，但这种想象力可能会受到损害。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][wʌn] [kən'tɪnju:d] ['nærətɪv] .
**the** **more** **artificial** **composition** **of** **a** **story** **in** **one** **continued** **Narrative** **.**
这 更多的 人造的 作品 的 一个 故事 在 一 持续 叙述 .

在连续叙事中，故事的构成越是人为，就越是复杂。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] ,
**He** **has** **therefore** **told** **his** **Tale** **in** **a** **Series** **of** **Letters** **,**
他 有 所以 讲述 他的 故事 在 一个 系列 的 信件 ,

因此，他以一系列信件的形式讲述了他的故事。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]
**supposed** **to** **be** **written** **by** **the** **Parties** **concerned** **,** **as** **the** **circumstances**
据称 到 是 书面 经过 这 各方 担心的 , 作为 这 情况
[rɪ'leɪtɪd] , [pæst] .
**related** **,** **passed** **.**
有关的 , 通过了 .

应当由有关各方根据相关情况通过的书面文件。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
**For** **this** **juncture** **afforded** **him** **the** **only** **natural** **opportunity** **that** **could** **be**
为了 这 契机 提供 他 这 仅有的 自然的 机会 那 可以 是
[hæd; həd] ,
**had** **,**
有 ,

因为此时此刻，这是他唯一能抓住的自然机会。

[ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪs] [ðoʊz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ im'preʃəns ] [wɪtʃ] [θɪŋz]

| of | representing | with | any | grace | those | lively | and | delicate | impressions | which | Things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 代表 | 和 | 任何 | 优雅 | 那些 | 热闹 | 和 | 精美的 | 印象 | 哪个 | 事物 |

['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| present | are | known | to | make | upon | the | minds | of | those | affected | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 是 | 已知 | 到 | 制作 | 之上 | 这 | 思想 | 的 | 那些 | 做作的 | 经过 | 他们 | . |

以任何优雅的方式描绘出事物给受其影响的人们心中产生的那些生动而微妙的印象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌæpri'hendz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

| And | he | apprehends | , | that | , | in | the | study | of | Human | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 逮捕 | , | 那 | , | 在 | 这 | 学习 | 的 | 人类 | 自然 | , |

他认识到，在研究人性的过程中，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [li:dz] [ˌju: 'es] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | knowlege | of | those | apprehensions | leads | us | farther | into | the | recesses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 那些 | 担忧 | 线索 | 我们 | 更远 | 进入 | 这 | 凹陷处 | 的 | 这 |

['hju:mən][maɪnd] ,

| Human | Mind | , |
|---|---|---|
| 人类 | 头脑 | , |

了解这些担忧会将我们带入人类心灵的更深层次的探索之中。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['koʊldɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd]

| than | the | colder | and | more | general | reflections | suited | to | a | continued | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 更冷 | 和 | 更多的 | 一般的 | 反思 | 适合 | 到 | 一个 | 持续 | 和 |

[mɔ:r] [kən'træktɪd] ['nærətɪv] .

| more | contracted | Narrative | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 合同 | 叙述 | . |

比起更冷漠、更笼统的思考，这种思考更适合于持续、更精炼的叙事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pər'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

| This | is | the | nature | and | purport | of | his | Attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 自然 | 和 | 旨趣 | 的 | 他的 | 试图 | . |

这就是他这次尝试的性质和目的。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [wel] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] .

| Which | , | perhaps | , | may | not | be | so | well | or | generally | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 也许 | , | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 出色地 | 或者 | 一般来说 | 理解 | . |

这一点或许并不为人所熟知。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [si:ks] [hɪr] [fɔ:r; fər] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [lʌv] ['stɔ:riz] , [hɪ'roʊɪkəl]

| For | if | the | Reader | seeks | here | for | Strange | Tales | , | Love | Stories | , | Heroical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 读者 | 寻找 | 这里 | 为了 | 奇怪的 | 故事 | , | 爱 | 故事 | , | 英勇的 |

[əd'ventʃəz] ,

| Adventures | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

如果读者想在这里寻找奇闻异事、爱情故事、英雄冒险故事，

[ɔ:r] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]

| or | , | in | short | , | for | anything | but | a | Faithful | Picture | of | Nature | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 短的 | , | 为了 | 任何事物 | 但 | 一个 | 忠实 | 图片 | 的 | 自然 | 在 |

或者简而言之，除了忠实地描绘自然之外的任何东西

[ [ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:] ]

| [ | pg | vi | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 六 | ] |

['praɪvət] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][toʊld] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
**Private** **Life** **,** **he** **had** **better** **be** **told** **beforehand** **the** **likelihood** **of** **his** **being**
私人的 生活 , 他 有 更好的 是 讲述 预先 这 可能性 的 他的 存在
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**disappointed** **.**
失望的 .

私生活方面，最好事先告诉他可能会失望。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][juːz][ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] ; ['iːðər] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
**But** **if** **he** **can** **find** **Use** **or** **Entertainment** **;** **either** **Directions** **for** **his** **Conduct**
但 如果 他 能 寻找 使用 或者 娱乐 ; 任何一个 方向 为了 他的 执行
,
**,**
,

但如果他能从中找到用途或娱乐；或者找到行为准则，

[ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɪti] , [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] , [wer] ,
**or** **Employment** **for** **his** **Pity** **,** **in** **a** **History** **of** **Life** **and** **Manners** **,** **where** **,**
或者 就业 为了 他的 遗憾 , 在 一个 历史 的 生活 和 礼仪 , 在哪里 ,

或者，为了博取同情而受雇于人，在《生活与风俗史》中，其中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self] , [wiː; wi][faɪnd][vaɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]
**as** **in** **the** **World** **itself** **,** **we** **find** **Vice** **,** **for** **a** **time** **,** **triumphant** **,** **and** **Virtue**
作为 在 这 世界 本身 , 我们 寻找 副 , 为了 一个 时间 , 凯 , 和 美德
[ɪn] [dɪ'stres] ,
**in** **distress** **,**
在 痛苦 ,

正如现实世界一样，我们发现恶行有时会得逞，而美德则会陷入困境。

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [wiː; wi][hoʊp] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'prɑːfɪtəbli] [lɔːst] .
**an** **idle** **hour** **or** **two** **,** **we** **hope** **,** **may** **not** **be** **unprofitably** **lost** **.**
一个 闲置的 小时 或者 二 , 我们 希望 , 可能 不是 是 无利可图 丢失的 .

我们希望，闲置的一两个小时不会白白浪费。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
**Return** **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['mɛmˌwɑːrz]
**MEMOIRS**
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[kaʊnt] [diː'ju] ,
**Count** **Du** **Beauval** **,**
数数 杜 博瓦尔 ,

杜博瓦尔伯爵

[ɪn'kluːdɪŋ]
**INCLUDING**
包括

包括

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ pə'tikuːləz ]
**Some** **curious** **Particulars**
一些 好奇的 细节

一些有趣的细节

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ djuːks ][ʌv; əv]

| Relating | to | the | Dukes | of |
|---|---|---|---|---|
| 相关 | 到 | 这 | 公爵 | 的 |

与公爵有关

[ '(h)wɔːtn ][ænd; ənd] ['ɔrmənd] ,

| Wharton | and | Ormond | , |
|---|---|---|---|
| 沃顿商学院 | 和 | 奥蒙德 | , |

沃顿和奥蒙德

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['eksailz] .

| During | their | Exiles | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 流亡者 | . |

在他们流放期间。

[wɪð; wɪθ]

| WITH |
|---|
| 和 |

和

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs]

| Anecdotes | of | several | other | Illustrious |
|---|---|---|---|---|
| 轶事 | 的 | 一些 | 其他 | 杰出 |

其他几位杰出人士的轶事

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ 'nəublmən ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

| and | Unfortunate | Noblemen | of | the | present | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不幸 | 贵族 | 的 | 这 | 展示 | 年龄 | . |

以及当今时代不幸的贵族们。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

| Translated | from | the | French | of | the | Marquis |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 法语 | 的 | 这 | 侯爵 |

译自侯爵的法语著作

- , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['letərz] .

| D'Argens | , | Author | of | The | Jewish | Letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作者 | 的 | 这 | 犹太人 | 信件 | . |

达尔根斯，《犹太书信集》的作者。

[baɪ]['mɪstər] . ['derɪk] .

| By | Mr | . | DERRICK | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 钻井架 | . |

作者：德里克先生。

['lʌndən] :

| LONDON | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][em] . ['kuːpər] , [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] ['pætəˈnɑːstər] - [roʊ] .

| Printed | for | M | . | Cooper | , | at | the | Globe | in | PaterNoster | - | Row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 为了 | M | . | 库珀 | , | 在 | 这 | 地球 | 在 | 回旋曲 | - | 排 | . |

由 M. Cooper 在 PaterNoster 街的 Globe 印刷。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . ['lɪv] .

| M | . | DCC | . | LIV | . |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | DCC | . | 生活 | . |

M.DCC.LIV.

['prefəs] .

| PREFACE | . |
|---|---|
| 前言 | . |

前言。

[ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][rəu'mænsiz] , [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| The | Ground | - | work | of | Romances | , | till | of | late | Years | , | has | been | a | Series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | - | 工作 | 的 | 浪漫故事 | , | 直到 | 的 | 晚的 | 年 | , | 有 | 到过 | 一个 | 系列 | 的 |

['ækʃnz] ,

| Actions | , |
|---|---|
| 行动 | , |

直到近年，浪漫故事的基础一直是一系列行动。

[fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ; [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ]

| few | of | which | , | ever | existed | but | in | the | Mind | of | the | Author | ; | to | support | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 哪个 | , | 曾经 | 存在 | 但 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 作者 | ; | 到 | 支持 | 哪个 |

,

| , |
|---|
| , |

其中极少数只存在于作者的想象之中；为了佐证这一点，

[wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [poʊ'etɪkl] ['dɪkʃ(ə)n] ,

| with | proper | Spirit | , | a | strong | picturesque | Fancy | , | and | a | nervous | poetical | Diction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恰当的 | 精神 | , | 一个 | 强的 | 如画 | 想要 | , | 和 | 一个 | 紧张的 | 诗意的 | 措辞 | , |

[wɜːr; wər] ['nesəseri] .

| were | necessary | . |
|---|---|---|
| 是 | 必要的 | . |

具备适当的精神、丰富的想象力和富有诗意的语言表达能力是必要的。

[wen] [ðiːz] [greɪt] [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [bɪ'keɪm] [koʊld] , [ɪn'sɪpɪd] ,

| When | these | great | Essentials | were | wanting | , | the | Narration | became | cold | , | insipid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 伟大的 | 必需品 | 是 | 想要 | , | 这 | 旁白 | 成为 | 寒冷的 | , | 平淡 | , |

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| and | disagreeable | . |
|---|---|---|
| 和 | 令人不快的 | . |

当这些重要的要素缺失时，叙述就会变得冷漠、乏味、令人不快。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [huː] - ['evri] ['deɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| The | principal | Hero | was | generally | one | who | fac'd | every | Danger | , | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 英雄 | 曾是 | 一般来说 | 一 | WHO | - | 每一个 | 危险 | , | 没有 | 任何 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| Reflection | , |
|---|---|
| 反射 | , |

主角通常是那种面对一切危险都毫不犹豫的人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv]

| for | it | was | always | beneath | him | to | think | ; | it | was | a | sufficient | Motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 总是 | 下面 | 他 | 到 | 思考 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 充足的 | 动机 |

[ʌv; əv] [pə'sistɪŋ] ,

| of | persisting | , |
|---|---|---|
| 的 | 持续 | , |

因为思考对他来说总是有失身份；这足以成为他坚持下去的动力。

[ɪf] [ðer; ðər] [siːmd] ['perəl] ; ['kɔŋkərɪŋ] [ 'dʒaiənts ] , [ænd; ənd] [ di'zɔlviŋ ] [ɪn'tʃɑːntmənts] , [wɜːr; wər]

| if | there | seem'd | Peril | ; | conquering | Giants | , | and | dissolving | Enchantments | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 似乎 | 危险 | ; | 征服 | 巨人队 | , | 和 | 溶解 | 魔法 | , | 是 |

[æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] .

| as | easy | to | him | as | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 简单的 | 到 | 他 | 作为 | 骑术 | . |

如果遇到危险，征服巨人、解除魔法对他来说就像骑马一样容易。

[hiː; hi] ['kɑːmənli] [sets] [aʊt] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ; [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ,

| He | commonly | sets | out | deeply | in | Love | ; | his | Mistress | is | a | Virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | 套 | 出去 | 深 | 在 | 爱 | ; | 他的 | 情妇 | 是 | 一个 | 处女 | , |

他常常深陷爱河；他的情人是处女。

[hiː; hi]['luːzɪz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| he | loses | her | in | the | Beginning | of | the | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 她 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 书 | , |

在本书开头，他就失去了她。

[θruː] - [ðə; ði] [spaɪt] [ɔːr][krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['nekroʊmænsər] ,

| thro | ' | the | Spite | or | Craft | of | some | malicious | Necromancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉咙 | - | 这 | 尽管如此或者 | | 工艺 | 的 | 一些 | 恶意 | 死灵法师 | , |

通过某些恶意死灵法师的怨恨或诡计，

[pə'sjuːz] [hɜːr; hər][θruː] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌɪnkredə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][faɪndz][hɜːr; hər] ,

| pursues | her | thro | ' | a | large | Folio | Volume | of | Incredibility | , | and | finds | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追寻 | 她 | 喉咙 | - | 一个 | 大的 | 对开本 | 体积 | 的 | 难以置信 | , | 和 | 发现 | 她 | , |

[ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ,

| indisputably | , |
|---|---|
| 无可争议地 | , |

他翻阅了一大卷奇闻异事汇编，最终无可辩驳地找到了她。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] - [goʊld] , [stɪl] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

| at | the | End | of | it | , | like | try'd | Gold | , | still | more | charming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , | 喜欢 | - | 金子 | , | 仍然 | 更多的 | 迷人 | , |

最后，就像淘过的金子一样，反而更显魅力。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]['faɪər] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| from | having | pass'd | the | Fire | Ordeal | of | Temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 拥有 | 通过 | 这 | 火 | 考验 | 的 | 诱惑 | . |

因为他已经通过了火的考验。

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] ; [ðə; ði]

| Amusement | and | Instruction | were | the | Intent | of | these | Sort | of | Writings | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 和 | 操作说明 | 是 | 这 | 意图 | 的 | 这些 | 种类 | 的 | 著作 | ; | 这 |

['fɔːrmər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - ,

| former | they | always | fulfill'd | , |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 他们 | 总是 | - | , |

这类作品的目的是娱乐和教化；它们总是能达到娱乐和教化的目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

| and | if | they | sometimes | fail'd | in | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有时 | 失败 | 在 | 这 | 后者 | , |

如果他们有时在后者方面失败了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə]['fænsi] , [wɜːr; wər] ['mɪrli]

| it | was | because | the | Objects | they | conjur'd | up | to | Fancy | , | were | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 这 | 对象 | 他们 | 召唤 | 向上 | 到 | 想要 | , | 是 | 仅仅 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'diːəz] ,

| intellectual | Ideas | , |
|---|---|---|
| 知识分子 | 想法 | , |

这是因为他们幻想出来的对象，仅仅是智力上的观念而已。

['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [im'presɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| consequently | not | capable | of | impressing | so | deeply | as | those | which | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 不是 | 有能力的 | 的 | 令人印象深刻 | 所以 | 深 | 作为 | 那些 | 哪个 | 是 | 到 | 是 |

[met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .

| met | with | in | the | Bustle | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 在 | 这 | 忙碌 | 的 | 生活 | . |

因此，它无法像在熙熙攘攘的生活中遇到的那些事物那样给人留下深刻的印象。

[hens] [ðoʊz] , [huːz] ['dʒiːniəs][led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

| Hence | those | , | whose | Genius | led | them | to | cultivate | this | Sort | of | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那些 | , | 谁 | 天才 | 引领 | 他们 | 到 | 培育 | 这 | 种类 | 的 | 写作 | , |

因此，那些凭借天赋才华而发展出这种写作风格的人，

[hæv; həv] [bɪn] - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [faʊnd] [tuː; tə]

| have | been | induc'd | to | examine | amongst | such | Scenes | as | are | daily | found | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | - | 到 | 检查 | 在 | 这样的 | 场景 | 作为 | 是 | 日常的 | 成立 | 到 |

[muːv] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| move | beneath | their | Inspection | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 下面 | 他们的 | 检查 | . |

被引导去审视那些每天都在他们审视之下发生的场景。

[ɑːn] [ðɪs] [plæn] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ məuŋs ] .

| On | this | Plan | are | founded | the | Writings | of | the | celebrated | Mons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 计划 | 是 | 创立 | 这 | 著作 | 的 | 这 | 著名 | 蒙斯 | . |

著名主教的著作正是以此为蓝本的。

[ˌmærɪ'voʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] ;

| Marivaux | , | and | the | Performances | of | the | ingenious | Mr | . | Fielding | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里沃 | , | 和 | 这 | 表演 | 的 | 这 | 巧妙 | 先生 | . | 菲尔丁 | ; |

马里沃，以及才华横溢的菲尔丁先生的表演；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksələnt] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] .

| each | of | whom | are | allow'd | to | be | excellent | in | their | different | Nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 出色的 | 在 | 他们的 | 不同的 | 国家 | . |

他们每个人都可以在各自的国家里取得卓越成就。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] - , ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrks] [ʌv; əv]

| The | Marquis | D'Argens | , | sensible | of | the | Advantages | accruing | from | Works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | - | , | 明智的 | 的 | 这 | 优势 | 累积 | 从 | 作品 | 的 |

[ðɪs] [kaɪnd] ,

| this | Kind | , |
|---|---|---|
| 这 | 种类 | , |

达尔让侯爵深知此类作品所带来的益处，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['berli] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['æksədənts] ,

| was | not | satisfied | with | barely | copying | the | Accidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 仅仅 | 复制 | 这 | 事故 | , |

仅仅模仿《意外事故》并不满足，

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [huː] [hæv; həv]

| but | has | also | united | with | them | the | real | Names | of | Persons | , | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 还 | 团结的 | 和 | 他们 | 这 | 真实的 | 姓名 | 的 | 人 | , | WHO | 有 |

[bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [laɪf] ;

| been | remarkable | in | Life | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 卓越 | 在 | 生活 | ; |

但它也与那些在生活中做出杰出贡献的人的真实姓名联系在一起；

['kɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

| conscious | that | we | pay | a | more | strict | Attention | to | the | Occurrences | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 那 | 我们 | 支付 | 一个 | 更多的 | 严格的 | 注意力 | 到 | 这 | 发生 | 那 | 有 |

[bɪ'fɔːlən] [ðoʊz] [huː] ['entər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,

| befallen | those | who | enter | within | the | Compass | of | our | Acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 那些 | WHO | 进入 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 我们的 | 熟人 | , |

我们意识到，我们会更加密切地关注那些进入我们认识范围的人所发生的事情。

[ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [in'sjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ,

| or | Knowledge | , | and | if | a | Moral | ensues | from | the | Relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知识 | , | 和 | 如果 | 一个 | 道德 | 随之而来 | 从 | 这 | 关系 | , |

或者知识，如果从这种关系中产生了一种道德意义，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,

| it | is | more | firmly | rooted | in | the | Mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 牢牢 | 根 | 在 | 这 | 头脑 | , |

它更牢固地根植于心灵之中。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['mænərz] [ɔːr][men] ,

| than | when | it | is | to | be | deduced | from | either | Manners | or | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 它 | 是 | 到 | 是 | 推断 | 从 | 任何一个 | 礼仪 | 或者 | 男人 | , |

比从礼仪或人身上推断出来的情况要好得多，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

| with | whom | we | are | entirely | unacquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我们 | 是 | 完全 | 不熟悉的 | . |

我们完全不认识他。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪz] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][staɪl] , ['delɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

| The | Marquis | is | easy | in | his | Stile | , | delicate | in | his | Sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 是 | 简单的 | 在 | 他的 | 风格 | , | 精美的 | 在 | 他的 | 情感 | , |

侯爵的风格轻松随意，情感细腻柔和。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tiːdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

| and | not | at | all | tedious | in | his | Narration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 乏味 | 在 | 他的 | 旁白 | . |

他的叙述一点也不枯燥乏味。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['hevi] [ɔːr][ɪn'sɪpɪd] ,

| In | the | following | Piece | we | find | Nothing | heavy | or | insipid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 片 | 我们 | 寻找 | 没有什么 | 重的 | 或者 | 平淡 | , |

接下来这篇文章中，我们发现它没有任何沉重或乏味之处。

[hiː; hi] [dwelz] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [əd'ventʃər] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['bɜːrðən] [ðə; ði] ['meməri] ,

| he | dwells | not | too | long | upon | any | Adventure | , | nor | does | he | burthen | the | Memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 不是 | 也 | 长的 | 之上 | 任何 | 冒险 | , | 也不 | 做 | 他 | 负担 | 这 | 记忆 | , |

他不会在任何冒险经历上停留太久，也不会让记忆背负沉重的负担。

[ɔːr][klɑːg][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [ɪn'tendɪd] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| or | clog | the | Attention | with | Reflections | intended | , | too | often | more | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 阻塞 | 这 | 注意力 | 和 | 反思 | 故意的 | , | 也 | 经常 | 更多的 | 为了 | 这 |

['bʊkˌsɛlərz] [ɪ'mɑːljumənt] ,

| Bookseller's | Emolument | , |
|---|---|---|
| 书店 | 报酬 | , |

或者用过多的反思来分散注意力，而这些反思往往更多是为了书商的酬劳。

[ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

| in | swelling | the | Bulk | of | the | Performance | , | than | the | Service | of | the | Reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肿胀 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 表现 | , | 比 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 读者 | , |

与其说是为了服务读者，不如说是为了增加表演的体量。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; [sɪns] ,

| on | whom | he | knew | it | to | be | otherwise | an | Imposition | ; | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 他 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 否则 | 一个 | 征收 | ; | 自从 | , |

他明知这对他而言是一种欺骗；因为，

[baɪ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['wɪrisəm] ['kɑːments] [ə'pɑːn] ['evri] ['pæsɪdʒ] ( [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː] ['friːkwənt][ɪn]

| by | long | - | winded | wearisome | Comments | upon | every | Passage | ( | a | Fault | too | frequent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 长的 | - | 喘息 | 令人厌倦的 | 评论 | 之上 | 每一个 | 通道 | ( | 一个 | 过错 | 也 | 频繁 | 在 |

['meni] ['raɪtɝz] ) [hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| many | Writers | ) | he | takes | from | him | an | Opportunity | of | exercising | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 作家 | ) | 他 | 需要 | 从 | 他 | 一个 | 机会 | 的 | 锻炼 | 他的 |

[rɪ'flektɪv] [ə'bɪlətiz] ,

| reflective | Abilities | , |
|---|---|---|
| 反光的 | 能力 | , |

他冗长乏味的评论（这是许多作家常犯的错误）剥夺了他锻炼反思能力的机会。

['siːmɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] .

| seeming | thereby | to | doubt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 从而 | 到 | 怀疑 | 他们 | . |

由此似乎对他们产生了怀疑。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
**Return to Table of Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
**PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY**
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:rst] [jɪr] ( - - - )
**First Year ( 1946 - 47 )**
第一的 年 ( - - - )

第一年（1946-47）

['nʌmbərz] [wʌn] - [fɔ:r][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] . [faɪv] .
**Numbers 1 - 4 out of print . 5 .**
数字 1 - 4 出去 的 打印 . 5 .

第 1-4 期已绝版。5.

[ 'sæmjuəl ] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] ( - ) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n]
**Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry ( 1700 ) and Essay on**
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 ( - ) 和 散文 在
[hə'roʊɪk]['poʊətri] ( - ) . [sɪks] .
**Heroic Poetry ( 1693 ) . 6 .**
英勇 诗 ( - ) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ( - ) [ænd; ənd]
**Representation of the Impiety and Immorality of the Stage ( 1704 ) and**
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 ( - ) 和
[sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ( - ) .
**Some Thoughts Concerning the Stage ( 1704 ) .**
一些 想法 有关 这 阶段 ( - ) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪr] ( - - - ) ['sɛvən] .
**Second Year ( 1947 - 1948 ) 7 .**
第二 年 ( - - - ) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑ:n] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] ( - ) ;
**John Gay's The Present State of Wit ( 1711 ) ;**
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 ( - ) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə- ] ( - ) . [eɪt] .
**and a section on Wit from The English Theophrastus ( 1702 ) . 8 .**
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 ( - ) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kri:tʃ] ( - ) . [naɪn] .
**Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech ( 1684 ) . 9 .**
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 ( - ) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[ti:] . - ( ? )
**T . Hanmer's ( ? )**
T . - ( ? )

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] ( - ) . - .
**Some Remarks on the Tragedy of Hamlet ( 1736 ) . 10 .**
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 ( - ) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔ:rɪs] - ['eseɪ] [tɔ:rdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
**Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (**
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
- ) . - .
**1744 ) . 11 .**
- ) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

[ 'tɔməs ] - ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəl] ( - ) . - .
**Thomas Purney's Discourse on the Pastoral ( 1717 ) . 12 .**
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 ( - ) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
**Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood**
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
**Krutch .**
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:rd] [jɪr] ( - - - ) - .
**Third Year ( 1948 - 1949 ) 13 .**
第三 年 ( - - - ) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:r][dʒɑ:n][ 'fɔ:lstɑ:f ] ( [su:d] . ) , [ðə; ði] ['θi:ətər] ( - ) . - .
**Sir John Falstaff ( pseud . ) , The Theatre ( 1720 ) . 14 .**
先生 约翰 福斯塔夫 ( 伪 . ) , 这 剧院 ( - ) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd] ['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] ( - ) . - .
**Edward Moore's The Gamester ( 1753 ) . 15 .**
爱德华 摩尔 这 赌棍 ( - ) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑ:n] - [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:li] ( - ) ; [ænd; ənd]
**John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley ( 1712 ) ; and**
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 ( - ) ; 和
['ɑ:rθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] ( - ) . - .
**Arthur Mainwaring's The British Academy ( 1712 ) . 16 .**
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 ( - ) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'vi:l] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] ( - ) . - .
**Nevil Payne's Fatal Jealousy ( 1673 ) . 17 .**
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 ( - ) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ( - )
**Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare ( 1709 )**
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 ( - )
. - .
**. 18 .**
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - ( - ) ;

| " | Of | Genius | , | " | in | The | Occasional | Paper | , | Vol | . | III | , | No | . | 10 | ( | 1719 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 天才 | , | " | 在 | 这 | 偶然 | 纸 | , | 沃尔 | . | 三、 | , | 不 | . | - | ( | - | ) | ; |

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ( - ) .

| and | Aaron | Hill's | Preface | to | The | Creation | ( | 1720 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚伦 | 丘陵 | 前言 | 到 | 这 | 创建 | ( | - | ) | . |

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔ:rθ] [jɪr] ( - - - ) - .

| Fourth | Year | ( | 1949 | - | 1950 | ) | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 年 | ( | - | - | - | ) | - | . |

第四年（1949-1950）19.

[ su:'zænə ] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑ:di] ( - ) . - .

| Susanna | Centlivre's | The | Busie | Body | ( | 1709 | ) | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊娜 | - | 这 | 忙碌 | 身体 | ( | - | ) | . | - | . |

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['lu:ɪs] - ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ( - ) . - .

| Lewis | Theobold's | Preface | to | The | Works | of | Shakespeare | ( | 1734 | ) | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | - | 前言 | 到 | 这 | 作品 | 的 | 莎士比亚 | ( | - | ) | . | - | . |

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] ( - ) . - .

| Critical | Remarks | on | Sir | Charles | Grandison | , | Clarissa | , | and | Pamela | ( | 1754 | ) | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 评论 | 在 | 先生 | 查尔斯 | 格兰迪森 | , | 克拉丽莎 | , | 和 | 帕梅拉 | ( | - | ) | . | - | . |

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

[ 'sæmjuəl ]['dʒɑ:nsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] ( - ) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər]['pepərz] (

| Samuel | Johnson's | The | Vanity | of | Human | Wishes | ( | 1749 | ) | and | Two | Rambler | papers | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 强生 | 这 | 虚荣 | 的 | 人类 | 愿望 | ( | - | ) | 和 | 二 | 漫步者 | 文件 | ( |

- ) . - .

| 1750 | ) | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|
| - | ) | . | - | . |

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n]['draɪdənz][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] ( - ) . - .

| John | Dryden's | His | Majesties | Declaration | Defended | ( | 1681 | ) | . | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 德莱顿的 | 他的 | 陛下 | 宣言 | 辩护 | ( | - | ) | . | - | . |

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[ pi(:)'ɛə ] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [tru:] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]

| Pierre | Nicole's | An | Essay | on | True | and | Apparent | Beauty | in | Which | from | Settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 妮可的 | 一个 | 散文 | 在 | 真的 | 和 | 明显 | 美丽 | 在 | 哪个 | 从 | 定居 |

['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,

| Principles | is | Rendered | the | Grounds | for | Choosing | and | Rejecting | Epigrams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 是 | 渲染 | 这 | 理由 | 为了 | 选择 | 和 | 拒绝 | 警句 | , |

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [vi:] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

| translated | by | J | . | V | . | Cunningham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 经过 | J | . | V | . | 坎宁安 | . |

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪr] ( - - - ) - .

| Fifth | Year | ( | 1950 | - | 51 | ) | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 年 | ( | - | - | - | ) | - | . |

第五年（1950-51）25.

[ ˈtɔməs ] [ˈbeɪkɚz] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdiːz] [ˈɛrz] ( - ) . - .
**Thomas Baker's The Fine Lady's Airs ( 1709 ) . 26 .**
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 ( - ) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːrlz] [ˈmæklɪnz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ( - ) . - .
**Charles Macklin's The Man of the World ( 1792 ) . 27 .**
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 ( - ) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

[ˈfrænsɪs] [ˈrenldz] - [æn; ən] [ˈɪnkwəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [teɪst] ,
**Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,**
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ( - ) .
**and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . ( 1785 ) .**
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . ( - ) .
- .
**28 .**
- .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɑːn] [ˈɛvəlɪnz] [æn; ən] [əˈpɑːləˌdʒiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] ( - ) ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpænəˈdʒɪrɪk]
**John Evelyn's An Apologie for the Royal Party ( 1659 ) ; and A Panegyric**
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 ( - ) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ( - ) . - .
**to Charles the Second ( 1661 ) . 29 .**
到 查尔斯 这 第二 ( - ) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

[ˈdænjəl] [dɪˈfoʊz] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ( - ) . - .
**Daniel Defoe's A Vindication of the Press ( 1718 ) . 30 .**
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 ( - ) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

[ˈeseiz] [ɑːn] [teɪst] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [ˈgɪlbərt] [ˈkuːpɚz] [ˈletərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪˈdɪʃn] ( -
**Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition ( 1757**
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 ( -
) ,
**) ,**
) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɑːn] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˈmɪsəˌleɪniːz] ( - ) . - .
**& John Armstrong's Miscellanies ( 1770 ) . 31 .**
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 ( - ) . - .

& 约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。31。

[ ˈtɔməs ] [ˈgreɪz] [æn; ən] [ˈeləʤi] [roʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ( - ) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːtn]
**Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard ( 1751 ) ; and The Eton**
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 ( - ) ; 和 这 伊顿公学
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmænjuskrɪpt] .
**College Manuscript .**
大学 手稿 .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写下的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神